Test basé sur les normes
Français langue seconde – immersion
6e année

Guide d'administration

Test officiel

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-2425-2

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Table des matières

1.0 Introduction 1

2.0 Vue d'ensemble du test 2

3.0 Politiques relatives à l'administration du test 3

- 3.1 Les candidats au test 3
- 3.2 Les présences, les sorties de la salle, les absences et les retards 3
- 3.3 Les infractions aux règlements 4
- 3.4 Un document endommagé ou mal imprimé 4
- 3.5 La correction des cahiers au site de correction locale 5

4.0 Préparatifs du test 6

5.0 Première journée 9

- 5.1 Préparatifs des première et deuxième séances – *Compréhension écrite* 9
- 5.2 Première séance – *Introduction* et *Compréhension écrite* 9
- 5.3 Deuxième séance – *Compréhension écrite* 11

6.0 Deuxième journée 17

- 6.1 Préparatifs de la troisième séance – *Compréhension orale* et de la quatrième séance – *Production écrite* 17
- 6.2 Troisième séance – *Compréhension orale* 17
- 6.3 Quatrième séance – *Production écrite* 21

7.0 Troisième journée 25

- 7.1 Préparatifs des cinquième et sixième séances – *Production écrite* 25
- 7.2 Cinquième séance – *Production écrite* 25
- 7.3 Sixième séance – *Production écrite* 27

8.0 Modalités d'envoi des documents au Ministère 29

- 8.1 Écoles de la ville de Winnipeg 29
- 8.2 Écoles à l'extérieur de la ville de Winnipeg 30

9.0 Modalités d'envoi de documents au site de correction 32

10.0 Documents à garder à l'école 33

11.0 Après la correction à l'échelle locale 34

12.0 Personnes-ressources du Ministère 34

Annexe 1 – Exemple d'une feuille de présence.....35

Annexe 2 – Règlements à respecter durant les séances de test.....36

Annexe 3 – Exemple d'un formulaire individualisé de données démographiques.....37

Annexe 4 – Exemple d'un formulaire générique de données démographiques 38

Annexe 5 – Étapes à suivre pour remplir le formulaire générique
de données démographiques 39

Annexe 6 – Exemple d'un connaissement.....40

1.0 Introduction

Ce *Guide d'administration* précise :

- les politiques relatives à l'administration du test;
- les modalités d'administration du test;
- les modalités d'envoi des documents au Ministère et au site de correction.

Le présent document est destiné aux enseignants ou aux enseignantes responsables de l'administration du test, désigné(e)s comme « personne administratrice » dans le présent document. Les modalités d'administration qui s'y trouvent doivent être respectées afin d'assurer l'uniformité de l'administration des tests basés sur les normes.

Ce guide doit être utilisé conjointement avec les documents suivants :

- *Politiques et modalités pour les tests basés sur les normes : année scolaire 2002–2003*; http://www.edu.gov.mb.ca/frpub/me/modalit%e9s02-03.pdf
- *Bulletin d'information, Test basé sur les normes 2002–2003, Français langue seconde – immersion, 6e année*; http://www.edu.gov.mb.ca/frpub/me/bull-info/bull_6efl2_02-03.pdf
- *Livret d'information, Test officiel, Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 6e année, mai 2003.*

Thème : L'espace

2.0 Vue d'ensemble du test

Le tableau suivant présente une vue d'ensemble du test de *Français langue seconde – immersion*, 6e année.

Jour	*Séance/Moment*	*Activité*	*Durée*	*Temps supplémentaire alloué*
le mardi 27 mai 2003	1re séance 1re période du matin	Introduction au thème	10 minutes	Aucun
		Compréhension écrite : 1re partie	50 minutes	20 minutes
	2e séance Après la récréation du matin	**Compréhension écrite** : 2e partie	20 minutes	10 minutes
		Préparation à la **Production écrite**	10 minutes	aucun
le mercredi 28 mai 2003	3e séance 1re période du matin	**Compréhension orale**	60 minutes	10 minutes
	4e séance Après la récréation du matin	**Production écrite** : Plan et écriture du brouillon	60 minutes	Aucun
le jeudi 29 mai 2003	5e séance 1re période du matin	**Production écrite** : Écriture du brouillon et révision	60 minutes	15 minutes
	6e séance Après la récréation du matin	**Production écrite** : Révision et transcription au propre	60 minutes	15 minutes

3.0 Politiques relatives à l'administration du test

3.1 Les candidats au test

Les élèves de 6e année inscrits au programme d'immersion française des divisions scolaires ayant décidé d'y participer passeront le test.

3.2 Les présences, les sorties de la salle, les absences et les retards

Les présences

Séances de *Compréhension écrite,* de *Compréhension orale* et de *Production écrite* : Les élèves doivent demeurer dans la salle de test durant tout le temps prévu pour chaque séance de test. La personne administratrice doit indiquer la présence de chaque élève en cochant la case appropriée sur la feuille de présence fournie par le Ministère (voir l'annexe 1).

Les sorties de la salle

Séances de *Compréhension écrite* et de *Production écrite* : L'élève qui doit quitter la salle pour aller aux toilettes ou pour des raisons de santé pourra continuer le test à son retour.

Séance de *Compréhension orale* : Puisque cette séance est dirigée du début à la fin, l'élève qui doit quitter la salle ne pourra pas continuer cette partie du test. La personne administratrice devra donc inscrire « A » dans la case appropriée sur la feuille de présence ainsi que « Absent » sur le cahier de l'élève en question.

Les absences

Séances de *Compréhension écrite* et *Production écrite* : Lorsqu'un élève est absent d'au moins une séance, la personne administratrice doit inscrire « A » dans la case appropriée sur la feuille de présence en plus d'inscrire le mot « Absent » et le numéro de la séance sur son cahier. Si l'élève est présent aux autres séances, la personne administratrice lui donne un exemplaire du *cahier de l'élève* et il fait le même travail que les autres. Si l'absence a lieu à la première séance de *Compréhension écrite*, la personne administratrice ne répète pas l'amorce pour cet élève, mais elle s'assure que l'élève lit les *Règlements à respecter durant les séances de test* (voir l'annexe 2).

Séance de *Compréhension orale* : Lorsqu'un élève est absent de cette séance, la personne administratrice doit inscrire « A » dans la case appropriée sur la feuille de présence et « Absent » sur son cahier.

Les retards

Séances de *Compréhension écrite* et de *Production écrite* : Lorsqu'un élève arrive en retard pour une ou plusieurs des séances de *Compréhension écrite* ou de *Production écrite*, la personne administratrice doit inscrire « Retard », le numéro de la séance et le nombre de minutes de retard sur le cahier de l'élève en question. Si le retard a lieu à la première séance de *Compréhension écrite*, la personne administratrice ne répète pas l'amorce pour cet élève, mais elle s'assure que l'élève lit les *Règlements à respecter durant les séances de test* (Annexe 2) et les *Directives*. Si le retard a lieu lors de la première séance de *Production écrite*, la personne administratrice s'assure que l'élève lit les *Directives* ainsi que la *Tâche d'écriture*.

Séance de *Compréhension orale* : Lorsqu'un élève arrive en retard pour cette séance, il est considéré comme absent. La personne administratrice doit inscrire « A » dans la case appropriée sur la feuille de présence et « Absent » sur son cahier.

3.3 Les infractions aux règlements

Afin d'assurer la fidélité du test comme instrument de mesure, l'élève doit respecter tous les règlements lus à haute voix par la personne administratrice au début de la première séance de test (voir l'annexe 2).

Si un élève enfreint les règlements, la personne administratrice doit le mentionner dans le *Rapport d'administration*. Elle devra indiquer le numéro du cahier de l'élève, décrire l'incident et les circonstances dans lesquelles l'infraction s'est produite et en préciser le moment. L'élève en question pourra cependant terminer le test. Les conséquence d'une infraction aux règlements sont déterminées selon la politique de l'école.

3.4 Un document endommagé ou mal imprimé

Si, **après avoir commencé le test,** un élève constate que son document est endommagé ou mal imprimé, la personne administratrice doit lui remettre un nouveau document après en avoir rayé le numéro sur la page couverture et y avoir inscrit le numéro de cahier de l'élève. L'élève garde les deux documents et continue le test dans le nouveau, ce qui lui permettra d'avoir accès au travail qu'il aurait fait dans le premier.

La personne administratrice écrit « ENDOMMAGÉ » sur tout document endommagé ou « MAL IMPRIMÉ » sur tout document mal imprimé et les remet au Ministère, à l'exception des exemplaires utilisés par les élèves. De plus, elle fait état de tout document endommagé ou mal imprimé dans le *Rapport d'administration*.

3.5 La correction des cahiers au site de correction locale

Les trois cahiers de tout élève qui a passé une partie du test doivent être envoyés au site de correction.

Cependant, pour chaque domaine, on corrigera le cahier uniquement si l'élève était présent à toutes les séances du domaine en question. On considérera l'élève comme étant présent à un domaine si les conditions suivantes ont été respectées :

Compréhension écrite : L'élève était présent aux deux séances et, s'il y a eu retard, l'élève est arrivé dans les quinze premières minutes de la première et de la deuxième séance.

Compréhension orale : L'élève était présent du début jusqu'à la fin de la séance.

Production écrite : L'élève était présent aux trois séances et, s'il y a eu retard, le nombre total de minutes de retard pour l'ensemble des trois séances de *Production écrite* ne dépasse pas trente minutes.

Ainsi, l'élève qui est présent à toutes les séances de test (ou dont le retard ne dépasse pas le temps indiqué ci-dessus) recevra une note pour l'ensemble du test et pour chacun des trois domaines. Autrement, l'élève reçoit une note uniquement pour les domaines pour lesquels il était présent, à condition que son retard ne dépasse pas les limites indiquées ci-dessus. Le résultat de cet élève ne fera pas partie de la moyenne de l'école ou de la moyenne de la division scolaire.

Suggestion : Dans le cas d'un élève qui n'a pas été présent à toutes les séances d'un domaine, l'enseignant ou l'enseignante peut faire une photocopie du cahier de l'élève avant de l'envoyer au site de correction locale afin de pouvoir corriger ce qui a été fait et remettre une note à l'élève, si possible. Il est entendu que le résultat de cet élève ne doit pas faire partie de la moyenne de l'école ou de la moyenne de la division scolaire.

4.0 Préparatifs du test

- Afin d'assurer le bon déroulement du test, la personne administratrice doit :
  - lire le *Guide d'administration*;
  - s'assurer que la manipulation du lecteur de disques compacts qui sera utilisé lui est familière;
  - vérifier le bon fonctionnement du disque compact et le remettre à la direction d'école;
  - remettre le *Guide d'administration* à la direction de l'école après en avoir fait la lecture;
  - obtenir de la direction de l'école
    - la liste des élèves inscrits au test,
    - les feuilles de présence;
  - prendre la liste d'élèves et inscrire, en caractères d'imprimerie, sur la feuille de présence le nom de tous les élèves qui passeront le test à côté d'un numéro de cahier (ne pas inscrire le nom des élèves qui ont été exemptés). S'il y a plus d'une classe qui passe le test, les personnes administratrices doivent se répartir les feuilles de présence. Il se peut que deux personnes administratrices aient à se partager une feuille de présence qui comporte déjà des numéros de cahiers d'élèves. Dans ce cas, prière de photocopier cette feuille et de rayer les numéros de cahier qui ne correspondent à aucun élève (voir « Exemple d'une feuille de présence » à l'annexe 1).

Rappel de confidentialité
Jusqu'à la fin de l'administration du test, la personne administratrice s'engage à ne divulguer aucun renseignement (item, contenu, concept ou modalité) concernant le test basé sur les normes. Elle reconnaît le caractère confidentiel de ce test et comprend que la confidentialité est indispensable à l'évaluation équitable des élèves de toute la province.

Première journée
Le mardi 27 mai 2003

Deux séances de
Compréhension écrite

5.0 Première journée

5.1 Préparatifs des première et deuxième séances – *Compréhension écrite*

- Afin d'assurer le bon déroulement des première et deuxième séances, la personne administratrice doit obtenir de la direction de l'école les documents suivants :
  - ce *Guide d'administration*;
  - les feuilles de présence;
  - le *Rapport d'administration*;
  - l'enveloppe contenant les formulaires de données démographiques (individualisés et génériques, voir les annexes 3 et 4);
  - l'enveloppe identifiée « Cahiers demandés en prévision de la formation des personnes coordonnatrices »;
  - le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français*;
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite*;
  - les exemplaires du *Recueil de textes*;
  - les exemplaires de l'illustration *Biosphère;*
  - le disque compact sur le thème *L'espace;*
  - un lecteur de disques compacts.

5.2 Première séance – *Introduction* et *Compréhension écrite* (la première période du matin – 50 minutes, plus 20 minutes de temps supplémentaire si nécessaire)

- Au début de la 1re séance, la personne administratrice doit :
  - lire aux élèves les *Règlements à respecter durant les séances de test* (voir l'annexe 2);
  - demander aux élèves de ne pas ouvrir leurs cahiers avant d'en avoir reçu le signal;
  - distribuer les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* et du *Recueil de textes* en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur les cahiers corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence;
  - noter la présence des élèves en cochant la case appropriée (voir l'annexe 1) sur la feuille de présence au fur et à mesure que les cahiers sont distribués;
  - inscrire « A » sur la feuille de présence pour tout élève absent et inscrire « Absent – première séance » sur son *Cahier de l'élève, Compréhension écrite*;
  - inscrire « R » sur la feuille de présence et le nombre de minutes de retard pour tout élève en retard et inscrire « Retard – première séance » et le nombre de minutes de retard sur son *Cahier de l'élève, Compréhension écrite*;
  - avoir en main un exemplaire du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* et du *Recueil de textes*.

- Après avoir accompli les tâches administratives, la personne administratrice doit :

  – **dire aux élèves :**

  Aujourd'hui, nous commençons le test de français. Nous y travaillerons chaque jour pendant trois jours. Le thème de ce test est L'espace.

  Pour cette partie du test, intitulée Compréhension écrite, *vous aurez deux cahiers : le* Cahier de l'élève, *qui est rose, dans lequel vous travaillerez et le cahier bleu, qui est le recueil des textes à lire.*

AMORCE : 5 minutes

  – animer une discussion à partir des questions suivantes :
    - ♦ Est-il possible pour les humains de vivre dans l'espace?
    - ♦ Dans quelles conditions serait-il possible de vivre dans l'espace?
    - ♦ Est-il nécessaire de s'entraîner pour vivre dans l'espace? Pourquoi? Comment s'entraîner?

  – après cette discussion, **dire aux élèves :**

  Ouvrez votre cahier rose à la page 1 et suivez avec moi pendant que je lis les directives.

  – **lire** les directives à haute voix;

  – après avoir lu les directives, **dire :**

  Premièrement, vous lirez un texte intitulé **La vie d'astronaute dans le futur** *et ensuite vous lirez une bande dessinée intitulée* **Une fille très spatiale**.

  Avant de commencer votre travail, je vais lire avec vous deux paragraphes dans le cahier bleu. Ouvrez votre cahier bleu à la page 1.

  – lire à haute voix le paragraphe d'introduction sur cette page;

  – après avoir lu ce paragraphe, **dire :**

  Tournez maintenant à la page 2. Je vais lire le paragraphe intitulé **L'assemblage**, *qui se trouve à gauche au bas de la page.*

  – lire ce paragraphe à haute voix;

- après avoir lu ce paragraphe, **dire** :

  Maintenant, vous allez finir de lire cet article, puis faire les tâches de la page 3 à la page 5 du cahier rose. Ensuite, vous lirez la bande dessinée, puis vous ferez les tâches des pages 6 et 7 du cahier rose. Vous cesserez de travailler lorsque vous arriverez à l'arrêt au bas de la page 7. Commencez votre travail maintenant. Vous avez 50 minutes pour faire cette partie du test.
- inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration;*
- après les premières 30 minutes, **dire :**

  Il vous reste 20 minutes pour terminer votre travail jusqu'au bas de la page 7 du cahier rose.
- après ces 20 minutes, **dire :**

  La séance est maintenant terminée. Si vous n'avez pas fini, levez la main. (Selon le cas, donner jusqu'à **20 minutes supplémentaires** aux élèves qui n'ont pas fini.)

- À la fin de la première séance, la personne administratrice doit :
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - reprendre les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* et du *Recueil de textes*;
  - noter dans le *Rapport d'administration* toute irrégularité ou toute situation hors de l'ordinaire;
  - s'assurer que tous les documents sont **sous clé** entre les séances.

5.3 Deuxième séance – *Compréhension écrite* (après la récréation du matin – 20 minutes, plus 10 minutes de temps supplémentaire si nécessaire)

- La personne administratrice doit :
  - distribuer les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* et du *Recueil de textes* en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur les cahiers corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence;
  - noter la présence des élèves en cochant la case appropriée sur la feuille de présence au fur et à mesure que les cahiers sont distribués;
  - inscrire « A » sur la feuille de présence pour tout élève absent et inscrire « Absent – deuxième séance » sur son *Cahier de l'élève, Compréhension écrite*;
  - inscrire « R » sur la feuille de présence et le nombre de minutes de retard pour tout élève en retard et inscrire « Retard – deuxième séance » et le nombre de minutes de retard sur son *Cahier de l'élève, Compréhension écrite*;
  - avoir en main un exemplaire du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* et du *Recueil de textes.*

- Après avoir accompli les tâches administratives, la personne administratrice doit :

  – **dire aux élèves :**

  Vous êtes maintenant prêts à continuer la Compréhension écrite. Pendant cette séance, vous aurez à travailler la compréhension de la chanson **C'est bizarre**. *Dans cette chanson, Zéleste et Céleste viennent visiter la Terre. Maintenant, ouvrez votre cahier rose à la page 9 et votre cahier bleu à la page 10. Je vais vous faire jouer la chanson pendant que vous lisez silencieusement. Vous aurez* ***20 minutes*** *pour lire et faire les tâches aux pages 9 et 10 du cahier rose. Ne retournez pas aux pages de la séance précédente.*

  – mettre en marche la **piste n°1** du disque compact;

  – inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*.

  – après ces 20 minutes, **dire :**

  La Compréhension écrite est maintenant terminée. Si vous n'avez pas fini, levez la main. (Selon le cas, donner jusqu'à **10 minutes supplémentaires** aux élèves qui n'ont pas fini.)

- Une fois la Compréhension écrite terminée, distribuer les exemplaires de l'illustration *Biosphère* en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur les illustrations corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence.

Préparation à la Production écrite : 5-10 minutes

- La personne administratrice doit :

  – **dire aux élèves :**

  Demain vous aurez à rédiger un texte. Vous devrez imaginer et parler de votre expérience vécue pendant deux ans dans une serre géante. Regardez l'illustration d'une biosphère : c'est un modèle d'une serre géante. Une serre est une construction aux murs transparents, chauffée artificiellement, où l'on recrée les conditions de vie sur la Terre. (Il est permis de paraphraser cette information selon le besoin des élèves.) *Pour vous préparer à la* Production écrite *de demain, vous pouvez commencer à imaginer votre vie dans une biosphère.* (Faire ressortir les éléments de la biosphère tels que la maison, le jardin, le désert, la forêt, le champ, les palmiers, la plage en posant la question : *qu'est-ce qu'on peut trouver dans une biosphère?*)

  – dire aux élèves qu'ils peuvent en parler avec leurs amis et leurs parents.

- À la fin de la deuxième séance, la personne administratrice doit :
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - reprendre les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite,* les exemplaires du *Recueil de textes* et les exemplaires de l'illustration *Biosphère*;
  - placer les cahiers et les illustrations en ordre numérique;
  - remplir les formulaires individualisés de données démographiques en noircissant le numéro de cahier pour chaque élève **présent** et les placer en ordre numérique dans l'enveloppe fournie par le Ministère; **ne pas les plier ni les endommager; ne pas utiliser d'élastiques, d'agrafes ou de trombones**. Si un élève est absent la première journée et qu'un **formulaire individualisé** lui est réservé, la personne administratrice doit mettre ce formulaire de côté;
  - remplir un formulaire générique de données démographiques pour les élèves qui sont **présents,** mais pour lesquels il n'y a aucun formulaire individualisé de données démographiques. L'annexe 5 décrit les étapes à suivre pour remplir ce formulaire. **Ne remplir aucun formulaire générique de données démographiques pour les élèves qui sont absents**;
  - noter dans le *Rapport d'administration* toute irrégularité ou toute situation hors de l'ordinaire;
  - remplir le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français* concernant le domaine en question;
  - remettre au Ministère tous les documents demandés pour le mardi **(voir la section 8.1 pour les écoles de la ville de Winnipeg ou la section 8.2 pour les écoles à l'extérieur de la ville de Winnipeg)**;
  - remettre tous les autres documents de test à la direction de l'école, incluant le *Guide d'administration*.

Deuxième journée
Le mercredi 28 mai 2003

Une séance de *Compréhension orale*
et
une séance de *Production écrite*

6.0 Deuxième journée

6.1 Préparatifs de la troisième séance – *Compréhension orale* et de la quatrième séance – *Production écrite*

- Afin d'assurer le bon déroulement des troisième et quatrième séances, la personne administratrice doit obtenir de la direction de l'école les documents et le matériel suivants :
  - ce *Guide d'administration*;
  - les feuilles de présence;
  - le *Rapport d'administration*;
  - les formulaires de données démographiques pour les élèves qui étaient absents la première journée du test;
  - l'enveloppe identifiée « Cahiers demandés en prévision de la formation des personnes coordonnatrices »;
  - le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français*;
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension orale*;
  - le disque compact;
  - le lecteur de disques compacts;
  - les exemplaires de l'illustration *Biosphère*;
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - les feuilles de papier brouillon.
- Avant l'arrivée des élèves, la personne administratrice doit s'assurer
  - du bon fonctionnement du lecteur de disques compacts;
  - que le disque compact est prêt à jouer.

6.2 Troisième séance – *Compréhension orale* (la première période du matin – 60 minutes, plus 10 minutes de temps supplémentaire si nécessaire)

- La personne administratrice doit :
  - distribuer les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension orale* en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur le cahier corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence;
  - noter la présence des élèves en cochant la case appropriée sur la feuille de présence au fur et à mesure que les cahiers sont distribués;
  - inscrire « A » sur la feuille de présence pour tout élève absent ou en retard et inscrire « Absent » sur son *Cahier de l'élève, Compréhension orale*;
  - avoir en main un exemplaire du *Cahier de l'élève, Compréhension orale*.

- Après avoir accompli les tâches administratives, la personne administratrice doit :
  - **dire aux élèves :**

    Nous allons commencer la Compréhension orale. *Ouvrez votre cahier à la page 1 et suivez avec moi pendant que je lis les directives.*

  - lire les directives du cahier;

Premier discours : La mission tomate ne fera pas patate (30 minutes)

  - après avoir lu les directives, **dire :**

    L'histoire que nous allons écouter nous apprend qu'il y a un grand manque de tomates sur la planète Terre. Pourtant, le jus de tomates est nécessaire, car c'est une grande source de vitamines anti-cancérigènes. On est à la recherche de deux jeunes personnes pour en rapporter de la planète Mars, le dernier endroit où nous pouvons encore en trouver.

    Maintenant, allez aux pages 2 et 3. Suivez avec moi pendant que je lis le lexique et les tâches.

  - après avoir lu les tâches, **dire :**

    Nous sommes maintenant prêts à passer à la première écoute du discours intitulé **La mission tomate ne fera pas patate.**

    Pendant cette première écoute, fermez votre cahier et posez votre crayon.

  - mettre en marche la **piste n° 2** du disque compact;
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - lorsque la première écoute est terminée, arrêter le lecteur de disques compacts;
  - **dire aux élèves :**

    Ouvrez votre cahier à la page 3. Commencez maintenant à faire les tâches. Vous avez 5 minutes.

  - après ces 5 minutes, **dire :**

    Nous allons maintenant passer à la deuxième écoute. Vous pouvez continuer à faire les tâches pendant cette écoute.

  - mettre en marche la **piste n° 3** du disque compact. Lorsque la deuxième écoute est terminée, arrêter le lecteur de disques compacts;
  - **dire aux élèves :**

    Vous avez 5 minutes pour continuer à faire les tâches.

  - après ces 5 minutes, **dire :**

    Nous allons maintenant passer à la troisième et dernière écoute. Vous pouvez faire les tâches pendant cette écoute ou vérifier vos réponses.

  - mettre en marche la **piste n° 4** du disque compact. Lorsque la troisième écoute est terminée, arrêter le lecteur de disques compacts;

– **dire aux élèves :**

Vous avez 5 minutes pour finir les tâches et vérifier vos réponses.

– après ces 5 minutes, **dire :**

Le premier discours est terminé. Si vous n'avez pas fini, levez la main. (Selon le cas, donner jusqu'à **5 minutes supplémentaires** aux élèves qui n'ont pas fini.)

– passer au deuxième discours.

Deuxième discours : Dans une serre en Arizona (30 minutes)

- La personne administratrice doit :

– **dire aux élèves :**

Vous allez maintenant écouter un discours intitulé **Dans une serre en Arizona**. *Dans ce discours, on va entendre parler de quatre hommes et quatre femmes qui vivent ensemble une expérience scientifique dans une serre. Je vous rappelle qu'une serre est une construction aux murs transparents, chauffée artificiellement, où l'on recrée les conditions de vie sur la Terre. On peut aussi y élever des animaux ou y faire vivre des personnes, pour faire une expérience spéciale. La serre dont on va entendre parler est immense et on peut y vivre pendant quelques années. Il faut savoir que dans ce discours on parle d'une serre appelée « Biosphère 2 ».*

Ouvrez votre cahier à la page 5 et suivez avec moi pendant que je lis les tâches.

– après avoir lu les tâches, **dire :**

Nous sommes maintenant prêts à passer à la première écoute. Pendant cette première écoute, fermez votre cahier et posez votre crayon.

– mettre en marche la **piste n° 5** du disque compact. Lorsque la première écoute est terminée, arrêter le lecteur de disques compacts;

– **dire aux élèves :**

Ouvrez votre cahier à la page 5. Vous avez 5 minutes pour commencer à faire les tâches des pages 5, 6 et 7;

– après ces 5 minutes, **dire :**

Nous allons maintenant passer à la deuxième écoute. Vous pouvez continuer à faire les tâches pendant cette écoute.

– mettre en marche la **piste n° 6** du disque compact. Lorsque la deuxième écoute est terminée, arrêter le lecteur de disques compacts;

– **dire aux élèves :**

Vous avez 5 minutes pour continuer à faire les tâches.

- après ces 5 minutes, **dire :**

  Nous allons maintenant passer à la troisième et dernière écoute. Vous pouvez continuer à faire les tâches pendant cette écoute ou vérifier vos réponses.

- mettre en marche la **piste n° 7** du disque compact. Lorsque la troisième écoute est terminée, arrêter le lecteur de disques compacts;

- **dire aux élèves :**

  Vous avez 5 minutes pour finir de répondre aux questions et vérifier vos réponses.

- après ces 5 minutes, **dire :**

  Le deuxième discours est terminé. Si vous n'avez pas fini, levez la main. (Selon le cas, donner jusqu'à **5 minutes supplémentaires, ou 10 minutes si aucun temps supplémentaire n'a été accordé pour le premier discours,** aux élèves qui n'ont pas fini.)

- À la fin de la troisième séance, la personne administratrice doit :
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - reprendre les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension orale* et les placer en ordre numérique;
  - noter dans le *Rapport d'administration* toute irrégularité ou toute situation hors de l'ordinaire;
  - remplir le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français* concernant le domaine en question;
  - remettre au Ministère tous les documents demandés pour le mercredi **(voir la section 8.1 pour les écoles de la ville de Winnipeg ou la section 8.2 pour les écoles à l'extérieur de la ville de Winnipeg)**;
  - s'assurer que tous les autres documents sont **sous clé** entre les séances.

6.3 Quatrième séance – *Production écrite* (après la récréation du matin – 60 minutes)

- La personne administratrice doit :
  - distribuer les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite* et les exemplaires de l'illustration *Biosphère* en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur le cahier corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence;
  - noter la présence des élèves en cochant la case appropriée sur la feuille de présence au fur et à mesure que les cahiers sont distribués;
  - inscrire « A » sur la feuille de présence pour tout élève absent et inscrire « Absent – quatrième séance » sur son *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - inscrire « R » sur la feuille de présence et le nombre de minutes de retard pour tout élève en retard et inscrire « Retard – quatrième séance » et le nombre de minutes de retard sur son *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - distribuer à chaque élève cinq feuilles de papier brouillon;
  - avoir en main un exemplaire du *Cahier de l'élève, Production écrite*.
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration;*
- Après avoir accompli les tâches administratives, la personne administratrice doit :
  - **dire aux élèves :**

    Maintenant, nous commençons la dernière partie du test : la Production écrite.

    Ouvrez votre cahier de Production écrite. *Suivez avec moi pendant que je lis les directives à la page 1 et la tâche d'écriture à la page 2.*
  - après avoir lu les directives et la tâche d'écriture, **dire :**

    Vous allez d'abord utiliser le schéma à la page 3 pour organiser vos idées. L'illustration Biosphère *peut vous inspirer. Utilisez des mots clés seulement. Maintenant, commencez votre travail. Vous avez 10 minutes pour remplir le schéma.*
  - après ces 10 minutes, **dire :**

    Maintenant vous allez partager vos idées avec un ou une partenaire. Vous lui racontez les idées principales de votre expérience de vie dans une biosphère géante. Vous pouvez aussi lui poser des questions et répondre à celles qui vous sont posées. Tout en discutant, vous pouvez écrire dans votre schéma.

    Trouvez-vous un ou une partenaire pour discuter. Si vous êtes sans partenaire, levez la main et je vous en trouverai un(e).
  - lorsque tout le monde est prêt, **dire :**

    Commencez à discuter. Une personne présente ses idées à l'autre pendant 5 minutes.
  - après ces 5 minutes, **dire :**

    Changez de rôle. Maintenant le deuxième partenaire présente ses idées.

- après 5 minutes, **dire :**

  Retournez à vos places.

  Maintenant, prenez quelques minutes pour réviser votre schéma, puis commencez votre brouillon. Vous avez 30 minutes pour faire ce travail.

- après ces 30 minutes, **dire :**

  La première séance de la Production écrite *est terminée. Je vais ramasser votre travail, alors insérez vos feuilles de papier brouillon et l'illustration dans votre cahier. Demain, vous pourrez continuer à rédiger votre brouillon et à l'améliorer en utilisant la grille de révision.*

- À la fin de la quatrième séance, la personne administratrice doit :
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - s'assurer que les élèves insèrent les feuilles de papier brouillon et l'illustration dans leur exemplaire du *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - reprendre les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - remplir, s'il y a lieu, les formulaires individualisés de données démographiques en noircissant le numéro de cahier pour les élèves qui étaient absents la première journée du test; **ne pas les plier ni les endommager; ne pas utiliser d'élastiques, d'agrafes ou de trombones**;
  - remplir, s'il y a lieu, un formulaire générique de données démographiques pour les élèves qui étaient absents la première journée du test et qui n'ont pas de formulaire individualisé. L'annexe 5 décrit les étapes à suivre pour remplir ce formulaire;
  - noter dans le *Rapport d'administration* toute irrégularité ou toute situation hors de l'ordinaire;
  - remettre tous les documents de test à la direction de l'école, incluant le *Guide d'administration*.

Troisième journée
Le jeudi 29 mai 2003

Deux séances de *Production écrite*

7.0 Troisième journée

7.1 Préparatifs des cinquième et sixième séances – *Production écrite*

- Afin d'assurer le bon déroulement des cinquième et sixième séances, la personne administratrice doit obtenir de la direction de l'école les documents suivants :
  - ce *Guide d'administration*;
  - les feuilles de présence;
  - le *Rapport d'administration*;
  - les formulaires de données démographiques pour les élèves qui étaient absents les première et deuxième journées du test;
  - l'enveloppe identifiée « Cahiers demandés en prévision de la formation des personnes coordonnatrices »;
  - le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français*;
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - les feuilles de papier supplémentaires.

7.2 Cinquième séance – *Production écrite* (la première période du matin – 60 minutes, plus 15 minutes de temps supplémentaire si nécessaire)

- La personne administratrice doit :
  - distribuer les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite* dans lesquels sont insérées les feuilles de papier brouillon et l'illustration, en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur le cahier corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence;
  - noter la présence des élèves en cochant la case appropriée sur la feuille de présence au fur et à mesure que les cahiers sont distribués;
  - inscrire « A » sur la feuille de présence pour tout élève absent et inscrire « Absent – cinquième séance » sur son *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - inscrire « R » sur la feuille de présence et le nombre de minutes de retard pour tout élève en retard et inscrire « Retard – cinquième séance » et le nombre de minutes de retard sur son *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - avoir en main un exemplaire du *Cahier de l'élève, Production écrite.*

- Après avoir accompli les tâches administratives, la personne administratrice doit :

  - **dire aux élèves :**

    Aujourd'hui, vous continuez la Production écrite. *Ouvrez votre cahier à la page 4. Vous avez 60 minutes pour finir votre brouillon, remplir la grille de révision à la page 4, réviser votre texte et y apporter les changements que vous jugez nécessaires. Vous avez à votre disposition les dictionnaires et les livres de référence habituels.*

  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;

  - après 50 minutes, **dire :**

    Il vous reste 10 minutes pour améliorer et corriger votre brouillon.

  - après ces 10 minutes, **dire :**

    Cette séance de la Production écrite *est terminée. Insérez vos feuilles de brouillon et l'illustration dans le cahier et fermez-le. Je vais ramasser vos cahiers. Nous continuerons après la pause.* (Selon le cas, donner jusqu'à **15 minutes supplémentaires** aux élèves qui n'ont pas fini).

- À la fin de la cinquième séance, la personne administratrice doit :

  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - reprendre les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite*, dans lesquels sont insérées les feuilles de papier brouillon et l'illustration;
  - noter dans le *Rapport d'administration* toute irrégularité ou toute situation hors de l'ordinaire;
  - s'assurer que tous les documents sont **sous clé** entre les séances.

7.3 Sixième séance – *Production écrite* (après la récréation du matin – 60 minutes, plus 15 minutes de temps supplémentaire si nécessaire)

- La personne administratrice doit :
  - distribuer les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite* dans lesquels sont insérées les feuilles de papier brouillon et l'illustration, en veillant à ce que le numéro d'identification indiqué sur le cahier corresponde au numéro de cahier qui a été assigné à l'élève sur la feuille de présence;
  - noter la présence des élèves en cochant la case appropriée sur la feuille de présence au fur et à mesure que les cahiers sont distribués;
  - inscrire « A » sur la feuille de présence pour tout élève absent et inscrire « Absent – sixième séance » sur son *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - inscrire « R » sur la feuille de présence et le nombre de minutes de retard pour tout élève en retard et inscrire « Retard – sixième séance » et le nombre de minutes de retard sur son *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - dire aux élèves de lever la main s'ils ont besoin des feuilles de papier supplémentaires.

- Après avoir accompli les tâches administratives, la personne administratrice doit :
  - **dire aux élèves :**

    Nous passons maintenant à la dernière étape. Vous avez 60 minutes pour copier votre texte au propre dans le cahier en commençant à la page 5. Lorsque vous aurez fini, relisez votre texte. Vous pouvez encore l'améliorer.
    Je vous rappelle que seule la copie finale sera corrigée.
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - après 50 minutes, **dire :**

    Il vous reste 10 minutes pour finir de copier votre texte.
  - après ces 10 minutes, **dire :**

    La dernière séance de la Production écrite *est terminée. Si vous n'avez pas fini, levez la main.* (Selon le cas, donner jusqu'à **15 minutes supplémentaires** aux élèves qui n'ont pas fini.)

- À la fin de la sixième séance, la personne administratrice doit :
  - inscrire l'heure dans le *Rapport d'administration*;
  - s'assurer, que les élèves ayant utilisé des feuilles de papier supplémentaires ont inséré ces feuilles à la fin de leur *Cahier de l'élève, Production écrite*;
  - reprendre les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite* et agrafer s'il y a lieu, leurs feuilles de papier supplémentaires à l'endroit indiqué dans leur cahier;
  - reprendre les illustrations et le papier brouillon, mais **garder ces documents à l'école**;
  - placer les cahiers en ordre numérique;

- remplir, s'il y a lieu, les formulaires individualisés de données démographiques en noircissant le numéro de cahier pour les élèves qui étaient absents les première et deuxième journées du test; **ne pas les plier ni les endommager; ne pas utiliser d'élastiques, d'agrafes ou de trombones**;
- remplir, s'il y a lieu, un formulaire générique de données démographiques pour les élèves qui étaient absents les première et deuxième journées du test et qui n'ont pas de formulaire individualisé. L'annexe 5 décrit les étapes à suivre pour remplir ce formulaire;
- noter dans le *Rapport d'administration* toute irrégularité ou toute situation hors de l'ordinaire;
- remplir le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français* concernant le domaine en question.

- De plus, à la fin de la dernière séance de test, la personne administratrice doit :
  - obtenir de la direction de l'école :
    - l'enveloppe contenant les formulaires de données démographiques;
    - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite*;
    - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension orale*;
    - le *Questionnaire pour la direction de l'école*.
  - vérifier si tous les formulaires de données démographiques sont bien remplis; les placer en ordre numérique dans l'enveloppe fournie par le Ministère; **ne pas les plier ni les endommager; ne pas utiliser d'élastiques, d'agrafes ou de trombones**;
  - vérifier, à l'aide des feuilles de présence, si le mot « Absent » ou « Retard » et le nombre de minutes sont inscrits sur le cahier qui correspond à un élève qui était absent ou en retard à une ou plus d'une des six séances de test;
  - compter le nombre de cahiers à envoyer au site de correction et en inscrire le nombre dans le *Rapport d'administration*;

    Remarque : Le nombre de cahiers à remettre pour la correction doit être le même pour les trois domaines : *Compréhension écrite* (cahier rose), *Compréhension orale* (cahier vert) et *Production écrite* (cahier beige).
  - signer le *Rapport d'administration*;
  - faire deux photocopies des feuilles de présence et du *Rapport d'administration*;
  - remettre au Ministère tous les documents demandés pour le jeudi **(voir la section 8.1 pour les écoles de la ville de Winnipeg ou la section 8.2 pour les écoles à l'extérieur de la ville de Winnipeg)**;
  - remettre au site de correction, s'il y a lieu, tous les documents énumérés à la **section 9.0**.

8.0 Modalités d'envoi des documents au Ministère

8.1 Écoles de la ville de Winnipeg

(mardi après-midi, mercredi après-midi et jeudi après-midi)

- La personne administratrice doit :
  - prendre l'enveloppe identifiée « Cahiers demandés en prévision de la formation des personnes coordonnatrices » et en sortir le formulaire sur lequel est inscrit le nom de certains élèves. **Ces élèves ont été choisis au hasard parmi ceux et celles pour lesquels le Ministère a reçu l'autorisation d'utiliser les travaux**;
  - rassembler et mettre dans l'enveloppe fournie à cet effet le ou les cahiers demandés.

- **Un employé du service de messagerie Mid-Canada Courier se rendra à l'école entre 14 h et 16 h le mardi 27 mai, le mercredi 28 mai et le jeudi 29 mai pour recueillir l'enveloppe de documents demandés.**

- Le tableau ci-dessous précise les documents demandés par le Ministère ainsi que le moment de leur envoi.

Le mardi 27 mai 2003 (entre **14 h et 16 h**) :
- les **exemplaires demandés** du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* (cahier rose);
- une **photocopie des feuilles de présence**.

Le mercredi 28 mai 2003 (entre **14 h et 16 h**) :
- les **exemplaires demandés** du *Cahier de l'élève, Compréhension orale* (cahier vert).

Le jeudi 29 mai 2003 (entre **14 h et 16 h**) :
- les **exemplaires demandés** du *Cahier de l'élève, Production écrite* (cahier beige);
- l'original des feuilles de présence;
- les formulaires de données démographiques;
- l'original du *Rapport d'administration*;
- le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français*;
- le *Questionnaire pour la direction de l'école*;
- tout exemplaire mal imprimé ou endommagé du *Cahier de l'élève*, à condition qu'il n'ait pas été utilisé par un élève.

8.2 Écoles à l'extérieur de la ville de Winnipeg

(mardi après-midi, mercredi après-midi et jeudi après-midi)

- La personne administratrice doit :
  - prendre l'enveloppe identifiée « Cahiers demandés en prévision de la formation des personnes coordonnatrices » et en sortir le formulaire sur lequel est inscrit le nom de certains élèves; **Ces élèves ont été choisis au hasard parmi ceux et celles pour lesquels le Ministère a reçu l'autorisation d'utiliser les travaux.**
  - rassembler le ou les cahiers demandés;
  - faire une photocopie de la page titre et des questions-réponses des **cahiers demandés**;
    Remarque : Veuillez vous assurer que la photocopie est bien lisible et que l'on voit bien le numéro de cahier.
  - envoyer **par télécopieur**, à l'attention de Maude Plourde, la photocopie des **cahiers demandés**.

- Le tableau ci-dessous précise les documents devant être envoyés **par télécopieur** ainsi que le moment de leur envoi.

Le mardi 27 mai 2003 en après-midi :
- les **exemplaires demandés** du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* (cahier rose);
- une **photocopie des feuilles de présence**.

Le mercredi 28 mai en après-midi :
- les **exemplaires demandés** du *Cahier de l'élève, Compréhension orale* (cahier vert).

Le jeudi 29 mai en après-midi :
- les **exemplaires demandés** du *Cahier de l'élève, Production écrite* (cahier beige).

- De plus, le jeudi après-midi, la personne administratrice doit envoyer l'enveloppe de documents à remettre au Ministère par *Xpresspost* en utilisant le *Connaissement* fourni à cet effet. **(Ne pas mettre le ou les cahiers demandés par le Ministère pour la Production écrite dans l'enveloppe; envoyez les photocopies par télécopieur.)**

- Le tableau ci-dessous précise les documents à être envoyés **par *Xpresspost***.

Le jeudi 29 mai en après-midi :

- l'original des feuilles de présence;
- les formulaires de données démographiques;
- l'original du *Rapport d'administration*;
- le *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français*;
- le *Questionnaire pour la direction de l'école*;
- tout exemplaire mal imprimé ou endommagé du *Cahier de l'élève*, à condition qu'il n'ait pas été utilisé par un élève.

- Mettre les documents demandés dans l'enveloppe fournie à cet effet. Assurez-vous d'adresser l'enveloppe à :

Madame Maude Plourde
Division du Bureau de l'éducation française
Direction des services de soutien en éducation
Section Mesure et évaluation
1181, avenue Portage, salle 309
Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3

- **Utilisation du *Connaissement*** (voir l'annexe 6 pour un exemple de connaissement)
  1. Signez le *Connaissement* à l'endroit prévu (signature de l'expéditeur).
  2. Apportez l'enveloppe ainsi que le *Connaissement* au bureau de poste.
  3. Le commis inscrira le poids de l'enveloppe et préparera l'enveloppe pour l'envoi. Demandez au commis de vous remettre la copie de l'expéditeur du *Connaissement*.

9.0 Modalités d'envoi de documents au site de correction

- La personne coordonnatrice de la correction locale vous informera du lieu où se fera la correction et du moyen à prendre pour l'envoi des documents.
- Les documents suivants devront être envoyés au site de correction :
  - une photocopie des feuilles de présence;
  - une photocopie du *Rapport d'administration*;
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* (cahier rose);
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Compréhension orale* (cahier vert);
  - les exemplaires du *Cahier de l'élève, Production écrite* (cahier beige);

Remarque : Tous les cahiers des élèves présents à au moins une séance de test doivent être envoyés au site de correction.

10.0 Documents à garder à l'école

- La personne administratrice doit veiller à ce que les documents ci-dessous **restent à l'école :**
  - une photocopie des feuilles de présence;
  - le *Guide d'administration*;
  - le disque compact;
  - les exemplaires **non utilisés** du *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* (y compris les cahiers des élèves **absents de toutes les séances**);
  - les exemplaires **non utilisés** du *Cahier de l'élève, Compréhension orale* (y compris les cahiers des élèves **absents de toutes les séances**);
  - les exemplaires **non utilisés** du *Cahier de l'élève, Production écrite* (y compris les cahiers des élèves **absents de toutes les séances**);
  - les exemplaires de l'illustration *Biosphère;*
  - **tous** les exemplaires du *Recueil de textes*;
  - **toutes** les feuilles de papier brouillon (celles des élèves et celles non utilisées);
  - **toutes** les feuilles de papier supplémentaires non utilisées.

11.0 Après la correction à l'échelle locale

- Lorsque la correction à l'échelle locale sera terminée, **la personne coordonnatrice de la correction à l'échelle locale** retournera les documents suivants au Ministère :
  - **toutes** les feuilles de notation à balayage optique;
  - **tous** les cahiers demandés (trois domaines) en prévision du *Rapport sur le processus de correction*;
  - le formulaire indiquant la liste des cahiers sélectionnés en prévision du rapport.

- La personne coordonnatrice responsable de la correction locale connaîtra les directives d'envoi de ces documents au Ministère.

12.0 Personnes-ressources du Ministère

Pédagogie

Madame Diane Sabourin
Agente d'éducation
Téléphone : (204) 945-5836
Sans frais d'appel : 1 800 282-8069, poste 5836
Télécopieur : (204) 948-3234
Courriel : dsabourin@gov.mb.ca

Logistique

Madame Maude Plourde
Agente d'administration
Téléphone : (204) 945-6031
Sans frais d'appel : 1 800 282-8069, poste 6031
Télécopieur : (204) 948-3234
Courriel : maplourde@gov.mb.ca

Le nom et le code de l'école paraîtront ici.

ANNEXE 1

EXEMPLE D'UNE FEUILLE DE PRÉSENCE

FEUILLE DE PRÉSENCE

Test basé sur les normes
Les 27, 28 et 29 mai 2003
Français langue seconde – immersion
6e année

Numéro de cahier	Nom de l'élève (Écrire en caractères d'imprimerie)	Présence aux séances					
		1	2	3	4	5	6
		CÉ	CÉ	CO	PÉ	PÉ	PÉ
20111	Marie-Anne Beaulieu	✓	✓	✓	✓	✓	✓
20112	Anna Bertrand	A	A	✓	✓	✓	✓
20113	Martine Courtier	✓	✓	✓	✓	✓	✓
20114	Denis Desjardins	✓	✓	✓	✓	✓	✓
20115	Donald Lafleur	✓	R 5min	✓	✓	✓	✓
20116	Juliette Rondeau	✓	✓	✓	✓	A	A
20117	Cindy Stevenson	✓	✓	✓	✓	R 15min	✓
20118	Robert Templeton	A	A	A	A	A	A
~~20119~~	utilisé dans une autre classe						

- Faire trois photocopies de cette feuille (une copie pour envoyer au Ministère le mardi 27 mai en après-midi, une pour les dossiers de l'école et une pour le site de correction).
- Retourner cette feuille de présence au Ministère le 29 mai 2003.

Code	Description
✓	Élève présent
A	Élève absent
R	Retard

Nom de la personne administratrice

RÈGLEMENTS À RESPECTER DURANT LES SÉANCES DE TEST

(La personne administratrice doit lire ces règlements à haute voix au début de la première séance de test.)

1. Lors des séances de test, vous recevrez différents cahiers à différents moments. S'il vous plaît, les ouvrir seulement au moment où je vous l'indiquerai. N'écrivez pas votre nom sur le cahier.

2. Si vous recevez un document endommagé ou mal imprimé, ou encore si vous ne recevez pas le bon document, levez la main et j'irai vous remettre le bon document.

3. Vous pouvez utiliser un crayon. Vous avez besoin d'une gomme à effacer.

4. À moins d'avis contraire, vous ne pouvez pas parler à vos camarades de classe.

5. Je ne peux pas vous aider à répondre aux questions. Si vous ne pouvez pas répondre à une question, passez à la prochaine question. Vous pourrez y retourner plus tard. Faites de votre mieux et vérifiez soigneusement votre travail.

6. Lorsque vous arrivez au mot **Arrêt**, profitez du temps qui reste pour réviser vos réponses ou pour compléter celles que vous n'avez pas terminées.

7. Aucun document de test ne doit sortir de la salle de test.

EXEMPLE D'UN FORMULAIRE INDIVIDUALISÉ DE DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

FORMULAIRE DE DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES / DEMOGRAPHIC DATA FORM 822

TEST BASÉ SUR LES NORMES FRANÇAIS LANGUE SECONDE – IMMERSION, 6e ANNÉE/
GRADE 6 FRANÇAIS LANGUE SECONDE – IMMERSION STANDARDS TEST

École/
School

Nom/
Name

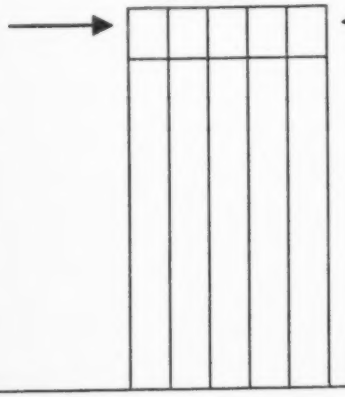
Date de naissance/
Birth Date

Numéro provincial de l'élève/
Provincial Student Number

Utilisez seulement un crayon HB./Use an HB pencil only.

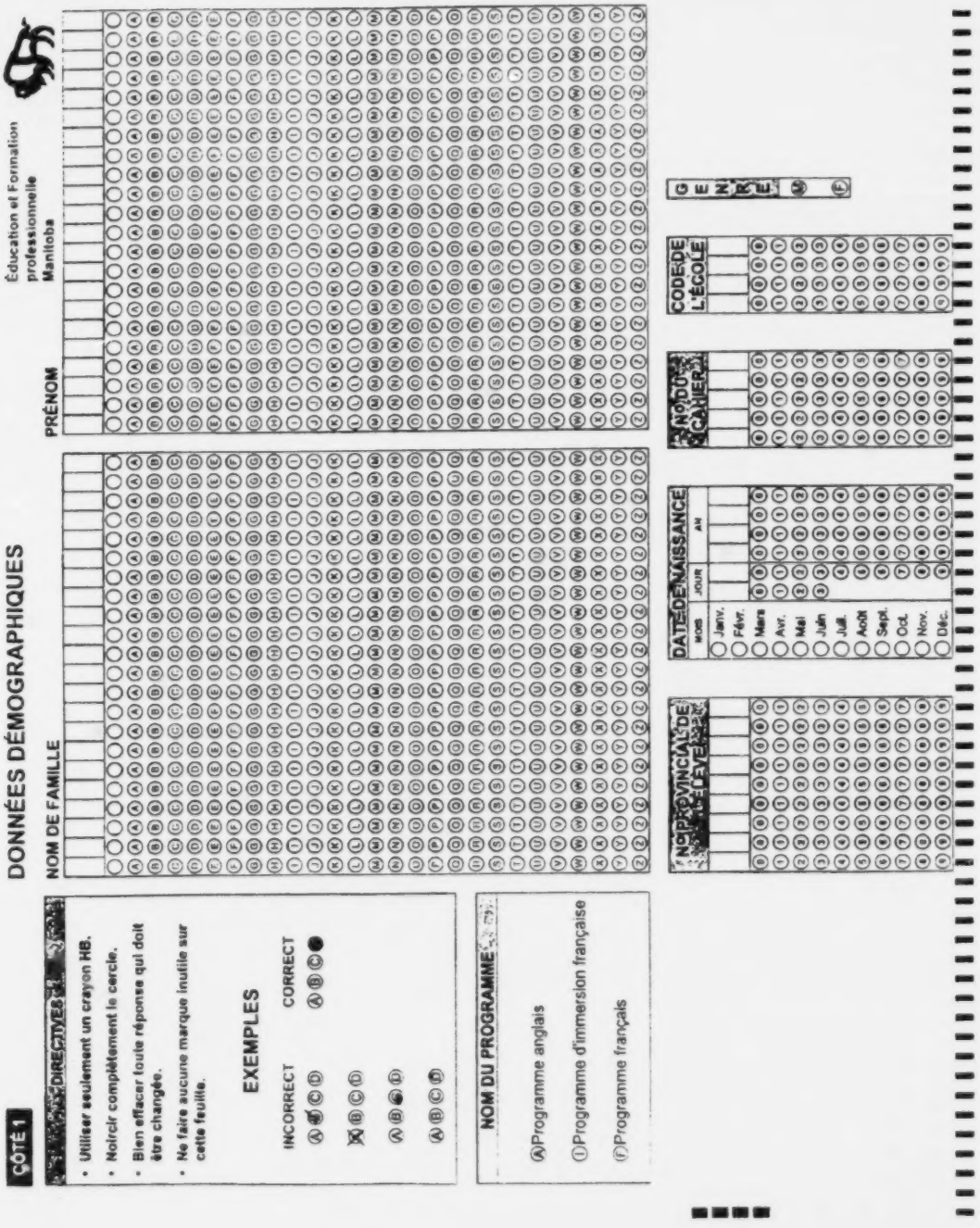
N° du cahier/
Booklet No.

Si l'élève est présent à **au moins une séance de test**, inscrivez le **N° du cahier** de l'élève et noircissez les cercles qui y correspondent.



If the student is present for at least one test session, write and shade in the student's **Booklet No.**

EXEMPLE D'UN FORMULAIRE GÉNÉRIQUE DE DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES



ÉTAPES À SUIVRE POUR REMPLIR LE FORMULAIRE GÉNÉRIQUE DE DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

Veuillez remplir le formulaire générique seulement si l'élève est présent au test mais n'a pas de formulaire individualisé. Référez-vous à l'a
nnexe 4 pour un exemple du formulaire générique.

Veuillez ne pas plier ni endommager le formulaire.

Suivez les étapes suivantes pour remplir le formulaire :

1. NOM DE FAMILLE : Inscrivez le nom de famille en caractères d'imprimerie dans les espaces prévus et noircissez les lettres encerclées qui y correspondent.

2. PRÉNOM : Inscrivez le prénom en caractères d'imprimerie dans les espaces prévus et noircissez les lettres encerclées qui y correspondent.

3. NOM DU PROGRAMME : Noircissez le cercle qui correspond au programme auquel l'élève est inscrit.

4. NUMÉRO PROVINCIAL DE L'ÉLÈVE (MET) : Inscrivez les chiffres du numéro provincial de l'élève et noircissez les cercles qui y correspondent.

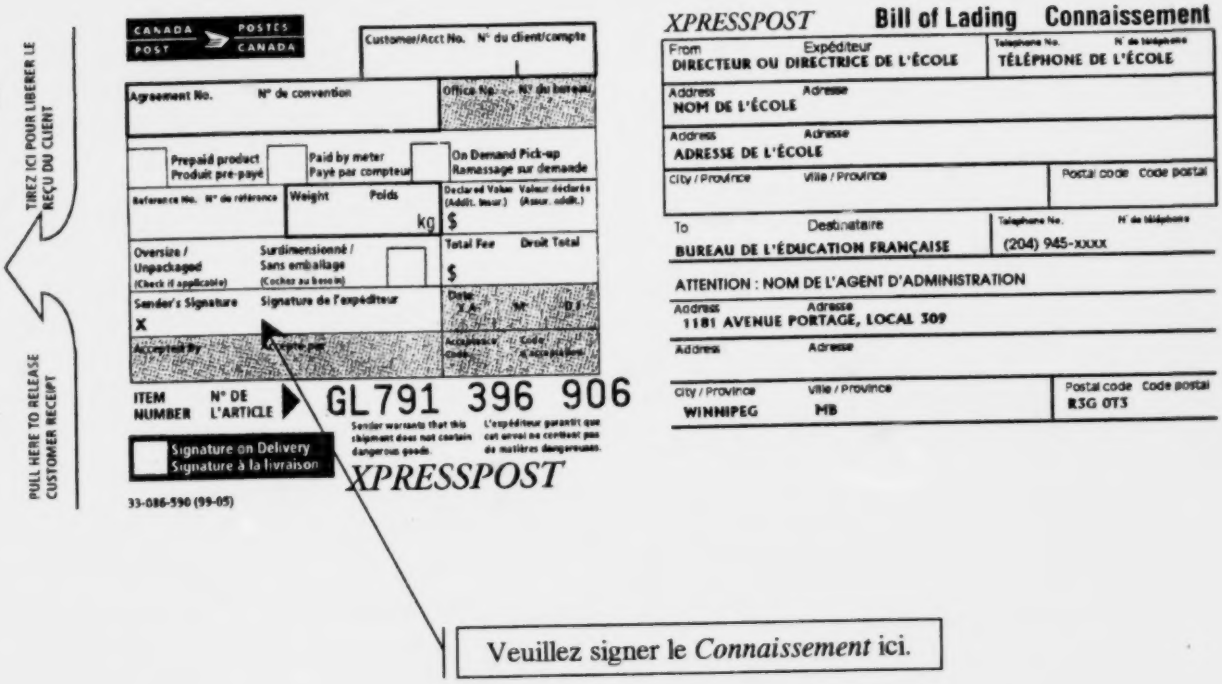
5. DATE DE NAISSANCE : Inscrivez les chiffres et noircissez les cercles qui y correspondent.

6. NUMÉRO DU CAHIER (numéro d'identification) : Ce numéro composé de cinq chiffres se trouve sur les cahiers que l'élève reçoit. Inscrivez ce même numéro et noircissez les cercles qui y correspondent.

7. CODE DE L'ÉCOLE : Inscrivez les quatre chiffres du code et noircissez les cercles qui y correspondent. Le code de l'école figure sur la *Feuille de présence*.

8. GENRE : Noircissez le cercle approprié.

EXEMPLE D'UN CONNAISSEMENT



PULL HERE TO RELEASE CUSTOMER RECEIPT

TIREZ ICI POUR LIBÉRER LE REÇU DU CLIENT

CANADA POST / POSTES CANADA

Customer/Acct No. N° du client/compte

Agreement No. N° de convention

Office No. N° du bureau

Prepaid product / Produit pre-payé

Paid by meter / Payé par compteur

On Demand Pick-up / Ramassage sur demande

Reference No. N° de référence

Weight / Poids kg

Declared Value (Addl. Insur.) / Valeur déclarée (Assur. addit.) $

Oversize / Unpackaged (Check if applicable) / Surdimensionné / Sans emballage (Cochez au besoin)

Total Fee / Droit Total $

Sender's Signature / Signature de l'expéditeur X

Date Y / A M D

Accepted By / Accepté par

Acceptance Code / Code d'acceptation

ITEM NUMBER / N° DE L'ARTICLE GL791 396 906

Sender warrants that this shipment does not contain dangerous goods. / L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

Signature on Delivery / Signature à la livraison

XPRESSPOST

33-086-590 (99-05)

XPRESSPOST **Bill of Lading Connaissement**

From / Expéditeur: DIRECTEUR OU DIRECTRICE DE L'ÉCOLE

Telephone No. / N° de téléphone: TÉLÉPHONE DE L'ÉCOLE

Address / Adresse: NOM DE L'ÉCOLE

Address / Adresse: ADRESSE DE L'ÉCOLE

City / Province / Ville / Province

Postal code / Code postal

To / Destinataire: BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

Telephone No. / N° de téléphone: (204) 945-xxxx

ATTENTION : NOM DE L'AGENT D'ADMINISTRATION

Address / Adresse: 1181 AVENUE PORTAGE, LOCAL 309

Address / Adresse

City / Province / Ville / Province: WINNIPEG MB

Postal code / Code postal: R3G 0T3

Veuillez signer le *Connaissement* ici.

Réservé à l'administration

Correction locale

1re CORRECTION
N° du correcteur :
_____

2e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

3e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

Correction centrale

1re CORRECTION
N° du correcteur :
_____

2e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

3e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Cahier de l'élève
Compréhension écrite

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3040-6

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Directives

- Durant cette partie du test, vous allez :

  – lire les textes qui se trouvent dans le *Recueil de textes*;
  – faire les tâches indiquées dans ce cahier.

- Vous ferez ce travail en deux séances :

  – 1re séance : 50 minutes (plus 20 minutes de temps supplémentaire, au besoin);
  – 2e séance : 20 minutes (plus 10 minutes de temps supplémentaire, au besoin).

- Durant chacune des séances, vous devez travailler uniquement dans les sections prévues de ce cahier :

  – 1re séance : pages 3 à 7;
  – 2e séance : pages 8 et 9.

- Vous pouvez consulter des ouvrages de référence commerciaux d'usage courant : dictionnaires, lexiques, recueils de verbes et grammaires.

- Avant de lire un texte, vous pouvez regarder les tâches qui s'y rattachent.

- Lorsque vous aurez terminé la lecture d'un texte, faites les tâches qui s'y rattachent dans ce cahier. N'hésitez pas à relire le texte si nécessaire.

- Vous pouvez surligner ou souligner des passages et encercler des mots dans les textes, ou écrire des notes dans les marges du *Recueil de textes* si cela vous aide à réfléchir ou à faire les tâches.

- Si vous finissez avant le temps prévu, revoyez soigneusement votre travail. Vous pouvez ensuite faire ce que votre enseignante ou votre enseignant a prévu pour vous.

- À la toute fin de la 2e séance, votre enseignante ou votre enseignant vous présentera le sujet sur lequel vous aurez à écrire votre texte demain. Cette présentation durera entre 5 et 10 minutes.

Avant de continuer, attendez que l'on vous donne le signal.

La vie d'astronaute dans le futur

1. a) Quelle est la date de publication de cet article?

0,5 point _____

b) De quelle revue vient cet article?

0,5 point _____

2. Quels moyens ou techniques l'auteur a-t-il pris pour nous faire mieux comprendre cet article? Donne **trois** moyens ou techniques.

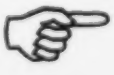
3 points
- _____
- _____
- _____

3. Termine les phrases dans la colonne I avec la lettre qui correspond à la bonne réponse dans la colonne II.

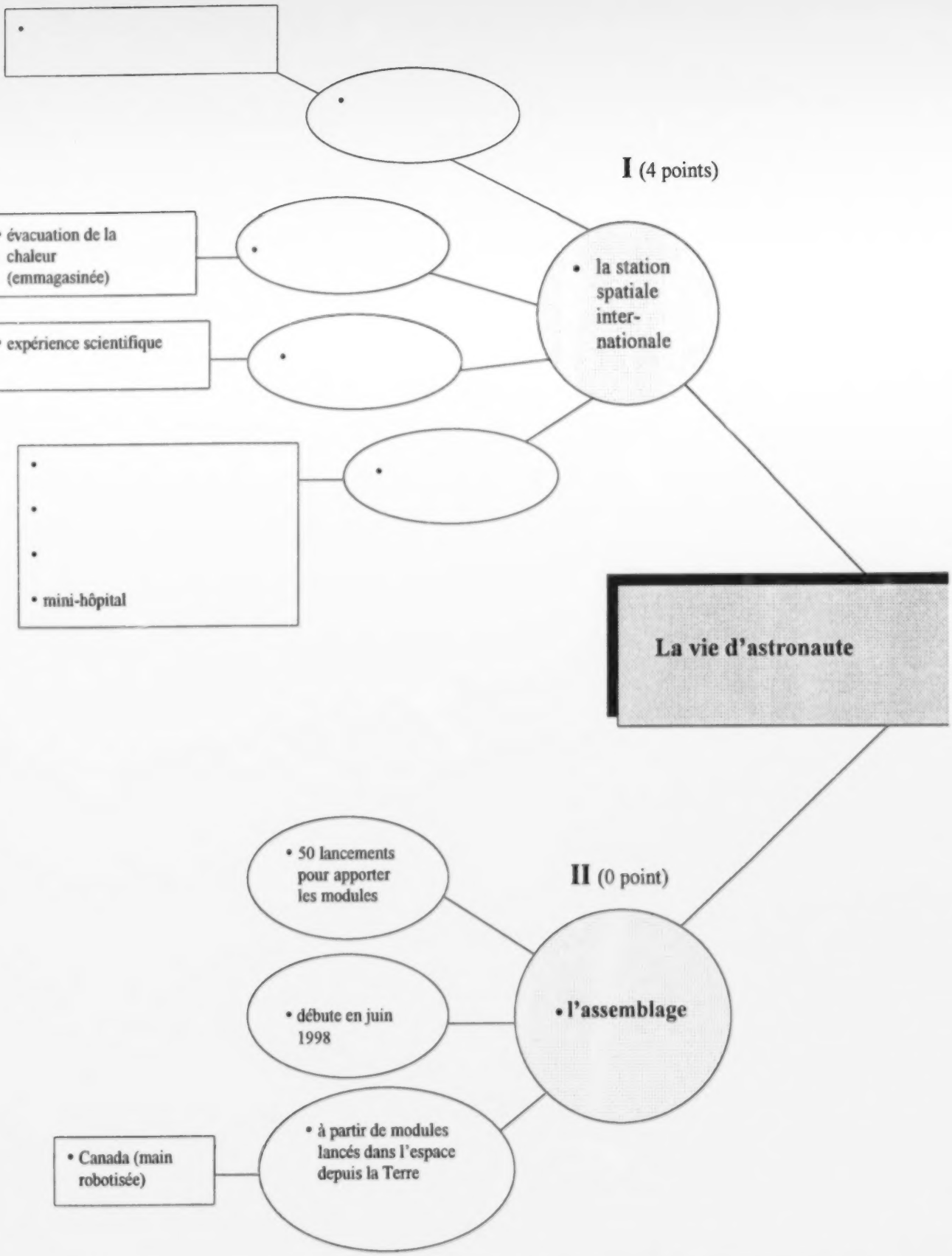
1,5 point

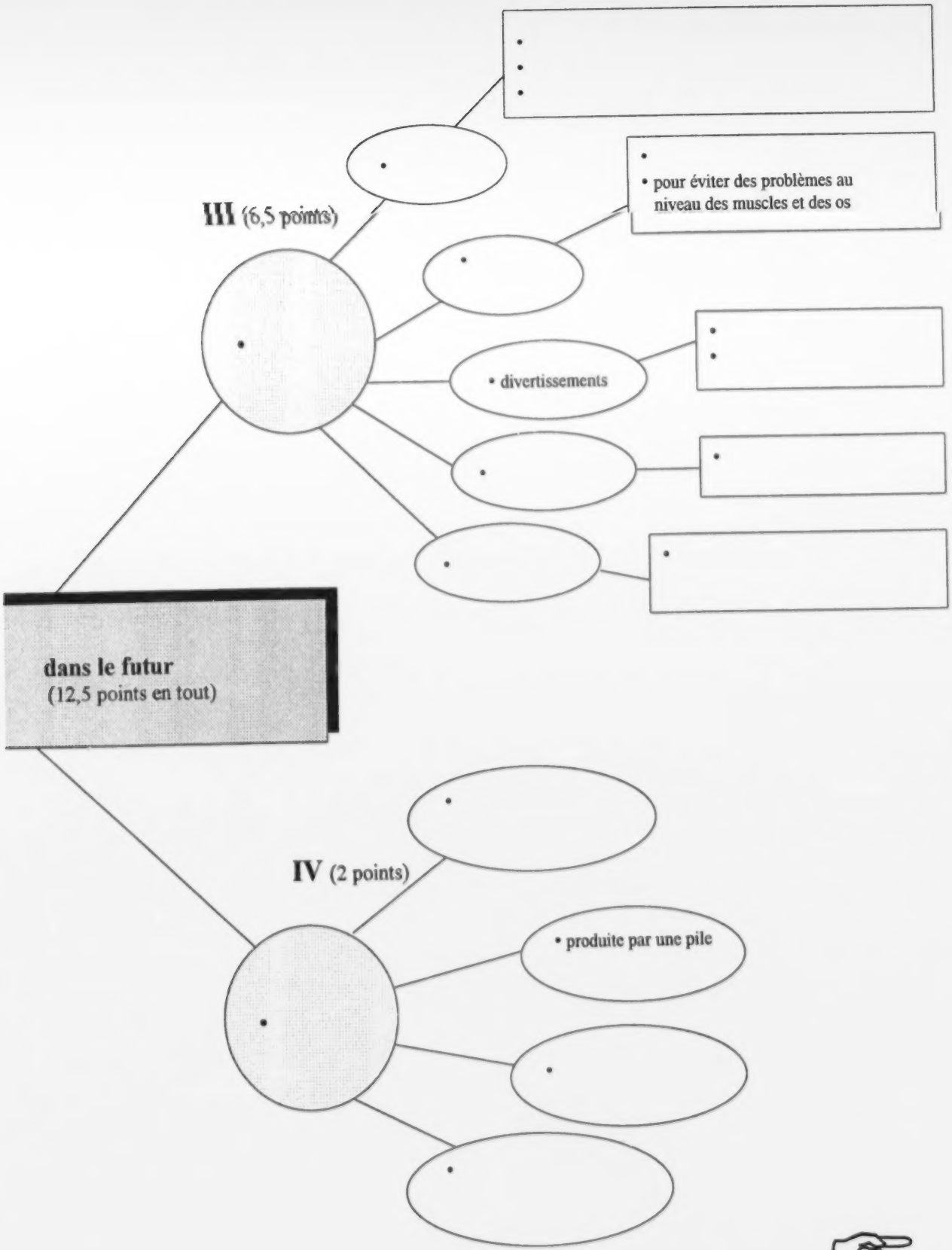
I		II
3.1 Les séjours des astronautes dans l'espace seront de	_____	A) 8 heures par jour B) 6 semaines
3.2 À bord, les astronautes travailleront	_____	C) 3 à 6 mois D) 6 astronautes
3.3 La station spatiale pourra accueillir	_____	E) 6 heures par jour F) 8 astronautes

4. En te référant à l'information de l'article, remplis les vides du schéma de la page suivante. Utilise seulement des mots clés.



12,5 points


•
•
I (4 points)
• évacuation de la chaleur (emmagasinée)
•
• la station spatiale inter-nationale
• expérience scientifique
•
•
•
•
• mini-hôpital
La vie d'astronaute
• 50 lancements pour apporter les modules
II (0 point)
• débute en juin 1998
• l'assemblage
• à partir de modules lancés dans l'espace depuis la Terre
• Canada (main robotisée)


III (6,5 points)
• pour éviter des problèmes au niveau des muscles et des os
• divertissements
dans le futur
(12,5 points en tout)
IV (2 points)
• produite par une pile

Une fille très spatiale

Lexique	
aliments lyophilisés :	nourriture séchée ou en poudre
scaphandre :	équipement isolant porté par les astronautes
rigoureux :	dur, difficile

5. Le lendemain de la visite de Julie Payette à l'école, Caro s'est frisée les cheveux et elle s'est habillée comme madame Payette. Quelle décision Caro a-t-elle prise?

1 point _____

6. Après la décision de Caro, que décide Van?

1 point _____

7. a) L'amie de Caro est-elle d'accord avec la décision de Van?

0,5 point
- ❑ oui
- ❑ non

b) Comment le sais-tu? Réponds dans tes propres mots.

1 point _____

_____

Une fille très spatiale (suite)

8. a) Comment se sent Caro en voyant le plateau d'aliments lyophilisés? Donne **une** réaction de Caro.

1 point _____

b) Comment le sais-tu? Donne un détail qui te le montre.

1 point _____

9. a) Le lendemain, à 5 heures du matin, comment se sent Caro?

1 point _____

_____

b) Comment le sais-tu? Donne un détail qui te le montre.

1 point _____

_____

10. Voudrais-tu avoir Van pour t'entraîner?

❑ oui
❑ non

Justifie ta réponse.

2 points _____

_____

_____

_____

Avant de continuer, attendez que l'on vous donne le signal.

C'est bizarre

Lexique	
ordure :	Tout ce qui va à la poubelle, déchets.
vous en avez marre :	Vous êtes dégoûtés, vous en avez assez, vous êtes fatigués de cette situation.

11. Selon toi, pourquoi l'auteur a-t-il choisi deux extraterrestres pour nous dire ce qu'il pense des habitudes de vie des humains?

1 point

_____

_____

_____

12. a) Céleste et Céleste pensent que le monde sur cette Terre est bizarre. Donne **deux** opinions des extraterrestres, tirées de strophes différentes, qui démontrent ce qu'ils trouvent bizarre.

1 point

• _____

_____

• _____

_____

b) Es-tu d'accord avec ce que pensent Céleste et Céleste des humains? Explique pourquoi.

2 points

_____

_____

_____

C'est bizarre (suite)

13. Quel est le message global que l'auteur veut donner aux humains? Encercle la meilleure réponse.

1 point

a) Vous devez être moins pressés.

b) Vous devez arrêter de polluer.

c) Vous devez changer vos habitudes de vie.

d) Vous devez changer votre choix de nourriture.

14. Écris **deux paires de mots** qui riment dans le **refrain**. Encercle **seulement la partie du mot** qui représente cette rime.

2 points

- _____ et _____
- _____ et _____

Réservé à l'administration

Correction locale

1re CORRECTION
N° du correcteur :
_____

2e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

3e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

Correction centrale

1re CORRECTION
N° du correcteur :
_____

2e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

3e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Cahier de l'élève
Compréhension orale

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3036-8

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Directives

- Durant cette partie du test, vous allez :
  - écouter deux discours sur disque compact;
  - faire les tâches indiquées dans ce cahier.
- Vous écouterez chaque discours trois fois. Avant et après chaque écoute, votre enseignante ou votre enseignant vous donnera des directives à haute voix.
- Cette partie du test durera environ 60 minutes.
- Si vous n'avez pas terminé le travail dans le temps prévu, vous aurez droit à 10 minutes de temps supplémentaire.
- Vous pouvez consulter des ouvrages de référence commerciaux d'usage courant : dictionnaires, lexiques, recueils de verbes et grammaires.
- Si vous finissez avant le temps prévu, revoyez soigneusement votre travail.

Avant de continuer,
attendez que l'on vous donne le signal.

La mission tomate ne fera pas patate

Lexique

ne fera pas patate	-	n'échouera pas, ne faillira pas, réussira
pipeline	-	gros tuyau servant à transporter certains liquides ou du gaz naturel
parsemé de	-	plein de
amarsissage	-	se poser sur Mars
anticancérigène	-	contre le cancer
expédier	-	envoyer
prise de jus	-	prendre une petite quantité de jus

La mission tomate ne fera pas patate (suite)

1. a) En arrivant sur la planète Mars, qu'est-ce que Tom et Dominique découvrent au sujet des tomates?

1 point _____

_____

b) Explique pourquoi cette découverte pose un problème pour les Terriens.

1 point _____

_____

_____

2. a) Quel accord les Terriens et les Martiens ont-ils conclu entre eux?

1 point _____

_____

b) Quel moyen vont-ils utiliser pour respecter leur accord?

1 point _____

_____

3. Quelle leçon peux-tu tirer de ce texte?

2 points _____

_____

Dans une serre en Arizona

4. Pourquoi Marc Trotter se trouve-t-il en Arizona?

1 point _____

5. Combien de temps les quatre hommes et les quatre femmes ont-ils vécu dans la serre géante?

1 point _____

6. Quel était le but de Biosphère 2?

1 point _____

_____

7. Que veut dire vivre « **en autarcie** ». Encercle la bonne réponse.

1 point a) Vivre seul sans contact avec sa famille.

b) Vivre sans avoir besoin de rien qui vienne d'ailleurs.

c) Vivre avec quatre autres personnes.

d) Vivre dans une Biosphère en Arizona.

Dans une serre en Arizona (suite)

8. À part les humains, que trouve-t-on dans Biosphère 2? Nomme quatre choses.

2 points

- _____
- _____
- _____
- _____

9. Comment les personnes de la Biosphère ont-elles trouvé leur expérience?

1 point

a) **pendant** qu'elles vivaient dans Biosphère 2 _____

b) **après** leur expérience dans Biosphère 2 _____

10. Selon toi, est-ce important de faire des recherches scientifiques semblables à celles de Biosphère 2?

❑ oui

❑ non

Justifie ta réponse.

2 points _____

_____

_____

_____

Dans une serre en Arizona (suite)

11. Imagine que tu étais une des personnes de Biosphère 2. Donne un avantage **et** un désavantage de cette expérience.

2 points

• avantage : _____

_____

• désavantage : _____

_____

12. Quelle technique ou quel moyen utilise-t-on pour nous montrer qu'il y a différentes parties dans l'ensemble de cette émission?

1 point _____

Réservé à l'administration

Correction locale

1re CORRECTION
N° du correcteur :
_____

2e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

3e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

Correction centrale

1re CORRECTION
N° du correcteur :
_____

2e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

3e CORRECTION
N° du correcteur :
_____

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Cahier de l'élève
Production écrite

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3044-9

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Directives

- Durant cette partie du test, vous allez écrire un texte.

- Ce travail est réparti en trois séances

➢ Aujourd'hui, vous avez **60 minutes** pendant lesquelles vous allez :

- planifier votre texte;
- discuter de votre plan avec un partenaire;
- écrire votre brouillon sur des feuilles qui vous seront fournies.

➢ Demain matin, vous aurez **60 minutes** pendant lesquelles vous allez :

- finir d'écrire votre brouillon;
- améliorer et corriger votre texte en utilisant la grille de révision à la page 4;
- si nécessaire, vous aurez 15 minutes de temps supplémentaire.

➢ Demain, après la récréation du matin, vous aurez **60 minutes** pendant lesquelles vous allez :

- relire votre texte afin de l'améliorer;
- copier votre texte au propre dans votre cahier sur les pages intitulées « Ma copie finale »;
- relire votre texte une dernière fois;
- si nécessaire, vous aurez 15 minutes de temps supplémentaire.

- Vous pouvez consulter les ouvrages de référence commerciaux ainsi que les ouvrages préparés pour la salle de classe : dictionnaires, recueils de verbes, grammaires et lexiques.

Tâche d'écriture

Situation

Tu viens d'entendre un reportage sur Biosphère 2. Imagine que, depuis deux ans, tu vis une expérience d'équipe avec trois autres personnes dans une biosphère géante. Tu écris à une amie ou à un ami pour l'informer de ton expérience.

Consignes

- Compose une lettre de deux à trois pages (environ 250 mots) où tu parles à ton ami/amie de ta façon de vivre, en décrivant au moins **trois** des aspects suivants :
  - les différentes zones de la biosphère géante
  - la nourriture
  - les relations entre les personnes/la vie en communauté
  - les jeux/loisirs/activités
  - les occupations nécessaires/le travail/les tâches à faire
  - l'école
  - les communications avec l'extérieur
  - le logement/l'habitation
  - les animaux

- Tu lui dis :
  - ce que tu aimes le plus et ce que tu aimes le moins. Tu lui expliques pourquoi;
  - ce que tu as appris de ton expérience.

- Tu organises ta lettre en paragraphes. Tu dois avoir une introduction, un développement et une conclusion.

- Pour écrire cette lettre, invente un nom pour toi et pour ton ami(e) car votre identité ne doit pas être connue des personnes qui corrigeront ton texte.

- Tu vas utiliser le schéma de la page suivante pour organiser tes idées. Tu as 10 minutes pour remplir le schéma. Utilise des **mots clés** seulement.

- Ensuite, tu auras l'occasion de partager tes idées avec un partenaire. Maintenant commence ton travail.

Schéma

Utilise le schéma suivant pour organiser tes idées. N'utilise que des **mots clé.**

Introduction :

Premier aspect (idée principale)	**Deuxième aspect** (idée principale)	**Troisième aspect** (idée principale)
détails (idées secondaires)	**détails** (idées secondaires)	**détails** (idées secondaires)
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
Ce que tu aimes le plus	Ce que tu aimes le plus	Ce que tu aimes le plus
Ce que tu aimes le moins	Ce que tu aimes le moins	Ce que tu aimes le moins

Conclusion : (ce que tu as appris de ton expérience)

Grille de révision

À l'aide de cette grille, révise ton brouillon et apporte les corrections nécessaires à ton texte. Tu peux **relire** ton texte **plus d'une fois**.

		✓ Oui, je l'ai fait
Contenu	J'ai nommé mon ami/amie.	
	J'ai présenté mes trois aspects.	
	Il y a une idée principale dans chaque paragraphe.	
	J'ai donné plusieurs détails pour appuyer les idées principales.	
	J'ai décrit ce que j'aimais le plus ou le moins et j'ai expliqué pourquoi.	
	J'ai mentionné ce que j'ai appris de mon expérience.	
Organisation	J'ai fait une introduction.	
	J'ai regroupé mes idées en paragraphes.	
	J'ai fait une conclusion.	
	J'ai utilisé des marqueurs de relation (*Mais, au début, enfin, alors, ensuite, cependant, puisque, pourtant, après tout, ou bien, parce que...*).	
Style	J'ai utilisé une variété de mots.	
	J'ai utilisé une variété de phrases *(? ! . ne ... pas, etc.)*.	
Règles de la langue	J'ai vérifié • l'orthographe d'usage	
	• les accords de verbes	
	• les accords du féminin/masculin	
	• les accords singulier/pluriel	
	• la ponctuation	
	J'ai bien construit mes phrases.	
	J'ai évité les anglicismes et les mots anglais.	

Ma copie finale (1re page)

Copie ta lettre au propre et **relis-la.**

Cher/chère _____

Ma copie finale (2e page)

Ma copie finale (3e page)

Ma copie finale (4e page)

Si tu utilises du papier supplémentaire pour la copie finale, agrafe-le à cette page.

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Recueil de textes

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3068-6

Toutes les mesures ont été prises pour tenir compte des sources d'origine et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Quant aux omissions ou aux erreurs qui ont pu être commises, prière d'en aviser Éducation et Jeunesse Manitoba.

Dans ce document, les pages 2 et 3 peuvent être reproduites à condition que la source originale soit mentionnée et qu'une licence soit détenue avec Cancopy permettant la reproduction. **Toutefois, la reproduction des textes et des illustrations des pages 6, 7 et 10, par quelque procédé que ce soit, est interdite.** Toutes autres parties du présent document peuvent être reproduites à des fins éducationnelles non commerciales à condition que la source soit mentionnée.

TABLE DES MATIÈRES

Premier texte

- *La vie d'astronaute dans le futur* 1

Deuxième texte

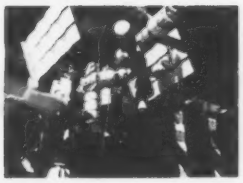
- *Une fille très spatiale* 5

Troisième texte

- *C'est bizarre* 9

Premier texte : La vie d'astronaute dans le futur

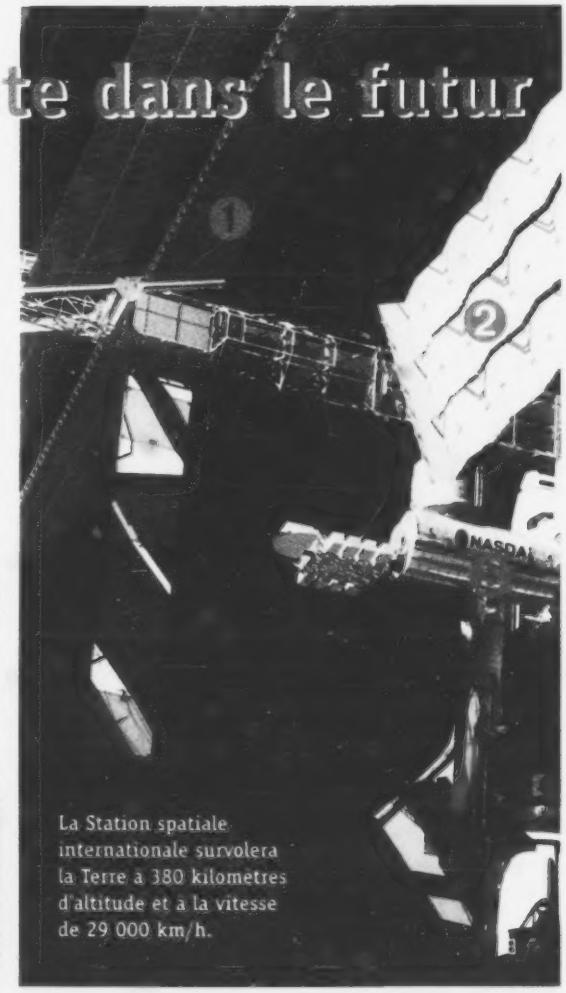
Ce texte nous explique la façon dont on pourra peut-être vivre dans l'espace. On parle de la station spatiale internationale qui fonctionne déjà. Cette station est le résultat de la collaboration de plusieurs pays, dont le Canada. On sait aussi qu'en février 2002, deux astronautes canadiens sont sortis de cette station dans l'espace pour réparer un des modules.



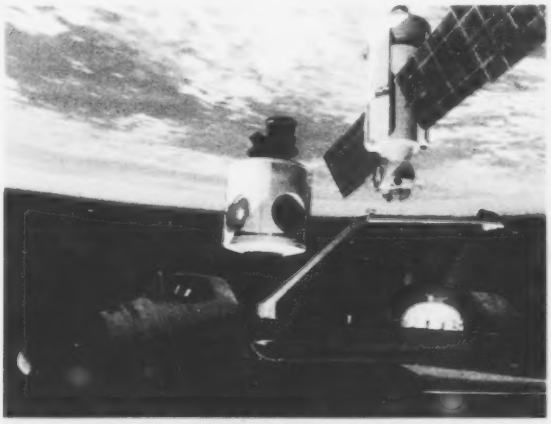
LA STATION SPATIALE INTERNATIONALE

La vie d'astronaute dans le futur

Ton rêve le plus cher est de devenir astronaute ? Si celui-ci se réalise, c'est sans doute à bord de la Station spatiale internationale que tu effectueras une mission. Cette année, on commence l'assemblage de cette base permanente qui sera terminée en 2003. Plusieurs pays collaborent à ce projet, dont le Canada.



La Station spatiale internationale survolera la Terre à 380 kilomètres d'altitude et à la vitesse de 29 000 km/h.



L'ASSEMBLAGE

La station spatiale sera assemblée dans l'espace à partir de modules lancés depuis la Terre. Ainsi, en juin prochain, une fusée russe décollera avec un premier module. Celui-ci sera placé en orbite. Puis, une navette américaine apportera un second module que les astronautes fixeront au module russe. Il faudra environ 50 lancements pour placer en orbite tous les morceaux de la station. Le Canada fabrique la « grue » qui servira à assembler la station spatiale. Il s'agit d'une version améliorée du bras de la navette spatiale. L'astronaute Chris Hadfield va l'installer en 1999. Par la suite, on va lui ajouter une main robotisée, aussi fabriquée au Canada. Le bras et la main portent le nom de Système d'entretien mobile.

1

Panneaux solaires

Ils fourniront l'énergie nécessaire au fonctionnement des différents appareils.

2

Radiateurs

Ces panneaux ondulés serviront à évacuer la chaleur emmagasinée à l'intérieur de la station.

3

Laboratoire

Quatre modules de la station serviront à réaliser des expériences scientifiques. Ce sera plus grand (et plus confortable !) qu'à bord d'une navette. On utilisera les quatre faces des modules puisque, lorsqu'on flotte, on n'a pas besoin de plancher ni de plafond !

Les Débrouillards

LA VIE À BORD

La Station spatiale internationale est conçue pour accueillir six astronautes. Ceux-ci y effectueront des séjours de 3 à 6 mois. À bord, ils travailleront 6 jours par semaine (8 heures par jour).

Dormir

Les astronautes dormiront 8 heures par jour. Il n'y aura pas de lits. On dormira en position verticale dans un sac de couchage fixé au mur.

Exercice obligatoire

DOSSIER

Les astronautes feront de l'exercice tous les jours, pendant 2 heures. Le but est de prévenir certains problèmes causés par un séjour prolongé en apesanteur. Lesquels ? Comme les astronautes se déplacent en flottant, plusieurs de leurs muscles restent inactifs. À la longue, ceux-ci rétrécissent et s'affaiblissent. Les os deviennent aussi plus fragiles.

Se divertir

Quand on est dans l'espace, on ne se lasse pas de regarder la Terre, disent les astronautes. De nombreux hublots ont été prévus afin de permettre aux astronautes d'assister à ce spectacle extraordinaire. Bien sûr, on pourra aussi visionner des cassettes vidéo. Mais on ne pourra pas écouter la radio ni la télé en direct. Car lorsqu'on tourne autour de la Terre, les postes changent constamment.

Les déchets

Ils seront tous ramenés sur Terre. Pas question de les balancer par-dessus bord ! Dans l'espace, le moindre petit débris devient un projectile.

En cas d'urgence

La station sera équipée de capsules Soyouz qui permettront à l'équipage de regagner la Terre en moins de deux heures.

L'EAU, UN BIEN PRÉCIEUX

Chaque astronaute disposera de 23 litres d'eau par jour, pour boire, se laver, etc. (C'est peu ! Cela équivaut à la quantité d'eau qui va dans les égouts chaque fois qu'on tire la chasse d'eau !) Cette eau proviendra de la Terre et sera recyclée. On récupérera même l'eau contenue dans les urines. Dans une navette spatiale, l'eau est produite par la pile qui fournit l'énergie électrique.

4

■ Module d'habitation

Il sera équipé d'une cuisine, de chambrettes, d'une salle de bain et d'un mini-hôpital. Les astronautes disposeront d'une douche (ce qui n'est pas le cas dans une navette : les astronautes s'y lavent avec une petite serviette).

Les Débrouillards

© NASA (photos), *Les Débrouillards*, Les Publications BLD.
Reproduit d'après l'entente pancanadienne sur les droits d'auteur.

Deuxième texte : Une fille très spatiale

Dans la bande dessinée suivante, Julie Payette est une astronaute canadienne qui fait des visites dans les écoles pour parler de ses expériences. Caro, une élève de l'école, est très intéressée.

Tournez maintenant à la page 6 et lisez la bande dessinée. Puis répondez aux questions dans votre cahier rose à la page 6.

LES DÉBROUILLARDS
CAROVANKIMROBERTCATHERINE
ÉCOLE SAINT-TÉTIC
JOURNÉE SPATIALE
INVITÉE : JULIE PAYETTE ASTRONAUTE
BONBONS, CACAHUÈTES, CHOCOLAT...
NOTRE NAVETTE ATTEINDRA UNE ALTITUDE DE 250 KILOMÈTRES
LE LENDEMAIN.
CARO ???
JE T'AI TROUVÉ DE LA BONNE LECTURE SUR LES MISSIONS RUSSES.
OUI. CARO A DÉCIDÉ DE DEVENIR ASTRONAUTE. ET JE VAIS M'OCCUPER DE SON ENTRAÎNEMENT.
J'AI MÊME MIS AU POINT UNE SÉRIE D'APPAREILS SPÉCIAUX POUR SON ENTRAÎNEMENT PHYSIQUE.
DIS DONC, VAN, CARO N'EST PAS UN PEU JEUNE POUR UNE CARRIÈRE D'ASTRONAUTE ?
AU CONTRAIRE ! C'EST MAINTENANT QU'IL FAUT COMMENCER. AINSI LE JOUR OÙ ON RECRUTERA DE NOUVEAUX CANDIDATS, ELLE SERA PRÊTE.
BON. TEST N°1, NOUS ALLONS METTRE À L'ÉPREUVE TON CENTRE DE L'ÉQUILIBRE.
FRAGILE
PLUS QUE 30 SECONDES. ÇA VA ?
BOBOLOMBOLOMBOLOM
ÇA - ÇA ... VA ...
PARFAIT. TEST N°2. TU ENFILES LE SCAPHANDRE.
HA
HOU.
TUT TUT TUT. N'OUBLIE PAS LA COUCHE.
Les Débrouillards, janvier 1996

UNE FILLE TRÈS SPATIALE
HELLO HOUSTON, WE HAVE A PROBLEM
GOLDSTYN
OUI, UNE COUCHE COMME EN PORTENT LES VRAIS ASTRONAUTES QUAND ILS FONT DE LONGUES SORTIES DANS L'ESPACE.
CHIC!
ÇA VEUT DIRE COMBIEN DE TEMPS?
SIX HEURES.
SIX HEURES PLUS TARD.
J'AI UNE FAIM DE LOUP. ALL RIGHT, DE LA PIZZA!
TROP TARD J'AI FRIGOLA BOULE
VOILÀ. PAS DE PIZZA POUR TOI MAIS PLUTÔT DES ALIMENTS LYOPHILISÉS EN PURÉE.
COMME POUR LES ASTRONAUTES.
BON APPÉTIT JULIE.
FRANCHEMENT, LÀ, TU EXAGÈRES UN PEU.
AU CONTRAIRE! GRÂCE À CET ENTRAÎNEMENT RIGOUREUX, JE LUI RENDS UN FIER SERVICE.
IL RESTE DE LA PIZZA?
ET ÇA CONTINUE...
TEST N° 4
TEST N° 5
TEST N° 6
PFFFFF...
URGG
QUELLE JOURNÉE. JE MONTE ME COUCHER.
TUT TUT TU DORS ICI.
BIENVENUE AU RITZ!
COMME LES VRAIS ASTRONAUTES.
MMM
DRRRIII

Troisième texte : C'est bizarre

C'EST BIZARRE

Je m'appelle Zéleste
Je suis un extraterrestre
Je suis venu sur la planète Terre
Avec mon amie Céleste
On est venu à toute vitesse
C'est la première fois qu'on est dans votre système solaire.

Refrain :
On ne comprend rien de cette Terre
Tout le monde est complètement fou
Vous faites les choses à l'envers
C'est tellement différent de chez nous
C'est bizarre...c'est bizarre...c'est bizarre!

Les choses que vous mangez
Ça nous fait rigoler
Ce n'est pas vraiment de la nourriture
Les repas instantanés
Ainsi que la crème glacée
Nous les jetterions dans les sacs à ordures.

Refrain :
On ne comprend rien de cette Terre
Tout le monde est complètement fou
Vous faites les choses à l'envers
C'est tellement différent de chez nous
C'est bizarre...c'est bizarre...c'est bizarre!

Et comment vous voyagez
Vous êtes toujours si pressés
Mais vous arrivez toujours en retard
Vous ne faites que polluer
Comment pouvez-vous respirer?
On sait pourquoi vous en avez marre!

Refrain :
On ne comprend rien de cette Terre
Tout le monde est complètement fou
Vous faites les choses à l'envers
C'est tellement différent de chez nous
C'est bizarre...c'est bizarre...c'est bizarre!

© Matt Maxwell, « C'est bizarre », *Veux-tu danser?, de* Matt avec Wendy, Toronto, Muffin Records.
La permission de reproduire ce texte a été accordée par Muffin Rythm Co.

Clé de correction

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Compréhension écrite

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3042-2

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Table des matières

Introduction 1

Modalités de correction 2

Apprentissages évalués 3

Tâches et réponses : 5

La vie d'astronaute dans le futur 5

Une fille très spatiale 10

C'est bizarre 13

Tableau pour transposer la note de l'élève 15

Introduction

Du 27 au 29 mai 2003, les élèves de la 6e année du programme scolaire d'immersion française ont passé le *Test basé sur les normes de Français langue seconde – immersion.* Ce test évalue les compétences des élèves dans les trois domaines suivants :

- la Compréhension écrite,
- la Compréhension orale,
- la Production écrite.

Le présent document traite de la Compréhension écrite. Il présente les modalités de correction dont la personne correctrice doit tenir compte afin de faire une évaluation juste et équitable.

Dans ce document vous trouverez les éléments suivants :

- les modalités de correction,
- les résultats d'apprentissage évalués,
- les tâches de Compréhension écrite et les réponses possibles,
- le tableau pour transposer la note de l'élève.

À la page 2, vous trouverez les modalités de correction. L'application des modalités repose sur une bonne connaissance des résultats d'apprentissage, des textes retenus et des tâches.

Le tableau de la page 3 présente les apprentissages évalués en Compréhension écrite : le but du domaine, ses résultats d'apprentissage généraux et spécifiques. Les tâches ont été élaborées afin de correspondre à l'un des résultats d'apprentissage spécifiques de ce domaine.

Les textes et les tâches de compréhension ont été choisis en fonction des résultats d'apprentissage généraux et spécifiques de 6e année retenus pour ce test.

Pour la majorité des tâches de compréhension, il y a plus d'une réponse possible et, quoique plusieurs exemples soient offerts, il est impossible de prévoir toutes les réponses acceptables. Ainsi, la personne correctrice est souvent appelée à porter un jugement par rapport à la qualité de la réponse de l'élève.

À partir de la page 5, dans les marges droites de cette clé de correction, se trouvent des codes qui identifient le résultat d'apprentissage spécifique visé, suivis de la pondération accordée à la réponse. Par exemple, le code **CÉ1 A** se lit ainsi :

- Le **CÉ1** fait référence au premier résultat d'apprentissage général du domaine de la Compréhension écrite : *L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans des produits médiatiques, pour satisfaire un besoin d'information.*

- Le **A** fait référence au premier résultat d'apprentissage spécifique *: L'élève sera capable de reconstituer le contenu du texte (les idées principales et les idées secondaires) à l'aide de moyens tels qu'un plan ou un schéma fourni.*

La Compréhension écrite compte pour 33 % de la note du test provincial. Pour cette partie du test, l'élève obtiendra une note sur un total possible de 34,5 points. La personne qui corrige utilisera le tableau à la fin du présent document afin de transposer la note de l'élève sur 33 points avant de faire l'addition des notes des trois domaines.

Modalités de correction

La personne qui corrige les réponses des élèves est appelée à respecter les modalités suivantes :

- S'approprier les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques (se référer au tableau à la page 3).

- Lire les directives aux élèves, les textes et les tâches du test (se référer aux documents intitulés *Cahier de l'élève, Compréhension écrite* et *Recueil de textes)*.

- Étudier ce document afin de bien comprendre les éléments de réponses possibles pour chaque tâche.

Il se peut que les cas particuliers suivants se présentent :

- **Pas de réponse :** Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de réponse à l'une des tâches, il faut noircir « PR » sur la feuille de notation. Toutefois, lors du calcul des points, l'élève obtient la note zéro.

- **Réponse incompréhensible :** Lorsque la réponse de l'élève est dépourvue de sens, il faut accorder la note zéro.

- **Mots anglais ou anglicismes dans la réponse :** Étant donné que cette partie du test porte sur la compréhension, l'élève qui, à l'occasion, utilise des mots anglais ou des anglicismes ne sera pas pénalisé pourvu que ceux-ci ne nuisent pas à la clarté de la réponse. Cependant, devant un cas extrême où la réponse est écrite surtout en anglais, il faut accorder la note zéro.

- **Syntaxe, orthographe d'usage, orthographe grammaticale :** De façon générale, les erreurs de syntaxe, d'orthographe d'usage ou d'orthographe grammaticale sont tolérées puisque, dans cette partie du test, il s'agit de vérifier la compréhension et non pas l'habileté à écrire un texte. On ne s'attend pas nécessairement à des phrases complètes, mais à des réponses claires et précises. Cependant, si les erreurs sont telles que la réponse est incompréhensible, il faut accorder la note zéro.

- Toute irrégularité doit être portée à l'attention de la personne responsable de la correction.

- Si la personne qui corrige éprouve de la difficulté à évaluer une réponse, elle ne doit pas hésiter à consulter la personne responsable de la correction. Toutefois, avant de consulter, la personne correctrice devrait relire les directives relatives à cette tâche ainsi que les réponses. Si elle éprouve encore un doute, elle devrait se poser deux questions :

    1. Est-ce que l'élève a fait ce que la tâche exigeait?
    2. Est-ce que la réponse de l'élève démontre une bonne compréhension du texte lu?

Si la réponse à ces deux questions est « oui », il est fort probable que la réponse de l'élève soit correcte.

Apprentissages évalués

Domaine : Compréhension écrite – 6e année FL_2 – immersion		
But : Reconstruire le sens d'un texte		
Résultats d'apprentissage généraux	**Résultats d'apprentissage spécifiques**	
CÉ1 L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans les produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'information.	**A** L'élève sera capable de reconstituer le contenu du texte (les idées principales et les idées secondaires) à l'aide de moyens tels qu'un plan ou un schéma fourni.	6e année
	B L'élève sera capable d'agir selon des directives qui comportent plusieurs étapes.	
	C L'élève sera capable de discuter des moyens linguistiques, techniques et visuels utilisés dans les produits médiatiques pour transmettre un message.	
	* La synthèse des RAS des années qui précèdent la 6e année	Années précédentes
CÉ2 L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans les produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'imaginaire, de divertissement et d'esthétique.	**A** L'élève sera capable d'établir des liens entre les différents événements [ce qui arrive : actions des personnages, résultats de ces actions, réactions aux résultats] qui constituent l'intrigue.	6e année
	B L'élève sera capable d'établir des liens entre certains éléments de l'histoire (tels que les personnages, les actions, le cadre) et son expérience personnelle.	
	C L'élève sera capable de dégager certains éléments caractéristiques des textes poétiques tels que la forme et la représentation visuelle.	
	D L'élève sera capable d'établir des liens entre les sentiments des personnages et leurs actions.	
	* La synthèse des RAS des années qui précèdent la 6e année	Années précédentes

ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage manitobains en français langue seconde – immersion (M-S4)*, 1996, Winnipeg : Division du Bureau de l'éducation française.

Codes et pondération de chaque question :

Tâches et réponses

La vie d'astronaute dans le futur

1. a) Quelle est la date de publication de cet article?

CÉ1 - A

RÉPONSE :

- Janvier 1998

0,5 point

DIRECTIVES :

- Donner 0,5 point :
  - pour le mois et l'année, ou
  - pour « 1998 » seul.
- Pour « Janvier » seul, ne donner aucun point.

b) De quelle revue vient cet article?

CÉ1 - A

RÉPONSE :

- Les Débrouillards

0,5 point

DIRECTIVE :

- Donner 0,5 point pour la réponse.

2. Quels moyens ou techniques l'auteur a-t-il pris pour nous faire mieux comprendre cet article? Donne **trois** moyens ou techniques.

CÉ1 - C

RÉPONSES POSSIBLES :

3 points

- titres
- sous-titres
- paragraphes/sections (intertitres)
- illustrations – dessins – photographies
- titres de différentes couleurs
- parties de différentes couleurs ou couleur
- espaces
- typographie (taille des caractères, couleur)
- numéros (schéma/légende) ou légendes

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour chacune des réponses mentionnées ci-dessus, jusqu'à un maximum de 3 points.

Codes et pondération de chaque question :

La vie d'astronaute dans le futur (suite)

3. Termine les phrases dans la colonne I avec la lettre qui correspond à la bonne réponse dans la colonne II.

CÉ1 - A

1,5 point

RÉPONSES :

- 3.1 C
- 3.2 A
- 3.3 D

DIRECTIVE :

- Donner 0,5 point pour toute bonne réponse, jusqu'au maximum de 1,5 point.

4. En te référant à l'information de l'article, remplis les vides du schéma de la page suivante. Utilise seulement des mots clés.

CÉ1 - A

12,5 points

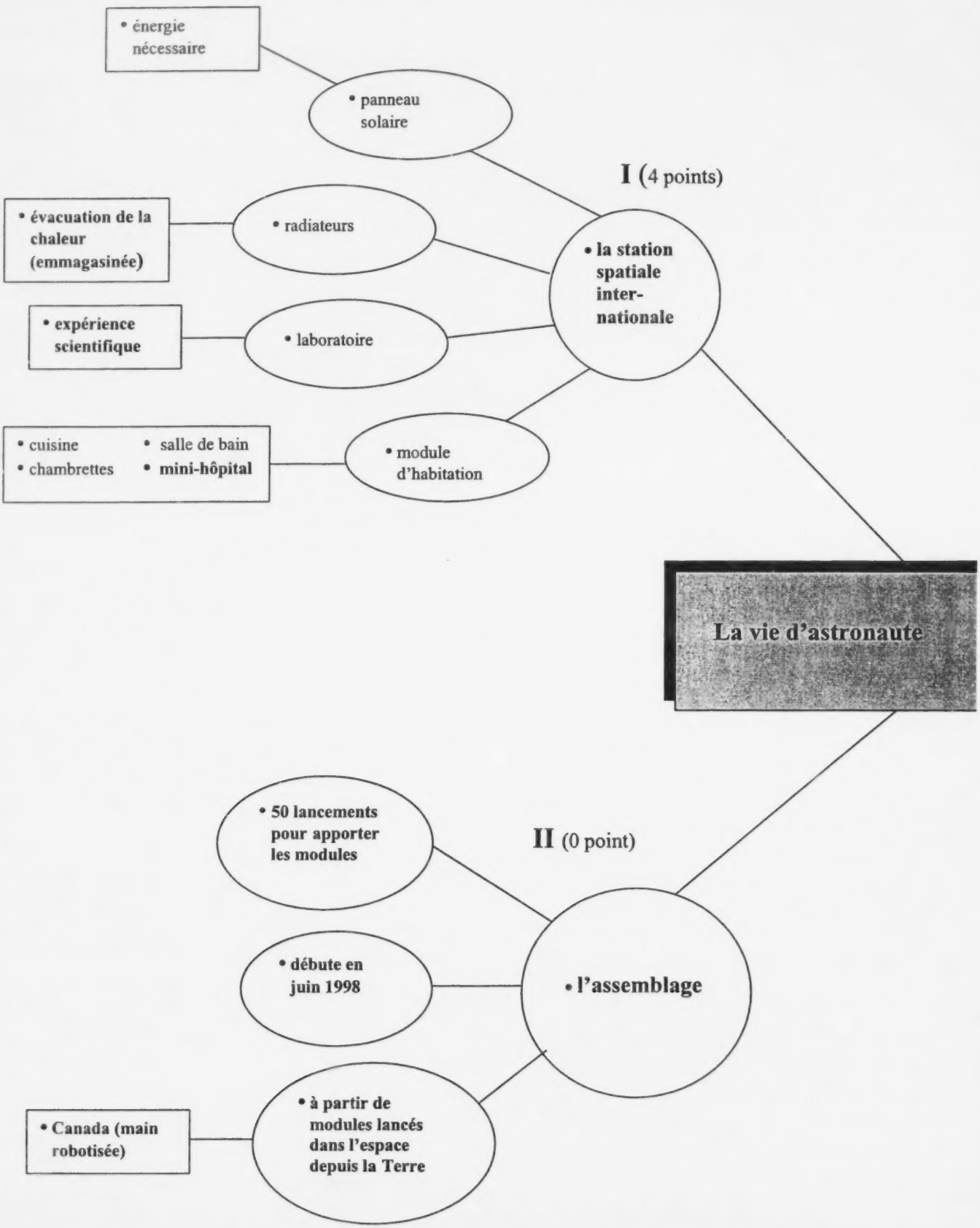
RÉPONSE :

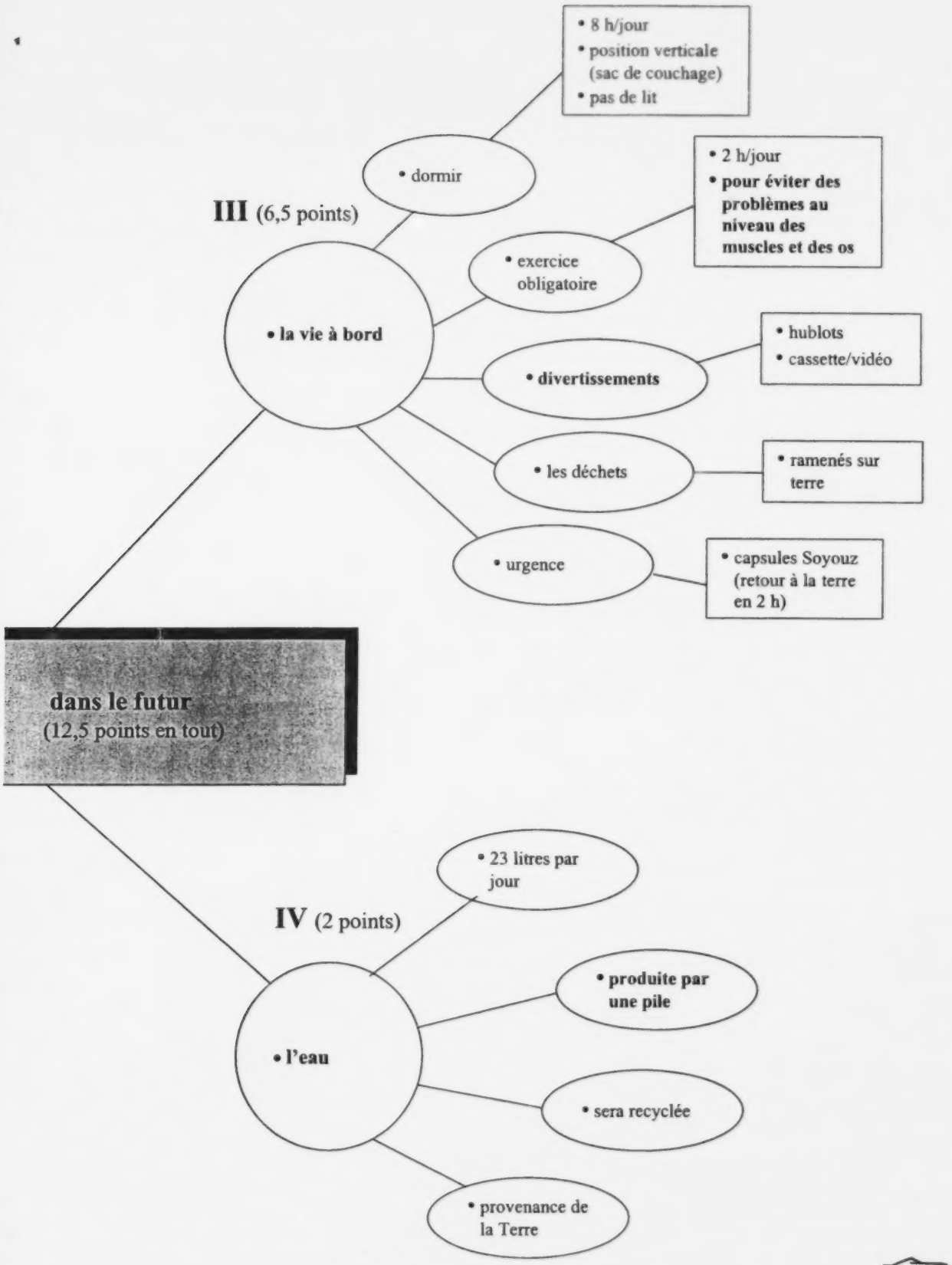
- Voir le schéma suivant.

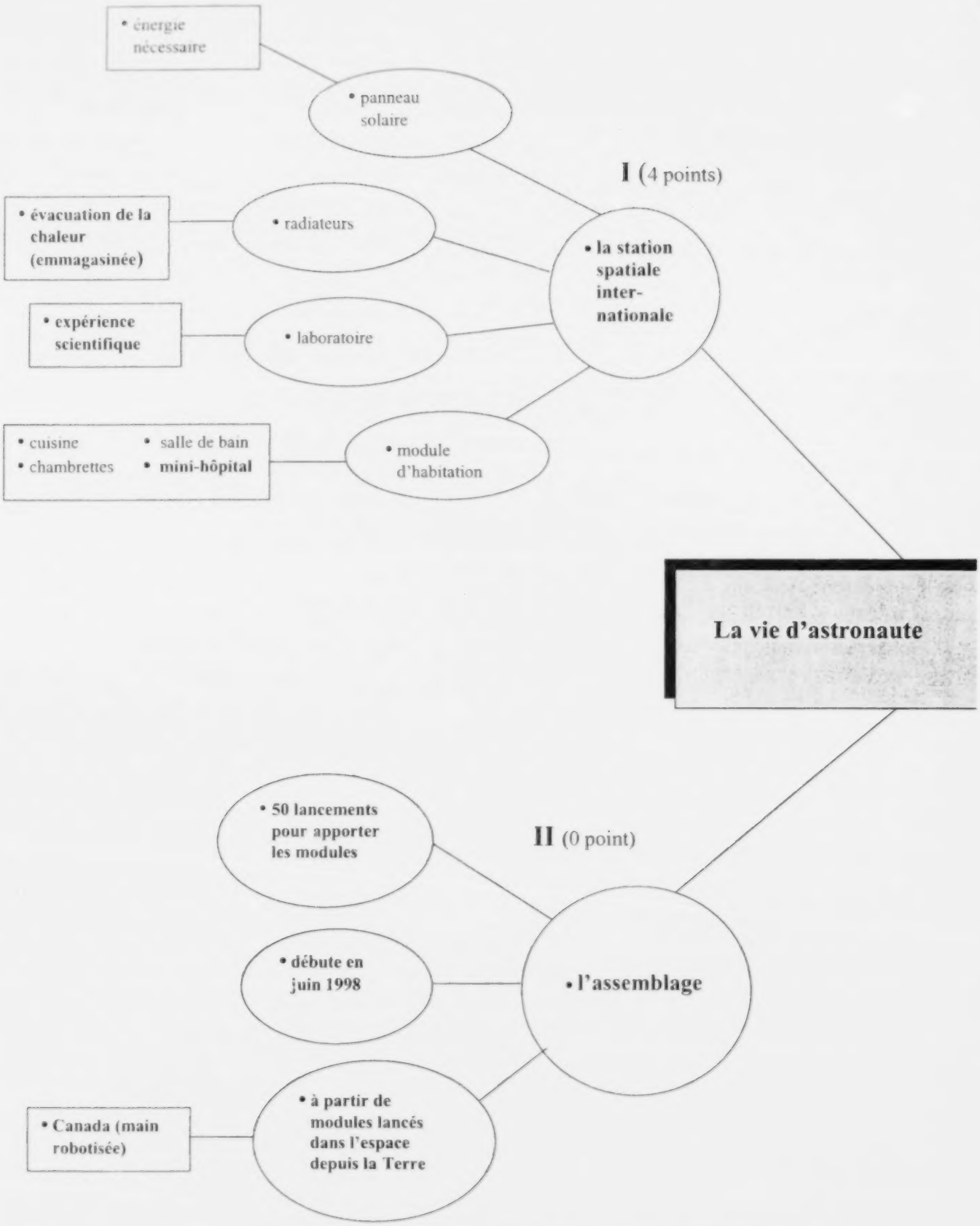
DIRECTIVE :

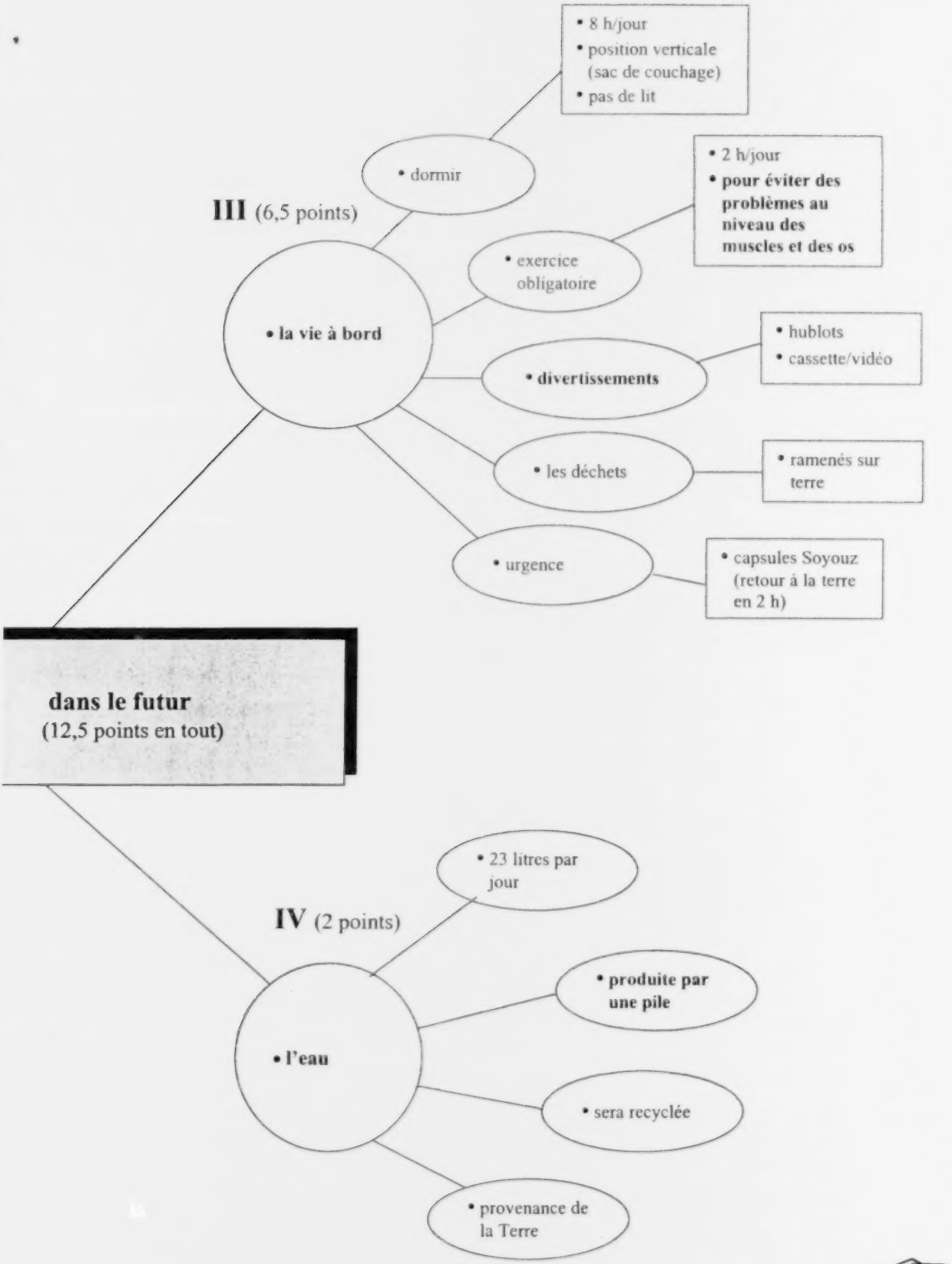
- Donner 0,5 point pour toute bonne réponse, jusqu'au maximum de 12,5 points.

Note : Pour un même aspect, les réponses peuvent être dans des boîtes différentes de celles de la clé, pourvu qu'elles figurent dans une boîte qui comprend le même nombre de points/réponses.


• énergie nécessaire
• panneau solaire
I (4 points)
• évacuation de la chaleur (emmagasinée)
• radiateurs
• la station spatiale inter-nationale
• expérience scientifique
• laboratoire
• cuisine
• chambrettes
• salle de bain
• mini-hôpital
• module d'habitation
La vie d'astronaute
• 50 lancements pour apporter les modules
II (0 point)
• débute en juin 1998
• l'assemblage
• à partir de modules lancés dans l'espace depuis la Terre
• Canada (main robotisée)


dans le futur
(12,5 points en tout)
III (6,5 points)
• la vie à bord
• dormir
• 8 h/jour
• position verticale (sac de couchage)
• pas de lit
• exercice obligatoire
• 2 h/jour
• pour éviter des problèmes au niveau des muscles et des os
• divertissements
• hublots
• cassette/vidéo
• les déchets
• ramenés sur terre
• urgence
• capsules Soyouz (retour à la terre en 2 h)
IV (2 points)
• l'eau
• 23 litres par jour
• produite par une pile
• sera recyclée
• provenance de la Terre


• énergie nécessaire
• panneau solaire
I (4 points)
• évacuation de la chaleur (emmagasinée)
• radiateurs
• la station spatiale inter-nationale
• expérience scientifique
• laboratoire
• cuisine
• chambrettes
• salle de bain
• mini-hôpital
• module d'habitation
La vie d'astronaute
• 50 lancements pour apporter les modules
II (0 point)
• débute en juin 1998
• l'assemblage
• à partir de modules lancés dans l'espace depuis la Terre
• Canada (main robotisée)


• 8 h/jour
• position verticale (sac de couchage)
• pas de lit
• dormir
III (6,5 points)
• 2 h/jour
• pour éviter des problèmes au niveau des muscles et des os
• exercice obligatoire
• la vie à bord
• hublots
• cassette/vidéo
• divertissements
• les déchets
• ramenés sur terre
• urgence
• capsules Soyouz (retour à la terre en 2 h)
dans le futur
(12,5 points en tout)
• 23 litres par jour
IV (2 points)
• produite par une pile
• l'eau
• sera recyclée
• provenance de la Terre

Codes et pondération de chaque question :

Une fille très spatiale

5. Le lendemain de la visite de Julie Payette à l'école, Caro s'est frisée les cheveux et elle s'est habillée comme madame Payette. Quelle décision Caro a-t-elle prise?

CÉ2 – A

RÉPONSE :

- Elle veut devenir astronaute.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour la réponse mentionnée ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « elle veut être comme elle » ou « elle veut être comme Julie Payette ».

6. Après la décision de Caro, que décide Van?

CÉ2 – A

RÉPONSES POSSIBLES

- Il veut s'occuper de l'entraînement de Caro.
- Il veut être l'entraîneur de Caro.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour une réponse qui rend l'idée mentionnée ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « il veut s'occuper d'elle ».

7. a) L'amie de Caro est-elle d'accord avec la décision de Van?

CÉ2 - A

RÉPONSE :

- Non

0,5 point

DIRECTIVE :

- Donner 0,5 point pour « non ».

b) Comment le sais-tu? Réponds dans tes propres mots.

CÉ2 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

- Elle trouve que Caro est trop jeune.
- Elle dit à Van qu'elle s'inquiète de l'âge de Caro face à son programme d'entraînement.
- L'expression de son visage le montre. / Elle a l'air fâché.
- Son attitude corporelle démontre qu'elle n'est pas d'accord.
- Elle est présente durant l'entraînement parce qu'elle est inquiète.
- Elle lui dit qu'il exagère avec ses tests.

1 point

DIRECTIVE :

Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.

Codes et pondération de chaque question :

Une fille très spatiale (suite)

8. a) Comment se sent Caro en voyant le plateau d'aliments lyophilisés? Donne **une** réaction de Caro.

CÉ2 – D

RÉPONSES POSSIBLES :

- Elle est surprise.
- Elle est fâchée.
- Elle est déçue.

1 point

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.

b) Comment le sais-tu? Donne un détail qui te le montre.

CÉ2 – D

RÉPONSES POSSIBLES :

- Elle joue avec sa nourriture.
- Elle ne veut pas manger. / Elle ne mange pas.
- Son visage le montre. / Elle a l'air surpris.
- Elle a les yeux grand ouverts.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de précision ou qui est incomplète, par exemple : « elle fait rien ».
- Donner aucun point pour « l'image le montre ».

9. a) Le lendemain, à 5 heures du matin, comment se sent Caro?

CÉ2 - D

RÉPONSES POSSIBLES :

- Elle est frustrée d'être réveillée.
- Elle est fâchée contre Van.
- Elle est heureuse / contente de se venger.
- Elle est très fatiguée.
- Elle veut se venger.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour une réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « elle ne se sent pas bien ».

Une fille très spatiale (suite)

Codes et pondération de chaque question :

b) Comment le sais-tu? Donne un détail qui te le montre.

CÉ2 - D

RÉPONSES POSSIBLES :

- Quelqu'un dit « tu perds les pédales ».
- Elle dit « encore 27 minutes ».
- Elle fait passer un test difficile à Van.
- Quelqu'un fait un geste qui montre sa folie. (Il se tape la tête du doigt.)
- Son visage l'exprime. / Elle serre les dents.
- Elle le regarde méchamment.
- Elle fait tourner Van dans le tonneau.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour une réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- N'accorder aucun point pour « l'image le montre ».

NOTE : Donner un point pour une réponse juste, exprimée en dessin, par exemple : se taper la tête du doigt.

10. Voudrais-tu avoir Van pour t'entraîner?

- ❑ oui
- ❑ non

Justifie ta réponse.

CÉ2 - B

RÉPONSES POSSIBLES :

- toutes réponses justifiées
  L'élève peut justifier un « oui » **et** un « non » dans la même réponse.

2 points

DIRECTIVES :

- Donner 2 points pour toute réponse bien justifiée, par exemple : « oui, parce qu'il me pousse jusqu'au bout ».
- Donner 1 point pour toute réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « il est bon ».
- N'accorder aucun point pour « oui » ou « non ».

C'est bizarre

Codes et pondération de chaque question :

11. Selon toi, pourquoi l'auteur a-t-il choisi deux extraterrestres pour nous dire ce qu'il pense des habitudes de vie des humains?

CÉ2 – C

RÉPONSES POSSIBLES :

- parce qu'ils sont différents (donc plus objectifs)
- parce qu'ils peuvent mieux voir/observer ce que font les humains
- parce qu'ils peuvent apporter un autre point de vue, une autre perspective
- parce qu'ils sont nouvellement arrivés sur Terre

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour toute réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « parce que les extraterrestres n'ont jamais vu » ou « parce que on sait rien à propos des extraterrestres ».

12. a) Céleste et Céleste pensent que le monde sur cette Terre est bizarre. Donne **deux** opinions des extraterrestres, tirées de strophes différentes, qui démontrent ce qu'ils trouvent bizarre.

CÉ2 - C

RÉPONSES POSSIBLES :

- Ce n'est pas vraiment de la nourriture (les repas instantanés et la crème glacée).
- On est toujours pressé./On arrive toujours en retard./On ne fait que polluer.
- On fait les choses à l'envers.

1 point

DIRECTIVES

- Donner 0,5 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus, jusqu'au maximum de 1 point.

b) Es-tu d'accord avec ce que pensent Céleste et Céleste des humains? Explique pourquoi.

CÉ2 - C

RÉPONSES POSSIBLES :

- toute réponse justifiée

2 points

Exemples de réponse :
Je suis d'accord parce que les humains polluent la Terre.
Je ne suis pas d'accord parce que les repas instantanés sont vraiment de la nourriture.

DIRECTIVES :

- Donner 2 points pour toute réponse qui justifie l'opinion de l'élève.
- Donner 1 point pour toute réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « je suis d'accord parce qu'ils ont raison » ou « je ne suis pas d'accord parce que je mange aussi des repas instantanés ».
- **Note :** N'accorder aucun point pour « je suis d'accord » ou « je ne suis pas d'accord » sans justification.

C'est bizarre (suite)

Codes et pondération de chaque question :

13. Quel est le message global que l'auteur veut donner aux humains? Encercle la meilleure réponse.

CÉ2*

1 point

RÉPONSE :

c) Vous devez changer vos habitudes de vie.

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour la réponse mentionnée ci-dessus.

14. Écris **deux paires de mots** qui riment dans le **refrain**. Encercle **seulement la partie du mot** qui représente cette rime.

CÉ2 – C

2 points

RÉPONSES :

- Terre et envers
- fou et nous

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour chaque rime mentionnée ci-dessus, jusqu'à un maximum de 2 points.
- Donner 0,5 point pour la réponse si l'élève n'a pas encerclé la partie qui rime.
- Donner 0,5 point pour la réponse si l'élève n'a pas écrit le mot entier, mais la rime seule.
- N'accordez aucun point pour les rimes relevées de strophes autres, que le refrain.

Tableau pour transposer la note de l'élève

Résultat de l'élève sur 34,5	Résultat de l'élève sur 33
34,5	33,00
34,0	32,52
33,5	32,04
33,0	31,57
32,5	31,09
32,0	30,61
31,5	30,13
31,0	29,65
30,5	29,17
30,0	28,70
29,5	28,22
29,0	27,74
28,5	27,26
28,0	26,78
27,5	26,30
27,0	25,83
26,5	25,35
26,0	24,87
25,5	24,39
25,0	23,91
24,5	23,43
24,0	22,96
23,5	22,48
23,0	22,00
22,5	21,52
22,0	21,04
21,5	20,57
21,0	20,09
20,5	19,61
20,0	19,13
19,5	18,65
19,0	18,17
18,5	17,70
18,0	17,22
17,5	16,74

Résultat de l'élève sur 34,5	Résultat de l'élève sur 33
17,0	16,26
16,5	15,78
16,0	15,30
15,5	14,83
15,0	14,35
14,5	13,87
14,0	13,39
13,5	12,91
13,0	12,43
12,5	11,96
12,0	11,48
11,5	11,00
11,0	10,52
10,5	10,04
10,0	9,57
9,5	9,09
9,0	8,61
8,5	8,13
8,0	7,65
7,5	7,17
7,0	6,70
6,5	6,22
6,0	5,74
5,5	5,26
5,0	4,78
4,5	4,30
4,0	3,83
3,5	3,35
3,0	2,87
2,5	2,39
2,0	1,91
1,5	1,43
1,0	0,96
0,5	0,48
0,0	0

Clé de correction

Test basé sur les normes

Français langue seconde – Immersion
6e année

Compréhension orale

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3038-4

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Table des matières

Introduction 1

Modalités de correction 2

Apprentissages évalués 3

Tâches et réponses : 5

La mission tomate ne fera pas patate 5

Dans une serre en Arizona 7

Tableau pour transposer la note de l'élève 11

Annexe 1 12

Annexe 2 13

Introduction

Du 27 au 29 mai 2003, les élèves de la 6e année du programme scolaire d'immersion française ont passé le *Test basé sur les normes de Français langue seconde – immersion*. Ce test évalue les compétences des élèves dans les trois domaines suivants :

- la Compréhension écrite,
- la Compréhension orale,
- la Production écrite.

Le présent document traite de la Compréhension orale. Il présente les modalités de correction dont la personne correctrice doit tenir compte afin de faire une évaluation juste et équitable des réponses des élèves.

Dans ce document vous trouverez les éléments suivants :

- les modalités de correction,
- les résultats d'apprentissage évalués,
- les tâches de Compréhension orale et les réponses possibles,
- le tableau pour transposer la note de l'élève.

À la page 2, vous trouverez les modalités de correction. L'application des modalités repose sur une bonne connaissance des résultats d'apprentissage, des discours retenus et des tâches.

Le tableau de la page 3 présente les apprentissages évalués en Compréhension orale : le but du domaine, ses résultats d'apprentissage généraux et spécifiques. Les tâches ont été élaborées afin de correspondre à l'un des résultats d'apprentissage spécifiques de ce domaine.

Les discours et les tâches de compréhension ont été choisis en fonction des résultats d'apprentissage généraux et spécifiques de 6e année retenus pour ce test.

Pour la majorité des tâches de compréhension, il y a plus d'une réponse possible et, quoique plusieurs exemples soient offerts, il est impossible de prévoir toutes les réponses acceptables. Ainsi, la personne correctrice est souvent appelée à porter un jugement par rapport à la qualité de la réponse de l'élève.

À partir de la page 5, dans les marges droites de cette clé de correction, se trouvent des codes qui identifient le résultat d'apprentissage spécifique visé, suivis de la pondération accordée à la réponse. Par exemple, le code **CO1 A** se lit ainsi :

- Le **CO1** fait référence au premier résultat d'apprentissage général du domaine de la Compréhension orale : *L'élève sera capable de comprendre des discours oraux et de décoder des messages sonores dans des produits médiatiques, pour satisfaire un besoin d'information.*
- Le **A** fait référence au premier résultat d'apprentissage spécifique : *L'élève sera capable de dégager les aspects abordés lors d'une situation interactive.*

La Compréhension orale compte pour 40 % de la note du test provincial. Pour cette partie du test, l'élève obtiendra une note sur un total possible de 18 points. La personne qui corrige utilisera le tableau à la fin du présent document afin de transposer la note de l'élève sur 40 points avant de faire l'addition des notes des trois domaines.

En annexe se trouve la transcription des deux discours enregistrés sur disque compact qui ont servi durant cette partie du test.

Modalités de correction

La personne qui corrige les réponses des élèves est appelée à respecter les modalités suivantes :

- S'approprier les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques présentés dans le tableau à la page 3.

- Lire les directives aux élèves et les tâches du test (se référer au document intitulé *Cahier de l'élève, Compréhension orale*).

- Écouter les discours (se référer au disque compact) et se référer à leur transcription, présentée aux Annexes 1 et 2 du présent document.

- Étudier ce document afin de bien comprendre les éléments de réponses possibles pour chaque tâche.

Il se peut que les cas particuliers suivants se présentent :

- **Pas de réponse :** Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de réponse à l'une des tâches, il faut noircir « PR » sur la feuille de notation. Toutefois, lors du calcul des points, l'élève obtient la note zéro.
- **Réponse incompréhensible :** Lorsque la réponse de l'élève est dépourvue de sens, il faut accorder la note zéro.

- **Mots anglais ou anglicismes dans la réponse :** Étant donné que cette partie du test porte sur la compréhension, l'élève qui, à l'occasion, utilise des mots anglais ou des anglicismes ne sera pas pénalisé pourvu que ceux-ci ne nuisent pas à la clarté de la réponse. Cependant, devant un cas extrême où la réponse est écrite surtout en anglais, il faut accorder la note zéro.

- **Syntaxe, orthographe d'usage, orthographe grammaticale :** De façon générale, les erreurs de syntaxe, d'orthographe d'usage ou d'orthographe grammaticale sont tolérées puisque, dans cette partie du test, il s'agit de vérifier la compréhension de discours et non pas l'habileté à écrire un texte. On ne s'attend pas nécessairement à des phrases complètes, mais à des réponses claires et précises. Cependant, si les erreurs sont telles que la réponse est incompréhensible, il faut accorder la note zéro.

- Toute irrégularité doit être portée à l'attention de la personne responsable de la correction.
- Si la personne qui corrige éprouve de la difficulté à évaluer une réponse, elle ne doit pas hésiter à consulter la personne responsable de la correction. Toutefois, avant de consulter, la personne correctrice devrait relire les directives relatives à cette tâche ainsi que les réponses. Si elle éprouve encore un doute, elle devrait se poser deux questions :

    1. Est-ce que l'élève a fait ce que la tâche exigeait?
    2. Est-ce que la réponse de l'élève démontre une bonne compréhension du discours?

    Si la réponse à ces deux questions est « oui », il est fort probable que la réponse de l'élève soit correcte.

Apprentissages évalués

Domaine : Compréhension orale – 6e année FL2 - immersion		
But : Reconstruire le sens d'un discours		
Résultats d'apprentissage généraux	**Résultats d'apprentissage spécifiques**	
CO1 L'élève sera capable de comprendre des discours oraux et de décoder des messages sonores dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'information	**A** L'élève sera capable de dégager les aspects abordés lors d'une situation interactive	**6e année**
	B L'élève sera capable de discuter de certaines techniques utilisées par le locuteur pour appuyer la transmission de son message : répétitions, exemples, illustrations, prosodie, gestes	
	* La synthèse des RAS des années qui précèdent la 6e année	Années précédentes
CO2 L'élève sera capable de comprendre des discours oraux et de décoder des messages sonores dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'imaginaire, de divertissement et d'esthétique	**A** L'élève sera capable d'établir des liens entre les différents événements qui constituent l'intrigue dans une pièce de théâtre ou une histoire entendue	**6e année**
	B L'élève sera capable de réagir au discours en établissant des liens entre certains éléments de l'univers narratif et son expérience personnelle	
	* La synthèse des RAS des années qui précèdent la 6e année	Années précédentes

ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : ***Les résultats d'apprentissage manitobains en français langue seconde – immersion (M-S4)***, 1996, Winnipeg : Division du Bureau de l'éducation française.

Apprentissages évalués

Domaine : Compréhension orale – 6e année FL2 - immersion		
But : Reconstruire le sens d'un discours		
Résultats d'apprentissage généraux	**Résultats d'apprentissage spécifiques**	
CO1 L'élève sera capable de comprendre des discours oraux et de décoder des messages sonores dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'information	**A** L'élève sera capable de dégager les aspects abordés lors d'une situation interactive	**6e année**
	B L'élève sera capable de discuter de certaines techniques utilisées par le locuteur pour appuyer la transmission de son message : répétitions, exemples, illustrations, prosodie, gestes	
	* La synthèse des RAS des années qui précèdent la 6e année	Années précédentes
CO2 L'élève sera capable de comprendre des discours oraux et de décoder des messages sonores dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'imaginaire, de divertissement et d'esthétique	**A** L'élève sera capable d'établir des liens entre les différents événements qui constituent l'intrigue dans une pièce de théâtre ou une histoire entendue	**6e année**
	B L'élève sera capable de réagir au discours en établissant des liens entre certains éléments de l'univers narratif et son expérience personnelle	
	* La synthèse des RAS des années qui précèdent la 6e année	Années précédentes

ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : ***Les résultats d'apprentissage manitobains en français langue seconde – immersion (M-S4),*** 1996, Winnipeg : Division du Bureau de l'éducation française.

Tâches et réponses

La mission tomate ne fera pas patate

Codes et pondération de chaque question :

1. a) En arrivant sur la planète Mars, qu'est-ce que Tom et Dominique découvrent au sujet des tomates?

CO2 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

- Les tomates sont vivantes.
- Les tomates sont comme les humains.
- Les tomates courent/ont peur/parlent.

1 point

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.

b) Explique pourquoi cette découverte pose un problème pour les Terriens.

CO2 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

1 point

- Si on mange les tomates, elles meurent.
- Si on les laisse en vie, les Terriens risquent de mourir.

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « elles parlent » ou « elles courent ».

La mission tomate ne fera pas patate (suite)

Codes et pondération de chaque question :

2. a) Quel accord les Terriens et les Martiens ont-ils conclu entre eux?

CO2 - A

RÉPONSE :

- Échanger **l'eau** pour le **jus** de tomates.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend l'idée mentionnée ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « ils donnent de l'eau » ou « ils reçoivent du jus » ou « ils font un échange ».

b) Quel moyen vont-ils utiliser pour respecter leur accord?

CO2 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

- par un pipeline de Mars à la Terre
- par un grand tuyau de Mars à la Terre

1 point

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour une des réponses mentionnées ci-dessus ou pour toute réponse qui rend cette idée.

3. Quelle leçon peux-tu tirer de ce texte?

CO2 - B

RÉPONSES POSSIBLES :

- On peut s'aider en restant en paix.
- On a besoin les uns des autres.
- On a besoin de coopération (pour survivre).
- On a besoin d'entraide.
- toute réponse logique

2 points

DIRECTIVES :

- Donner 2 points pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 1 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « il faut sauver les tomates » ou « il faut sauver la planète ».

Codes et pondération de chaque question :

Dans une serre en Arizona

4. Pourquoi Marc Trotter se trouve-t-il en Arizona? — CO1 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

- Il visite Biosphère 2/une serre.
- Il fait un reportage sur la vie possible dans une base spatiale.
- Biosphère 2 est en Arizona.
- Pour nous informer de… (Biosphère/serre/vie possible/expérience).
- Il fait un reportage/émission.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour toute réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « il visite » ou « il présente ».

5. Combien de temps les quatre hommes et les quatre femmes ont-ils vécu dans la serre géante? — CO1 - A

RÉPONSE :

- Ils y ont vécu pendant près de deux ans.

1 point

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour la réponse mentionnée ci-dessus.

6. Quel était le but de Biosphère 2? — CO1 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

- Prouver que l'être humain peut vivre en autarcie, afin de se préparer à vivre sur une autre planète.
- Aider les humains à vivre dans l'espace.

1 point

DIRECTIVES :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 0,5 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « vivre dans l'espace ».

Dans une serre en Arizona (suite)

Codes et pondération de chaque question :

7. Que veut dire vivre « **en autarcie** ». Encercle la bonne réponse.

CO1 - A

RÉPONSE :

- b) Vivre sans avoir besoin de rien qui vienne d'ailleurs.

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour la réponse.

1 point

8. À part les humains, que trouve-t-on dans Biosphère 2? Nomme quatre choses.

CO1 - A

RÉPONSES POSSIBLES :

- un climat tropical
- une forêt tropicale
- une savane
- des marais
- un océan avec des vagues
- des barrières de corail
- un désert
- des espèces animales
- des espèces végétales
- une plantation de riz
- un jardin expérimental (artificiel)
- des logements individuels
- des téléviseurs

2 points

DIRECTIVES :

- Donner 0,5 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus, jusqu'à un maximum de 2 points.
- Donner 1 point pour deux éléments de réponse donnés ensemble, par exemple : « des espèces animales et végétales » ou « des logements et des téléviseurs ».

NOTE :

- S'il y a plus de quatre réponses, on ne corrige que les quatre premières, en lisant de gauche à droite, et on ne tient pas nécessairement compte des pastilles.

Codes et pondération de chaque question :

Dans une serre en Arizona (suite)

9. Comment les personnes de la Biosphère ont-elles trouvé leur expérience?

CO1 - A

a) **pendant** qu'elles vivaient dans Biosphère 2

RÉPONSE :

- expérience difficile (intéressante)

DIRECTIVE :

- Donner 0,5 point pour l'idée que l'expérience a été « difficile ».

0,5 point

b) **après** leur expérience dans Biosphère 2

CO1 - A

RÉPONSE :

- expérience satisfaisante, heureuse (enrichissante)

DIRECTIVE :

- Donner 0,5 point pour l'idée que tous étaient « satisfaits » ou « heureux » de l'expérience.

0,5 point

10. Selon toi, est-ce important de faire des recherches scientifiques semblables à celles de Biosphère 2?

❑ oui
❑ non
Justifie ta réponse.

CO1 *

RÉPONSES POSSIBLES :

- **Oui**
  - Il faut se préparer si cela devient nécessaire un jour.
  - Il y aura peut-être
    - un manque d'eau sur la Terre.
    - trop de monde sur la Terre.
    - trop de pollution sur la Terre.
  - Autre réponse logique
- **Non**
  - Nous pourrions plutôt
    - aider les pauvres avec l'argent.
    - améliorer la vie sur la Terre.
  - L'expérience pourrait être dangereuse.
  - Autre réponse logique

DIRECTIVES :

- Donner 2 points pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.
- Donner 1 point pour une réponse qui manque de clarté, de précision ou qui est incomplète, par exemple : « on peut trouver des choses ».
- Accorder 2 points si l'élève justifie correctement le oui et le non dans la même réponse.
- N'accorder aucun point pour avoir coché « oui » ou « non ».

2 points

Dans une serre en Arizona (suite)

Codes et pondération de chaque question :

11. Imagine que tu étais une des personnes de Biosphère 2. Donne un avantage **et** un désavantage de cette expérience.

CO1 *

RÉPONSES POSSIBLES :

avantages :

- Tu peux écrire un livre sur ton expérience.
- Tu peux faire des conférences sur ton expérience.
- Tu peux t'améliorer avec des expériences nouvelles.
- toute réponse logique

désavantages :

- Tu perds tes amis.
- Ta famille te manque.
- Tu t'ennuies.
- toute réponse logique

2 points

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour un avantage et 1 point pour un désavantage, jusqu'à un maximum de 2 points.

12. Quelle technique ou quel moyen utilise-t-on pour nous montrer qu'il y a différentes parties dans l'ensemble de cette émission?

CO1 - B

RÉPONSES POSSIBLES :

- de la musique
- des sons
- une pause (musicale)

1 point

DIRECTIVE :

- Donner 1 point pour toute réponse qui rend une des idées mentionnées ci-dessus.

Tableau pour transposer la note de l'élève

Résultat de l'élève sur 18	Résultat de l'élève sur 40
18,0	40,00
17,5	38,89
17,0	37,78
16,5	36,67
16,0	35,56
15,5	34,44
15,0	33,33
14,5	32,22
14,0	31,11
13,5	30,00
13,0	28,89
12,5	27,78
12,0	26,67
11,5	25,56
11,0	24,44
10,5	23,33
10,0	22,22
9,5	21,11
9,0	20,0

Résultat de l'élève sur 18	Résultat de l'élève sur 40
8,5	18,89
8,0	17,78
7,5	16,67
7,0	15,56
6,5	14,44
6,0	13,33
5,5	12,22
5,0	11,11
4,5	10,00
4,0	8,89
3,5	7,78
3,0	6,67
2,5	5,56
2,0	4,44
1,5	3,33
1,0	2,22
0,5	1,11
0,0	0,00

Tableau pour transposer la note de l'élève

Résultat de l'élève sur 18	Résultat de l'élève sur 40
18,0	40,00
17,5	38,89
17,0	37,78
16,5	36,67
16,0	35,56
15,5	34,44
15,0	33,33
14,5	32,22
14,0	31,11
13,5	30,00
13,0	28,89
12,5	27,78
12,0	26,67
11,5	25,56
11,0	24,44
10,5	23,33
10,0	22,22
9,5	21,11
9,0	20,0

Résultat de l'élève sur 18	Résultat de l'élève sur 40
8,5	18,89
8,0	17,78
7,5	16,67
7,0	15,56
6,5	14,44
6,0	13,33
5,5	12,22
5,0	11,11
4,5	10,00
4,0	8,89
3,5	7,78
3,0	6,67
2,5	5,56
2,0	4,44
1,5	3,33
1,0	2,22
0,5	1,11
0,0	0,00

La mission tomate ne fera pas patate

Le jour fixé pour le départ, deux personnes se sont présentées. Il s'agit de deux grands amis qui n'ont peur de rien, Tom et Dominique. Après quelques minutes d'explication, le garçon et la fille montent à bord d'une navette.

- 5-4-3-2-1 décollage!
- Je pensais que ce serait plus difficile! s'exclame Tom quelques semaines plus tard, lors de l'*amarsissage*. Tout s'est bien passé et regarde : le sol est parsemé de tomates! Hey! Il...y en une qui...qui part à... courir! On dirait qu'elle a peur...
- Peur? Aaaaaaah! Les tomates sont vivantes! s'écrie Dominique.
- Bon, dit Tom. Mais si les tomates sont les habitantes de cette planète, cela représente un gros problème. Soit qu'on les mange et qu'elles meurent, soit qu'on les laisse en vie et nous risquons la nôtre puisque nous n'aurons plus de source de vitamine w et que le cancer se remettra à tuer les gens chez nous.
- Regarde, il y a une tomate plus grosse que les autres, elle doit être leur chef. Si on allait lui parler? suggère Dominique.

Le jeune garçon et sa compagne s'approchent de la grosse tomate.

- Bonjour! Nous, les Terriens, sommes venus ici parce que nous manquons énormément de tomates et on pensait pouvoir s'en procurer sur votre planète, dit Tom. Mais nous ignorions que vous étiez...euh...vivantes.

La grosse tomate semble un peu effrayée.

- Si vous nous mangez toutes, il n'y aura plus d'habitants et cette planète ne sera plus habitée! dit la tomate géante.
- Est-ce qu'il n'y aurait pas un autre moyen? demande Dominique.

Le chef des tomates se met à réfléchir et devient rouge plus foncé.

- J'ai déjà entendu dire que c'est de notre jus que provient la vitamine anticancérigène. Est-ce vrai? demande-t-il.
- Oui, c'est exact, répond Dominique.
- Alors on n'aurait qu'à organiser des *prises de jus* et l'expédier chez vous, dit la tomate.
- Très bonne idée, mais comment? s'inquiète Tom.

La tomate se met à réfléchir ainsi que Dominique et Tom.

- PAR UN PIPELINE, BIEN SÛR! s'écrie Dominique. Un long pipeline qui traverserait l'espace, de Mars jusqu`à la Terre.
- Je peux en parler à la population, dit la grosse tomate.
- Oh! oui, s'il vous plaît, ce serait super!

Alors le chef des tomates réunit la population.

- Mes chers amis, des visiteurs venus de la Terre nous ont proposé un marché. Ils veulent qu'on les aide car ils ont besoin de tomates, plus précisément de notre jus qui contient la vitamine w, celle qui combat la terrible maladie appelée le cancer. Qu'en dites-vous? Allons-nous les aider?

Les Martiens se déclarent tous pour ce projet. Grâce à l'aide des habitants, l'énorme tuyau sera terminé assez rapidement. Tous les Martiens, donneront un peu de leur jus chaque mois. En échange, les Terriens offriront aux Martiens de grandes quantités d'une ressource qui leur manque régulièrement : l'eau. Les deux peuples continueront à faire cela pendant des siècles et les problèmes concernant la maladie du cancer seront réglés pour toujours.

Classe de Louis Émond, École de la Mosaïque, Saint-Basile-le-Grand.
« La mission tomate ne fera pas patate », *Les Débrouillards*, Numéro 198, novembre 2000, p. 23 et 24.

Dans une serre en Arizona

(Musique)
Vous écoutez Radio Safari, CFR 2000.

(Musique)
Bienvenue, bienvenue chez Margot. Au programme aujourd'hui, de la science-fiction devenue réalité. Alors, allons retrouver Marc en Arizona, aux États-Unis. Il va nous raconter quelque chose d'assez fantastique. Vous allez voir. À toi, Marc.

(Musique)

Bonjour à tous! Eh bien oui! Je suis en Arizona, plus précisément près d'Oracle, une toute petite ville qui se trouve à environ une cinquantaine de kilomètres de Tucson. Je suis venu voir ce qui pourrait bien devenir le milieu de vie des hommes et des femmes qui vivront peut-être un jour sur une autre planète, dans une base spatiale.

* * *

Pendant près de deux ans, quatre hommes et quatre femmes ont vécu dans une sorte de serre géante, en plein milieu du désert de l'Arizona.

Cette expérience, baptisée « Biosphère 2 », était financée par un milliardaire du Texas. Elle avait notamment pour but de prouver que l'être humain peut vivre en autarcie, afin de se préparer à vivre sur une autre planète.

Rappelons-nous que *vivre en autarcie* veut dire être en mesure de vivre sans avoir besoin de rien qui vienne d'ailleurs, d'une autre région, d'un autre pays, et pourquoi pas maintenant, d'une autre planète.

* * *

Biosphère 2 est un résumé de la planète Terre. On y trouve une forêt tropicale, une savane, des marais, un océan avec des vagues produites mécaniquement, des barrières de corail et un désert. Plus de
3 800 espèces végétales et animales coexistaient avec les huit «Biosphériens», comme ces hommes et ces femmes s'étaient eux-mêmes baptisés.

En dix minutes, ils pouvaient donc passer d'un désert à une forêt tropicale, puis à une plantation de riz comme celles qu'on rencontre en Asie du Sud-Est. Une section était également consacrée à un jardin expérimental, et une autre à des logements individuels équipés de télévision. Durant la durée de l'expérience, les Biosphériens n'ont mangé que le produit de leur récolte.

* * *

Les membres de l'équipe étaient âgés de 29 à 69 ans et, même s'ils ont trouvé ça difficile de vivre enfermés pendant deux ans, tous se sont déclarés satisfaits des résultats de l'expérience et surtout heureux d'y avoir participé.

Le projet Biosphère 2 aura coûté la somme de 150 millions de dollars. Il est devenu depuis une véritable attraction touristique. En effet, plus de 450 000 personnes ont payé 12,95 $ pour visiter le genre de base spatiale que connaîtront ceux qui iront s'établir pour quelque temps sur une autre planète. Cette idée folle, qui était encore du domaine de la science-fiction il y a à peine quelques années, sera sans doute devenue réalité d'ici peu.

Ici Marc Trotter, directement de Biosphère 2, en Arizona.

Germaine Pouliot et André Vandal. « Deux ans dans une serre en Arizona », *Radio Safari pour les élèves de sixième année*, Québec, Centre Éducatif et Culturel inc., 1994, p. 50.
La permission d'adapter et de reproduire ce texte a été accordé par Copibec.

Clé de correction

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Production écrite

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3046-5

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Table des matières

Introduction 1

Modalités de correction 2

Tâche d'écriture 3

Veuillez noter que la *Grille d'évaluation – Production écrite* est insérée à la fin de ce document.

Introduction

Du 27 au 29 mai 2003, les élèves de la 6e année du programme d'immersion française ont passé le *Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 6e année*. Ce test évalue les compétences des élèves dans les trois domaines suivants :

- la Compréhension écrite,
- la Compréhension orale,
- la Production écrite.

Le domaine présenté dans la présente clé de correction est la Production écrite (PÉ) et compte pour 27 % de la note du test officiel.

La tâche d'écriture a été choisie en fonction des résultats d'apprentissage généraux (RAG) et du résultat d'apprentissage spécifique (RAS) suivants :

RAG-PÉ1 – *L'élève sera capable de rédiger des textes pour transmettre de l'information selon son intention de communication.*

RAS A – *L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel chaque paragraphe présente une idée principale soutenue par des idées secondaires.*

RAG-PÉ3 - *L'élève sera capable d'écrire correctement selon la situation de communication.*

À la page 2, vous trouverez une description des modalités de correction. L'application des modalités repose sur une bonne connaissance de la tâche d'écriture et de la grille d'évaluation.

La tâche d'écriture, telle que présentée dans le *Cahier de l'élève, Production écrite*, se trouve à la page 3. Les élèves ont eu trois séances pour écrire un texte d'une longueur d'environ 250 mots. Au besoin, ils pouvaient bénéficier de 30 minutes supplémentaires. Ils pouvaient aussi consulter des ouvrages de référence commerciaux ainsi que les ouvrages conçus pour la salle de classe : dictionnaires, recueils de verbes, grammaires et lexiques.

La grille d'évaluation accompagne cette clé. Elle porte sur les résultats d'apprentissage décrits plus haut. Les règles de la langue retenues de la 1re à la 6e année se trouvent au verso de la grille.

La note que les élèves obtiennent en PÉ est présentée dans le tableau suivant.

Niveaux de performance

	Niveau 5	Niveau 4	Niveau 3	Niveau 2	Niveau 1
	Excellent	Très bien	Bien	Réussite partielle	Non satisfaisant
Résultat sur 100	**100 %**	**85 %**	**70 %**	**55 %**	**40 %**
Résultat sur 27 points	**27 pts**	**23 pts**	**18,9 pts**	**14,9 pts**	**10,8 pts**

Modalités de correction

La personne qui corrige doit respecter les modalités suivantes.

Avant la correction

- Étudier la tâche d'écriture que les élèves ont exécutée. (Se référer à la page 3.)
- Étudier la grille d'évaluation qui présente les niveaux de performance. (Se référer à la *Grille d'évaluation – Production écrite* insérée dans le présent document).

Pendant la correction du texte

- Faire une évaluation globale du texte :
  - lire le texte de l'élève au moins deux fois en tenant compte de l'ensemble des éléments recherchés; (Se référer à la *Grille d'évaluation – Production écrite*).
  - déterminer le niveau de performance auquel correspond le texte dans son ensemble : soit le niveau 1, 2, 3, 4 ou 5. Lorsque le texte correspond à plus d'un niveau de performance, utiliser l'énoncé général pour déterminer le niveau;
  - transcrire le niveau de performance final du texte sur la feuille de notation.

Cas particuliers

- **Écrit surtout en anglais :** La personne correctrice accorde la note zéro.
- **Pas de réponse :** Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de texte, la personne correctrice noircit « PR » (pas de réponse) sur la feuille de notation. Toutefois, au moment du calcul du résultat des trois domaines du test, l'élève obtient la note zéro.
- Toute irrégularité doit être portée à l'attention de la personne responsable de la correction.
- Si la personne correctrice éprouve de la difficulté à évaluer un texte, elle ne doit pas hésiter à consulter la personne responsable de la correction.

Tâche d'écriture

Situation

Tu viens d'entendre un reportage sur Biosphère 2. Imagine que, depuis deux ans, tu vis une expérience d'équipe avec trois autres personnes dans une biosphère géante. Tu écris à une amie ou à un ami pour l'informer de ton expérience.

Consignes

- Compose une lettre de deux à trois pages (environ 250 mots) où tu parles à ton ami/amie de ta façon de vivre, en décrivant au moins **trois** des aspects suivants :
  - les différentes zones de la biosphère géante
  - la nourriture
  - les relations entre les personnes/la vie en communauté
  - les jeux/loisirs/activités
  - les occupations nécessaires/le travail/les tâches à faire
  - l'école
  - les communications avec l'extérieur
  - le logement/l'habitation
  - les animaux

- Tu lui dis :
  - ce que tu aimes le plus et ce que tu aimes le moins. Tu lui expliques pourquoi;
  - ce que tu as appris de ton expérience.

- Tu organises ta lettre en paragraphes. Tu dois avoir une introduction, un développement et une conclusion.

- Pour écrire cette lettre, invente un nom pour toi et pour ton ami(e) car votre identité ne doit pas être connue des personnes qui corrigeront ton texte.

- Tu vas utiliser le schéma de la page suivante pour organiser tes idées. Tu as 10 minutes pour remplir le schéma. Utilise des **mots clés** seulement.

- Ensuite, tu auras l'occasion de partager tes idées avec un partenaire.
  Maintenant commence ton travail.

Grille d'évaluation – Production écrite
Texte pour satisfaire un besoin d'information
Français langue seconde – immersion 6e année

Grille d'évaluation globale – Production écrite – FL_2 - 6e année

RAG-PÉ1 **L'élève sera capable de transmettre de l'information selon son intention de communication.**
RAS ***L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel chaque paragraphe présente une idée principale soutenue par des idées secondaires.***
RAG-PÉ3 **L'élève sera capable d'écrire correctement selon la situation de communication.**

Niveau de performance final : 5 4 3 2 1

	Niveaux de performance				
	5	**4**	**3**	**2**	**1**
Énoncé général	**Excellent** **L'élève s'exprime de façon claire, logique et réfléchie.**	**Très bien** **L'élève s'exprime de façon claire et logique.**	**Bien** **L'élève s'exprime de façon claire et donne des informations de nature générale.**	**Réussite partielle** **Malgré certaines forces dans le texte, l'élève a plus ou moins réussi à rendre son message. Le texte correspond à l'une de ces deux descriptions :**	**Non satisfaisant** **L'élève n'a pas réussi à rendre son message. Le texte correspond à l'une de ces deux descriptions :**
Éléments recherchés du contenu, de l'organisation, du style et des règles de la langue					
Intention : - présenter les aspects d'un sujet - fournir des détails (explications, descriptions, réactions, sentiments, etc.) appuyant les aspects	Tous les éléments du texte appuient l'intention du début à la fin. L'élève présente les aspects du sujet de façon claire et logique. Des détails riches et variés renforcent, illustrent et précisent les aspects traités.	Le texte présente les aspects du sujet de façon claire et logique. Des détails intéressants et variés illustrent les aspects traités. L'intention est donc évidente.	Le texte contient l'information essentielle et répond à l'intention. L'élève présente certains aspects du sujet de façon générale. Il n'y a pas de contradictions majeures. Il se peut que l'élève fasse surtout des énumérations ou qu'il ajoute des informations superflues sans pour autant nuire au texte. Les détails appuient les aspects de façon générale.	Le texte est peu développé et répond plus ou moins à l'intention. Le texte est clair, mais avec peu de détails. L'élève décrit certains aspects du sujet, mais il y a peu d'éléments qui ressortent. Il peut être répétitif.	Le sujet est mal présenté et l'intention est difficile à identifier. Le texte contient des ambiguïtés ou des contradictions. Il y a une grande absence de détails essentiels ou il y a tellement de détails superflus qu'il est difficile de suivre ou de comprendre la pensée de l'élève.
Cohérence du texte	Le texte est très cohérent. Le passage d'une idée à l'autre et d'un paragraphe à l'autre est fluide et contribue à l'unité du texte. Les idées se suivent, s'enchaînant l'une à l'autre sans difficulté, car elles sont reliées par des mots liens pertinents, précis et diversifiés. Il est très facile de repérer ce à qui ou ce à quoi les mots de substitution renvoient.	Le texte est cohérent et se lit bien. Les idées sont regroupées selon l'aspect traité et présentées en plusieurs paragraphes. Chaque paragraphe se tient mais n'est pas nécessairement lié au paragraphe suivant. Les idées se suivent, s'enchaînant l'une à l'autre sans difficulté, car elles sont reliées par des mots pertinents et précis. Il est facile de repérer ce à qui ou ce à quoi renvoient les mots de substitution.	Le texte est cohérent et se lit bien. Cependant, il est simple, sans surprise, mécanique. L'organisation des idées est logique. Les idées sont regroupées selon l'aspect traité. Il est assez facile de repérer ce à qui ou ce à quoi renvoient les mots de substitution.	Le texte est cohérent.	Par moments, le texte manque de cohérence. Les idées ne sont pas toujours regroupées et il n'y a pas toujours de lien entre les phrases. Il n'est pas toujours facile de repérer à qui ou à quoi renvoient les mots de substitution.	On décèle difficilement une structure ou une organisation de l'information dans le texte, car les idées ne sont pas regroupées ni liées entre elles. Le texte ne suit pas un ordre logique. Il peut être difficile de repérer ce à qui ou ce à quoi renvoient les mots de substitution.
Ton du texte	L'élève a su établir un climat particulier et donner un ton qui suscite et maintient l'intérêt du lecteur. Le texte contient des phrases variées et un vocabulaire riche, intéressant et nuancé. L'élève a créé des effets ou a ajouté des réflexions pertinentes.	L'élève donne un ton au texte et sait susciter l'intérêt du lecteur. Son vocabulaire est juste et les phrases sont variées. Même si le ton n'est pas nécessairement original, l'élève a créé certains effets.	L'élève fait des tentatives pour donner un ton au texte et tient compte du lecteur. Le vocabulaire est juste et il y a une certaine variété dans les phrases. L'élève essaie de créer des effets et réussit à l'occasion.	L'élève fait peu de tentatives pour créer un ton et le texte est peu intéressant pour le lecteur. L'élève ne réussit pas à créer des effets.	L'élève ne fait aucune tentative pour créer un ton; le texte ne parvient pas à intéresser le lecteur qui a souvent envie d'abandonner sa lecture.
Connaissance de la langue (Voir l'annexe au verso de ce feuillet.)	L'élève a une très bonne connaissance des règles retenues pour les classes de la 1re à la 6e année et les appliquent de façon régulière, même s'il peut y avoir quelques erreurs. Ses phrases sont bien construites. On n'observe que de rares anglicismes et l'absence de mots anglais.	L'élève démontre une bonne connaissance des règles de la langue et les applique la majorité du temps. En général, les phrases sont bien construites. Il y a peu d'anglicismes et peu de mots anglais.	L'élève démontre une connaissance générale de la langue. Il applique les règles souvent, mais il y a plusieurs erreurs. En général, les phrases sont bien construites. Le texte peut contenir quelques anglicismes et des mots anglais.	L'élève démontre une connaissance générale de la langue. Il applique les règles souvent, mais il y a plusieurs erreurs. En général, les phrases sont bien construites. Le texte peut contenir quelques anglicismes et des mots anglais.	L'élève démontre une connaissance limitée de la langue. Il n'est pas constant dans l'application des règles et il y a beaucoup d'erreurs d'orthographe d'usage. Plusieurs phrases sont mal construites et il peut y avoir plusieurs anglicismes et plusieurs mots anglais.	L'élève démontre un manque de connaissances des règles de base de la langue. Il y a beaucoup de fautes d'orthographe. Ces nombreuses erreurs nuisent à la compréhension du texte. Les phrases sont simplistes et souvent mal construites. On peut retrouver beaucoup de mots anglais ou d'anglicismes dans le texte.

OU L'élève est hors sujet.

Annexe : Règles de la langue[1]
(retenues de la 1re à la 6e année)

L'orthographe
- orthographe d'usage
- homophones usuels

Les pronoms personnels
- accord avec les noms qu'ils remplacent

La ponctuation
- point
- point d'interrogation
- point d'exclamation
- tiret de dialogue
- virgule dans l'énumération

Les majuscules
- au début de la phrase
- dans un titre
- dans un en-tête
- noms propres

Les accords de verbes
- accord du verbe avec son sujet lorsque celui-ci le précède immédiatement
- temps de verbes usuels – présent, passé composé et futur proche
- temps de verbes usuels à l'imparfait lorsque le sujet le précède immédiatement

Les accords en genre et en nombre
- « e » pour féminin, dans les cas usuels pour les déterminants, les noms et les adjectifs
- « s » et « x » pour pluriel, dans les cas usuels

Construction des phrases
L'ordre des mots, la présence de mots essentiels au sens de la phrase, la phrase complète :
- déterminant + adjectif + nom
- déterminant + nom + adjectif
- sujet + *ne* + verbe aux temps simples + *pas/jamais*
- sujet + *ne* + auxiliaire + *pas/jamais/plus/rien* + participe passé
- phrases affirmatives, négatives
- phrases exclamatives, interrogatives et impératives

Absence d'anglicismes et de mots anglais
- anglicismes syntaxiques les plus courants
- mots anglais inacceptables en français

Liste compilée à partir de l'ouvrage suivant :

[1] Source : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage manitobains en français langue seconde – immersion (M-S4)*, 1996, Winnipeg : Division du Bureau de l'éducation française.

Pour plus amples renseignements, veuillez vous référer à :

[2] ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : « Annexe », *Français langue seconde – immersion, 6e année, Programme d'études – document de mise en œuvre*, 1998, Winnipeg : Division du Bureau de l'éducation française.

Analyse de textes d'élèves

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
6e année

Production écrite

L'espace

Mai 2003

Manitoba

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

Les exemples fournis dans le présent document sont des textes authentiques écrits par des élèves dans le cadre du *Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 6e année, mai 2003.* Tous les droits ont été libérés par les élèves.

ISBN : 0-7711-3150-X

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Table des matières

Introduction 1

Tâche d'écriture 2

Premier texte 3
Analyse du premier texte 7

Deuxième texte 9
Analyse du deuxième texte 11

Troisième texte 13
Analyse du troisième texte 15

Quatrième texte 17
Analyse du quatrième texte 19

Cinquième texte 21
Analyse du cinquième texte 23

Sixième texte 25
Analyse du sixième texte 27

Septième texte 29
Analyse du septième texte 31

Huitième texte 33
Analyse du huitième texte 35

Introduction

Vous trouverez dans le présent document les analyses de huit textes authentiques, écrits par des élèves en mai 2003 dans le cadre du *Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 6e année.* Chacun des textes a été analysé selon les éléments recherchés du contenu, de l'organisation, du style et des règles de la langue pour faire ressortir les points positifs et les points à améliorer. Ces éléments sont présentés selon une échelle d'évaluation à cinq niveaux intitulée « Grille d'évaluation – Production écrite », insérée à la fin de la *Clé de correction* (Production écrite). Un (1) représente le niveau le plus faible tandis que cinq (5) représente le niveau le plus fort. Le niveau de performance **final** (5, 4, 3, 2, ou 1) a été accordé par **rapport à l'ensemble du texte.** De plus, les compositions des élèves ont été décortiquées afin de mettre en évidence les éléments du texte qui les constituent.

La tâche d'écriture est présentée à la page suivante. Cette tâche d'écriture a été élaborée à partir des résultats d'apprentissage décrits dans le document *Les résultats d'apprentissage manitobains en Français langue seconde – immersion (M-S4)*[1].

[1] Éducation et Formation professionnelle Manitoba, *Les résultats d'apprentissage en Français langue seconde – immersion (M-S4), 1996,* Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française.

Tâche d'écriture

La tâche d'écriture ci-dessous est celle à laquelle les élèves ont répondu dans le cadre du test.

Situation

Tu viens d'entendre un reportage sur Biosphère 2. Imagine que, depuis deux ans, tu vis une expérience d'équipe avec trois autres personnes dans une biosphère géante. Tu écris à une amie ou à un ami pour l'informer de ton expérience.

Consignes

- Compose une lettre de deux à trois pages (environ 250 mots) où tu parles à ton ami/amie de ta façon de vivre, en décrivant au moins **trois** des aspects suivants :
  - les différentes zones de la biosphère géante
  - la nourriture
  - les relations entre les personnes/la vie en communauté
  - les jeux/loisirs/activités
  - les occupations nécessaires/le travail/les tâches à faire
  - l'école
  - les communications avec l'extérieur
  - le logement/l'habitation
  - les animaux

- Tu lui dis :
  - ce que tu aimes le plus et ce que tu aimes le moins. Tu lui expliques pourquoi;
  - ce que tu as appris de ton expérience.

- Tu organises ta lettre en paragraphes. Tu dois avoir une introduction, un développement et une conclusion.

- Pour écrire cette lettre, invente un nom pour toi et pour ton ami(e) car votre identité ne doit pas être connue des personnes qui corrigeront ton texte.

- Tu vas utiliser le schéma de la page suivante pour organiser tes idées. Tu as 10 minutes pour remplir le schéma. Utilise des **mots clés** seulement.

- Ensuite, tu auras l'occasion de partager tes idées avec un partenaire.
  Maintenant commence ton travail.

Premier texte : Salem

Cher/chère *Salem*

Introduction

Ça c'est ton amie Sabrina. Tu ne vas pas croire ce que je vais te dire maintenant. J'ai just eu un experience extraordinaire! Je suis exciter, je peux pas attendre pour te tout raconter comment...c'était de vivre dans un biosphère!

Développement

1er aspect : les zones

Pour commencer je vais t'expliquer les differentes zones de la biosphère géante. On avait sept zones ou on a passé les deux années. Premièrement on avait un océan, avec des bateaux, des poissons et des oiseaux, ou on Faisait la pêche. Deuxiemement on avait une zone comme un ferme, ou se trouvait, des vaches, des poules et une place pour pousser des légumes. Les serpents, oses, et cactus. Peut-tu deviner ce que cette zone était? Oui, un desert, et je vais te dire que c'était pas mon place favorite! La prochaine était mon favorite. La plage! Avec des palmiers, tortues, sable et d'autres animaux tropicale. On utilisé cette zone pour relaxer. Les trois dernier zones, un forêt, la campagne et la dernier zone principale : comme notre maison, un place pour souvenire la vie normale, avec des fruitiers, des animaux domestique et un école. on passe la plupart de notre temps dans cette zone. ce que j'ai aimer le plus de tout ce que je t'ais deja dit c'est que, cétait comme toute les places du monde dans un biosphère. Avec des differents sortes de nature et style de vie. Un autre chose c'était que la temperature était dans nos mains. Par example, si on sentait chaud,

1er aspect : les zones

on pouvait changer la temperature a –30°C (si on voulait) et on pouvait voyager autour du monde en moins que cinq minutes! Mais le chose que je n'ai pas aimer c'etait qu'il y avait beaucoup de choses artificiel. Il ny avait pas de soleil ou de lune. C'était pas le vraie océan, juste un copie. Je sentait comme un robot. c'etait étrange.

2e aspect : les tâches

Peut-être tu pense que je m'amuse tout le temps, mais non, j'avait aussi du travail a faire. Dedans notre monde il y a des differentes travail. Dedans notre biosphère aussi. Comme j'ai dit avant on avait des differentes situation dans chaque zone, alors ca veux dire des differentes travailles

On faisait des rotations chaque semaine pour changer de travail. Voici tout ce que je devrais faire : traire la vache – pour avoir du lait, pêcher des poissons, cueillire des fruits, chercher des légumes, tondre le gazon, couper du bois, donner du manger aux animaux et bien sure faire les ménages normale comme a la maison. On pouvait faire des choses dans cette biosphère que à terre on doit voyager pour faire, moi j'ai aimer ca. Mais comme tu peux probablement voir, faire ces mêmes travaux, en même ordre, pour deux ans, ca devient difficile et ennuyent. Ce que j'ai realiser c'est que si on ne faisait pas notre travail on pouvait pas vivre.

3e aspect : les relations entre les personnes

Maintenant je vais te parler a propos de quelque chose très important – les relations entre les personnes. Tu sais Salem, c'etait vraiment bizarre de savoir tout le monde. Dans un vie normale, tu marche sur la rue et tu ne sais personne, mais dans le biosphère, je devait vivre avec ces mêmes trois personnes. Je savait leur personalité et comment il se comporté. Des fois je voulait juste être

3e aspect : les relations entre les personnes

seul, mais il ny avait pas vraiment un place privée, juste pour moi. Je devenai. ennuyer des autre personnes et je voulait rencontrer et faire des nouveaux amis! Tu me manquait beaucoup. Je voulait voir ma famille. Mais ce que j'ai aimer c'est que quand tu vie avec juste trois personnes pour deux ans tu a un amitié très forte. Je ne savait pas ces personnes avant, mais maintenant on est très bonnes amis! Ensuite, je savait que j'était sauf avec eux et il ny aura pas un voleur qui va venire soudainement! J'était dans un sorte de bulle qui me protège de tout les dangers dehors.

Conclusion

Ca c'est tout ce que je voulait te dire Salem, après tout cela, est-ce que tu voudrais avoir cette experience? Oui, il y a des desavantage, mais il y a toujours des avantages! Moi, je suis content que j'ai fait ca. J'espère qu'un jour la rêve de vivre en espace va se réaliser! A bientôt! Ton amie,

P.S. Dit merci a Zelda pour le gateau

P.S.S J'ai appris de mon experience que tu doit vivre ta vie a le plus bon possible. Respecter la nature et que tu dois être content que tu as un belle planète pour vivre!

P.S.S.S Envoie moi un lettre la plus vite possible!

Analyse du premier texte

Titre du texte : *Salem*
Niveau de performance final : 5

Intention (contenu) – Niveau de performance 5

Points positifs

- L'introduction personnalisée nous incite à aller plus loin dans le texte : « Je suis exciter, je peux pas attendre pour te tout raconter comment » (*ℓ.* 3 et 4).
- La conclusion est originale.
- Les informations appropriées rendent ce texte clair et intéressant.
- Les détails illustrent bien les trois aspects mentionnés.
- Certaines descriptions sont intéressantes : « Il ny avait pas de soleil ou de lune » (*ℓ.* 30 et 31), « il ny avait vraiment pas un place privée, juste pour moi. » (*ℓ.* 58 et 59), « J'était dans un sorte de bulle qui me protège de tout les dangers dehors. » (*ℓ.* 67 et 68).
- Les sentiments sont très présents et font de ce texte une lettre authentique et expressive. « Tu ne vas pas croire ce que je vais te dire maintenant » (*ℓ.* 1 et 2), « Je peux pas attendre pour te tout raconter comment… c'était de vivre dans un biosphère! » (*ℓ.* 3 à 5), « Dit merci a Zelda pour le gateau » (*ℓ.* 75).

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 5

Points positifs

- Les marqueurs de relation, habilement utilisés, donnent une cohésion à ce texte. « Pour commencer » (*ℓ.* 6), « Peut-être » (*ℓ.* 33), « Maintenant » (*ℓ.* 51), « Des fois » (*ℓ.* 57), « Après tout cela » (*ℓ.* 69 et 70). Les idées s'enchaînent avec fluidité.
- La transition d'un paragraphe à l'autre est bien agencée.

Ton du texte (style) – Niveau de performance 5

Points positifs

- Le vocabulaire est riche et nuancé. « fruitiers » (*ℓ.* 20), « style de vie » (*ℓ.* 25), « rotations » (*ℓ.* 39), « traire la vache » (*ℓ.* 41), « tondre le gazon » (*ℓ.* 42).
- La diversité de phrases rend son style très expressif et crée des effets qui suscite l'intérêt du lecteur. « Peut-tu deviner ce que cette zone était? Oui, un desert, et je vais te dire que c'était pas mon place favorite! » (*ℓ.* 13 et 14), «…après tout cela, est-ce que tu voudrais avoir cette expérience? » (*ℓ.* 69 et 70).
- L'élève nous fait habilement deviner ses sentiments sans les nommer par exemple « ce que je n'aime pas » est remplacé par des expressions telles que « ca devient difficile et ennuyent » (*ℓ.* 48 et 49), « Je devenait ennuyer des autres personnes et je voulait rencontrer et faire des nouveaux amis! » (*ℓ.* 59 et 60).

Connaissance de la langue (règles) – Niveau de performance 4

Points positifs

- La ponctuation est bien respectée : (majuscules, points, virgules).
- En général, l'élève démontre une bonne connaissance de la langue.
- Les phrases sont bien construites.
- Pas de mots anglais.
- En général, l'orthographe d'usage est bonne.

Points à améliorer

- Les conjugaisons : « j'ai aimer » (*ℓ.* 22), « je t'ais deja dit » (*ℓ.* 22), « Je sentait » (*ℓ.* 32), « tu pense » (*ℓ.* 33), « Ca veux dire » (*ℓ.* 37).
- Le genre des noms : « un expérience » (*ℓ.* 2), « mon place » (*ℓ.* 14), « un forêt » (*ℓ.* 18), « le chose » (*ℓ.* 29).
- Les accords : « d'autres animaux tropicale » (*ℓ.* 16), « Les trois derniers zones » (*ℓ.* 17), « la dernier zone » (*ℓ.* 18), « le vraie océan » (*ℓ.* 31).
- Quelques anglicismes : « just eu un experience » (*ℓ.* 2), « tu ne sais personne » (*ℓ.* 54 et 55), « pour pousser des légumes » (*ℓ.* 12), « si on sentait chaud » (*ℓ.* 26), « de savoir tout le monde » (*ℓ.* 53 et 54).

Deuxième texte : Chubaka

Cher/chère *Chubaka,*

Introduction

Bonjour, c'est moi Zan. Je m'excuse pour pas écrire pour deux ans. J'étais un volontaire avec trois autres personnes pour allé dans une biosphère pour testé une bactérie qui était trouver sur Mars dans les différentes climats et régions parce que c'est trop dangereux dans la vraie monde. Les trois autres personnes était, Tima, Wumpa et Chump.

Développement

1er aspect : l'expérience liée à tester une bactérie

C'était très intéressant de savoir comment la bactérie réagissent dans chaque place. Dans le désert, la bactérie a commencé a tué les animaux en juste deux mois! Dans la forêt tropicale la bactérie a pris plus longue a affecté les animaux et juste quelques uns ont mourue. Mais sur les plaines c'était pas très dangereux mais plus dangereux que la forêt tropicale. Dans la mers c'était la plus dagereuse de tous! Dans juste deux jours les poissons ont commencer a mourir! Alors ont a nommer la bactérie « cerveaux mangeur » parce qu'il commence a manger a ton cerveaux si tu as la maladie. Cependant ont n'a pas tester dans la régions de la forêt boréale parce qu'on avait beaucoup de manger de là. Mais j'aimais pas que c'était si dangereux parce que je pourais mourir si la bactérie allais dans mon système.

2e aspect : les zones

La bonne chose était aller dans les differentes places avec mon équipe pour me détendre. La meilleur place pour ça c'était la plage avec la mer. Il y avait cinq différentes places. La plage, la forêt tropicale, les plaines,

2e aspect : les zones

la bouclier et le désert. Ils était tous fantastique et regardait vraiment vrai. Aussi c'était comme tu pourrais allé d'une place au monde à un autre en dix minutes. Mais je pensais qu'il n'y avait pas assez de animeaux et ça a pris un peu de la plaisir d'être dans la biosphère.

3e aspect : la communication

Pour parlé à d'autres personnes, ont devait utilisé le courriel. Mais tu n'as pas le courriel. Ont l'a utilisé pour donnés les résultats du bactérie et pour parlé à nos amis. C'était vraiment facile de utilisé l'ordinateur parce que tu devais juste dire les mots au ordinateur et il a le tappé. Mais c'était domages parce que pas tous le monde a un courriel.

Conclusion

Mais j'ai appris beaucoup de cette experience. J'ai appris que la bactérie est très dangereux et comment difficile c'est de vivre sans supermarché. C'était probablement la meilleure chose que j'ai jamais fait dans ma vie. Mais je va le jamais faire encore parce que j'avais manqué mes amis trop.

Ton ami Zan

Analyse du deuxième texte

Titre du texte : *Chubaka*
Niveau de performance final : 4

Intention (contenu) – Niveau de performance 5

Points positifs

- Les informations, originales et surprenantes, contribuent à donner une note très personnelle à ce texte.
- Les propos de l'introduction piquent notre curiosité de par son originalité : « j'étais un volontaire [...] pour testé une bactérie [...] sur Mars » (*ℓ.* 2 à 4).
- La conclusion renforce bien les idées exprimées dans le texte.
- Les détails, riches et judicieux, illustrent bien l'esprit dans lequel ce texte est écrit. Dans le deuxième paragraphe, les explications fournies démontrent bien le degré de nocivité de la bactérie, selon les endroits mentionnés.
- Ce qu'« il aime » ou « n'aime pas » est suggéré simplement et s'intègre subtilement dans le texte : « c'était très intéressant » (*ℓ.* 8), « la bonne chose était » (*ℓ.* 23), « ça a pris un peu de la plaisir » (*ℓ.* 31), « mais c'était domages » (*ℓ.* 37).

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 5

Points positifs

- Le passage d'un paragraphe à l'autre se fait aisément et, à l'aide de marqueurs de relation bien choisis, les idées secondaires renforcent bien les idées principales : « Cependant ont n'a pas tester » (*ℓ.* 19), « Mais tu n'as pas le courriel » (*ℓ.* 33), « C'était vraiment facile de utilisé » (*ℓ.* 35), « Mais c'était domages » (*ℓ.* 37).

Point à améliorer

- L'élève pourrait varier davantage ses marqueurs de relation, par exemple remplacer certains « mais » par « pourtant », « par contre », « cependant ».

Ton du texte (style) – Niveau de performance 4

Points positifs

- Le vocabulaire est juste et varié : « pour me détendre » (ℓ. 24), « la bouclier » (ℓ. 27), « sans supermarché » (ℓ. 41), « le courriel » (ℓ. 33).
- Les phrases exclamatives créent des effets (ℓ. 14 à 16).
- L'élève a partagé des réflexions pertinentes tout au long de son texte, par exemple « Mais j'ai [...]expérience » (ℓ. 39).

Point à améliorer

- L'élève aurait pu employer plus de mots de substitution : « comment la bactérie réagissent [...] dans le désert, la bactérie **(elle)** a commencé a » (ℓ. 8 à 10).

Connaissance de la langue (règles) – Niveau de performance 3

Points positifs

- En général, l'usage des majuscules, des points et des virgules est approprié.
- L'orthographe des mots courants est respecté.

Points à améliorer

- Les conjugaisons : « Les trois autres personnes était » (ℓ. 6), « la bactérie réagissent » (ℓ. 9), « quelques uns ont mourue » (ℓ. 12 et 13), « les poissons ont commencer » (ℓ. 16), « Pour parlé » (ℓ. 32), « pour allé » (ℓ. 3).
- Les accords : « les différentes climats » (ℓ. 4 et 5), « Ils était tous fantastique » (ℓ. 27), « la vraie monde » (ℓ. 5 et 6).
- Les homophones : « ont a nommer » (ℓ. 16 et 17), « commencé a tué » (ℓ. 10), « ont n'a pas tester » (ℓ. 19).
- Les anglicismes : « en juste deux mois! » (ℓ. 10 et 11), « il a le tappé » (ℓ. 36), « Mais je va le jamais faire encore » (ℓ. 43), « j'avais manqué mes amis trop » (ℓ. 43 et 44), « regardait vraiment vrai » (ℓ. 28).

Troisième texte : Patrick Roy

Cher/chère *Patrick Roy*

Introduction

comment ça va? Je suis très excité! J'écrit cette lettre d'Arizona dans la Biosphère 2! C'est magnifique mais aussi difficile. Je ne peut pas voire ma famille ou mes amies pour deux ans.

Développement

1er aspect : les zones

Mais il y a des bonnes choses ici aussi. Commes toutes les zones de cette biosphère. Il y a le désert qui est très chaud mais je peux jouer avec les serpants, la plage qui a des gros vagues, la forêt tropical avec des animaux comme le perroquet et il y a aussi une ferme avec une grande jardin qui j'aime beaucoup. Ma zone préféré et le forêt tropical parce que j'aime tous les animaux et oiseaux qui vie là. Il n'y a pas des animaux comme ça au Canada. Le zone que j'aime le moins est la ferme. J'aime tu les zones mais celui ci n'a pas d'aventure comme les autres. Les autres zones sont la savane et une autre forêt avec des loups et des lapins.

2e aspect : les animaux

Ensuite, il y a des animaux, beaucoup! Ça c'est la raison je suis ici. Il y a des serpants, des loups, une mouffette, des tortues et beaucoup plus. Les serpants et les tortues sont mes préféré parce qu'il n'y a pas des serpants et tortue au Canada comme il y a ici. Je les aimes beaucoup. J'ai les donner une nom. Le tortue et Joe et le serpant et Mojo. L'animal que j'aime le moins est la mouffette. Elle a m'arroser pour non raison. Je ne peux pas penser d'un nom pour la mouffette, est-ce que tu peux trouver un nom pour moi?

3e aspect : la nourriture

La nourriture est excellent. Du poulet (yuck), des différents sortes de salade, du fromage, la nourriture du jardin du ferme et beaucoup d'autres. La fromage vienne de des pays exotic comme la Suède et la salade de macaroni a des petits morceaux de fromage et jambon, Yummy! La nourriture que j'aime le moins est le poulet. Normalement, j'aimerait le poulet mais je pense que c'est mal à tué les animaux juste pour la nourriture.

Conclusion

J'ai appri quelque chose ici. Vivre dans une biosphère est difficile est c'est un défis. Si tu essays très fort, ça vais devenir plus facile.

Merci pour m'écouter! Salut!

Analyse du troisième texte

Titre du texte : *Patrick Roy*
Niveau de performance final : 4

Intention (contenu) – Niveau de performance 4

Points positifs

- L'introduction est vivante; elle nous porte à lire la suite.
- Les idées secondaires appuient de façon vivante les idées principales. « Il y a le désert [...] des gros vagues » (*ℓ.* 6 à 8).
- L'intention est évidente. L'élève tient compte de son interlocuteur : « Je ne peux pas [...] un nom pour moi? » (*ℓ.* 24 à 26).

Point à améliorer

- Certains éléments manquent de clarté, par exemple l'élève présente l'idée d'aventures liées aux zones; cependant, il n'approfondit pas cette idée du tout.

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 4

Points positifs

- Le texte est cohérent et il se lit bien.
- Il y a une bonne variété de marqueurs de relation, par exemple « mais, ensuite, normalement ».

Ton du texte (style) – Niveau de performance 4

Points positifs

- Le vocabulaire est juste et varié.
- L'élève nuance certains énoncés : « difficile [...] Mais il y a des bonnes choses » (*ℓ.* 3 à 5), « la ferme [...] pas d'aventure comme les autres » (*ℓ.* 13 à 15).
- Utilisation d'inversion du sujet : « Vivre dans une biosphère est difficile » (*ℓ.* 35 et 36).
- La variété de types de phrases suscite l'intérêt (*ℓ.* 1 et 2, *ℓ.* 25 et 26, *ℓ.* 38).

Point à améliorer

- Quelques formulations reviennent souvent : « il y a, il n'y a pas ».

Connaissance de la langue (règles) – Niveau de performance 4

Points positifs

- L'élève démontre une bonne connaissance des règles de la langue.
- Les conjugaisons : « je peux jouer » (*ℓ.* 7), « Les autres zones sont » (*ℓ.* 15).
- L'orthographe des mots courants est respecté.

Points à améliorer

- Les anglicismes : « J'ai les donner une nom » (*ℓ.* 22), « Elle a m'arroser pour non raison » (*ℓ.* 24).
- Les accords en genre et en nombre : « une grande jardin » (*ℓ.* 10), « le forêt » (*ℓ.* 11), « mes préféré » (*ℓ.* 20), « Le tortue » (*ℓ.* 22).

Quatrième texte : Tim

Cher/chère *Tim,*

Introduction

Comment ca va, j'espère que tu as du temps d'extra parce-que aujourd'hui je vais te raconter mon histoire extraordinaire. Pour deux ans j'etais dans un biosphère avec trois de nos amis Jon, John et Johnny.

Développement

1er aspect : les zones

Les premiers quelque jours on a pris pour explorer notre nouveau habitat c'est très intéressant. On a trové cinq demispheres d'environ 300m en diamètre, il-y-avait un au centre avec un petit maison et un cours, les autres 4 partis sont un plaines avec des arbres de pomme et orange et un champs de légumes dans cette parti habit les vaches et les poulets. À l'est on trouve ce qui a l'air d'un océan avec des differents poissons, des langoustes. J'aime beaucoup allé dans le bateau qu'on a construi là. Oposé de l'océan il-y-a un petit toundra artique avec des lapins et quelque loups et beaucoup de neige. Plus au nord on trouve un petit forêt tropicale avec des grands arbres, mais je n'aime pas les moustiques là. Chaqun sauf le dome principal a un tunnel ou dome principal seulement et à chaque bout de chaque tunnel il-y-a un porte automatique pour faire certain que tout reste a son propre place.

2e aspect : la nourriture

Au début on a pensé que ca serai difficile de trouvé de la nourriture mais en réalité c'était très facile. On a vitement trouvé que l'eau de l'océan est impossible de boir, mais Johnny a eu l'idée de fondre la neige du Toundra. J'aime beaucoup faire le feu pour fondre la

2e aspect : la nourriture

neige. On mange aussi des poulets et des fois de la bœuf mais on a plusieurs fois on mange le poisson et légumes. Mais il-y-a un mouffette qui vie proche de l'arbre de pomme et des fois c'est dangeureux.

3e aspect : les tâches

Il-y-a beaucoup de choses a faire parcequ'on n'a pas beaucoup. On a tous un ou deux travaux par journée. On échange de tache chaque deux semaines, moi je cherche le neige du Toundra mais c'est trop froid. Jon cherche des poissons, des langoustes de la mer, des poulets et des fois du bœuf et moi je met ce viande dans un abri au Toundra pour le garder froid mais le protéger des loups. John cherche du bois du forêt avec un hache qu'on a fabriqué. Johnny nourrit les animaux. Des je lui aide, c'est très amusant et je l'aime beaucoup. En conclusion je peut te dire que c'est probablement beaucoup plus difficile de vivre sans ressources d'autour de toi que tu pense,

Conclusion

ton ami, Jimmy-John

Analyse du quatrième texte

Titre du texte : *Tim*
Niveau de performance final : 4

Intention (contenu) – Niveau de performance 4

Points positifs

- Le message est communiqué clairement.
- Les idées secondaires, originales et surprenantes, appuient de façon vivante les idées principales : « Plus au nord [...] les moustiques là » (*ℓ.* 15 à 17).
- Les détails variés et suggestifs font qu'on a l'impression d'être au cœur même de la biosphère : « À l'est on trouve [...] des langoustes » (*ℓ.* 11 et 12), « On a vitement trouvé [...] la neige du Toundra » (*ℓ.* 23 à 26).
- Très bonne introduction, réaliste qui nous porte à lire la suite.
- La conclusion renforce les idées exprimées dans le texte.

Point à améliorer

- L'élève aurait pu mentionner quelques sentiments.

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 4

Points positifs

- Les marqueurs de relation, nombreux et judicieux (« au début », « en réalité », « des fois », « aussi », « parce que », « en conclusion ») rendent très fluide le passage d'une idée à l'autre, d'un paragraphe à l'autre. En quelques mots, cet élève fait passer plusieurs concepts : « Les premiers quelque jours [...] intéressant » (*ℓ.* 5 et 6).

Ton du texte (style) – Niveau de performance 4

Points positifs

- Le vocabulaire est juste et varié : « On a trové cinq demispheres d'environ 300 m » (*ℓ.* 6), « des langoustes » (*ℓ.* 12), « le dome principal a un tunnel » (*ℓ.* 18).
- Il n'y a pas de répétition ni d'énumération.
- Utilisation d'inversion du sujet : « dans cette parti habit les vaches et les poulets » (*ℓ.* 10 et 11).

Point à améliorer

- L'élève pourrait utiliser une variété de phrases (exclamatives, interrogatives) qui enrichiraient son style.

Connaissance de la langue (règles) – Niveau de performance 3

Points positifs

- Il n'y a pas de mots anglais.
- L'élève démontre une connaissance générale des règles de la langue.

Points à améliorer

- Les conjugaisons : « J'aime beaucoup allé » (*ℓ.* 13), « un mouffette qui vie » (*ℓ.* 29), « je peut » (*ℓ.* 40), « tu pense » (*ℓ.* 43).
- Les accords : « quelque loups » (*ℓ.* 15), « un petit forêt tropicale » (*ℓ.* 16), « un porte » (*ℓ.* 20).
- L'orthographe d'usage : « On a trové » (*ℓ.* 6), « Oposé de » (*ℓ.* 14), « dangeureux » (*ℓ.* 30), « dans cette parti » (*ℓ.* 10).
- Les anglicismes : « Pour deux ans » (*ℓ.* 3), « pour faire certain » (*ℓ.* 20).
- La ponctuation : « Comment ca va » (*ℓ.* 1), « Les premiers [...] interessant » (*ℓ.* 5 et 6), « il-y-avait un [...] poulets » (*ℓ.* 7 à 11), « On échange de tache chaque [...] froid » (*ℓ.* 32 à 34).

Cinquième texte : Claira

Cher/chère *Claira*

Introduction

Bonjour! C'est ton ami Isabelle. Je vas te parlé de mon experience dans le Biosphère 2. Je vas te dir de les different zones, les relations entre les personnes et les jeux et activités.

Développement

contexte : ce qui l'a amené à vivre cette expérience

Sa ça tout commencé le 3 janvier 2000. Les personnes ma demandé çi je veux allé dans un Biosphere pour 2 ans. Je lui dit « oui ». Alors un mois aprés j'était dans un Biosphère avec 3 autres personnes que je ne connais pas, ses noms sont Anna, Jason et Marlee.

1er aspect : les zones

Premierment, je vas parlé de les differents zones dans le Biosphère. Il y a un océan, un desert, l'arctique, un plage et un chan. Mon zone préférée c'est océan, parce-que tu peux nagé, pêché, et va sur un bateau. Mais j'ai un autre préférée aussi, la plage parce-que tu peux joué dans le sable et fais les chateaux au sable et il y a de l'eau la aussi parce-que un plage a toujours l'eau. Le zone que j'aime le moin c'est le chan, parce-que tu juste plante les légumes, mais c'est ok parce-que j'aime les animaux.

2e aspect : les relations entre les personnes

Deuxiement, je vas parlé de les relations entre les personnes. Je pense que les relations était bon, parce-que moi, Anna, Jason et Marlee était très bon amis! Moi et Marlee aimé de allé au océan pour nagé et moi et Jason aime pêché ensemble puis moi et Anna aime allé au Arctique. Nous quatres aussi travaille emsemble, on fais la pêche pour nourriture et on travaille sur le chan (on plante les legumes) Mon choses préférée c'est de nagé avec

2e aspect : les relations entre les personnes

mes amis parce-que nagé c'est un de mes sports préférée. L'un que j'aime le moin c'est du travaillé, parce-que je veux faisais des choses amusants. Alor je pense qu'on a un très bon relation.

Finalement, je vas parlé de les jeux. Il y a beaucoup de jeux que tu peux joué et faire comme nagé, fais des chateaux de sable, pêché, frisbie, lancer les ballons, regarder les animaux et beaucoup de autres. Mon préférée c'est de joué a la plage parce-que tu peux faisais beaucoup de choses la. L'un que j'aime le moins c'est la pêche, parce-que des fois tu es la pour des heures.

3e aspect : les activités

Conclusion

J'espare que tu as aimé mon histoire de mon experience dans un Biosphère. J'ai appris beaucoup comme les different zones comme l'océan et desert. Et j'ai fais beaucoup de jeux dans tout les sections de Biosphère. Et finalement j'ai fais beaucoup de nouvelle amis et on a fais beaucoup de choses ensemble. Maintenent je suis très content que je suis allé dans un Biosphère!

de Isabelle

Analyse du cinquième texte

Titre du texte : *Claira*
Niveau de performance final : 3

Intention (contenu) – Niveau de performance 3

Points positifs

- L'élève présente les aspects du sujet nécessaires à son intention d'écriture.
- Les idées secondaires soutiennent de façon générale l'idée principale.
- Le message est communiqué.
- L'introduction et la conclusion sont bien développées.

Points à améliorer

- L'élève pourrait donner plus de profondeur à certains paragraphes (*ℓ.* 3).
- Quelques ambiguïtés : « j'aime le moin c'est le chan, parce-que tu juste plante les légumes, mais c'est ok parce-que j'aime les animaux » (*ℓ.* 17 et 18). Au quatrième paragraphe, l'élève annonce les relations mais développe surtout les activités entre les personnes : « aimé [...] pour nagé [...] pêché, travaille ensemble, on fais la pêche » (*ℓ.* 22 à 25).

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 3

Points positifs

- Les paragraphes sont évidents.
- Le texte est cohérent.
- L'organisation des idées est logique.
- Les marqueurs de relation sont employés correctement.

Points à améliorer

- Pour que le passage d'une idée à l'autre soit plus fluide, l'élève pourrait utiliser des mots liens plus diversifiés : «... que tu peux joué et faire comme nagé, fais des chateaux de sable, **ou bien** « pêché, frisbie, **ou encore** lancer les ballons **ou peut-être** regarder les animaux » (*ℓ.* 32 à 34).

Ton du texte (style) – Niveau de performance 3

Points positif

- L'élève utilise un vocabulaire courant et approprié.
- On retrouve une touche intéressante : présentation des circonstances qui ont mené l'auteur à vivre l'expérience décrite.

Point à améliorer

- L'élève pourrait utiliser différentes formes de phrases (exclamatives, interrogatives) pour créer un effet par exemple « Mais j'ai un autre préférée aussi. **Savez-vous lequel?** « la plage, **bien sûr**, parce-que » (*ℓ.* 13 et 14).

Connaissance de la langue (règles) – Niveau de performance 3

Points positifs

- En général, les phrases sont assez bien construites.
- Peu de mots anglais.
- La ponctuation est généralement bien respectée.

Points à améliorer

- Les conjugaisons : « Je vas te dir » (*ℓ.* 2), « Les personnes ma demandé » (*ℓ.* 5 et 6), « Je lui dit » (*ℓ.* 7), « Moi et Marlee aimé de allé au océan » (*ℓ.* 21 et 22).
- Les accords en genre et en nombre : « les different zones » (*ℓ.* 3), « un plage » (*ℓ.* 11), « Mon choses préférée » (*ℓ.* 26).
- L'orthographe d'usage : « un chan » (*ℓ.* 12), « Deuxiement » (*ℓ.* 19), « J'espare » (*ℓ.* 38).

Sixième texte : Chanelle

Cher/chère *Chanelle,*

le jeudi, 29 mai 2003

Introduction

Bonjour, comment ca va? Je écrire ce lettre pour expliquer comment il aller ici a la Biosphère avec Gabrielle, Sara, Ashley, et moi.

Développement

1er aspect : les animaux

Premièrement je vais te parler des animaux. Les animaux ici sont très gentille et mignon! Il y a beaucoup de différents animaux ici, il y a des oiseaux, des loups, un chien, une vache, des tortues, un mouffette, un serpent et beaucoup d'autre animaux.

Ce que j'aime le plus est jouer avec les animaux. J'aime jouer avec le chien le mieux parce qu'il est un chiot et il a seulement 3 mois! Il est brun et blanc et il aime jouer avec ces os.

Ce que j'aime le moins est nourrir les animaux. Le tortue est très difficile à nourrir parce que il n'aime pas la nourriture qu'on donne a il.

2e aspect : la nourriture

Maintenant je vais te parler de notre nourriture. On a un jardin dans une de nos zones. On a un arbre de pomme, du maïs, beaucoup de carrotes, des tomates, et un peu d'autre plantes avec la nourriture. Dans la zone tropicale il y a des noix de cocos et dans la zone ou est le océan il y a des poissons que on mange mes Sara n'aime pas le poisson.

Ce que j'aime le plus est manger les fruits et les légumes. J'aime les pommes et les fraises le plus parce que c'est comme un bar de chocolat pour nous parce que

2e aspect : la nourriture

on a pas eu la sucre pour un long temp. J'aime aussi manger les noix de cocos.

Ce que j'aime le moins est laver les carrots parce que il est très difficile de laver vingt-cinq carrots en dix minutes.

3e aspect : les tâches

Maintenant je vais te parler de le travail et nos taches. Ma tache est de donner la nourriture a les animaux parce que j'aime les animaux le plus! C'est très facile de trouver le tortue parce-que il marche très lantement. C'est un peut plus difficile pour trouver les autres animaux parce que il marche ou vol plus vitement. Le tache de Gabrielle est de garder un bon forêt, elle dit que c'est très facile! Sara et Ashley faire leur taches ensemble, elles lavent le nourriture et garde le jardin propre et bon.

Ce que j'aime le plus est nourrier le chien parce-que il mange tout sa nourriture et il mage vitement

Et ce que j'aime le moins est donner le nourriture a le tortue parce-que il n'aime pas la nourriture qu'on donne a lui et on ne sait pas se qu'il mange.

Conclusion

En ce experience j'ai appris qu'est-ce-que les animaux mange. J'ai appris que les oiseaux mange les fruits, les loups mange la viande, le chien mange la nourriture pour les chiens, le vache mange du foin, on ne sait pas se que la tortue mange, et la serpent mange des œufs.

C'est tout! Aurevoir Chanelle

Analyse du sixième texte

Titre du texte : *Chanelle*
Niveau de performance final : 3

Intention (contenu) – Niveau de performance 3

Points positifs

- L'élève respecte l'intention de communication.
- Le message est clair.

Points à améliorer

- Les détails pourraient être plus intéressants, variés et plus développés : les animaux et le jardin – moins d'énumération et donner plus de détails liés aux idées.
- Le texte aurait été enrichi par l'évocation de sentiments.

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 3

Points positifs

- Les idées sont présentées dans un ordre logique.
- Les paragraphes sont très évidents.

Points à améliorer

- Bien que le texte réponde à la tâche, il est simple et trop mécanique. L'élève aurait pu varier ses phrases et utiliser des marqueurs de relation entre les paragraphes, par exemple remplacer « Ce que j'aime le plus est jouer » (*ℓ.* 10) par « mais, jouer avec les animaux? J'aime vraiment ça! », ou bien remplacer « Ce que j'aime le moins est nourrir les animaux » (*ℓ.* 14) par « cependant, je déteste nourrir les animaux », ou bien remplacer « Ce que j'aime le plus est manger les fruits » (*ℓ.* 24) par « Savez-vous que j'adore manger les fruits? ».
- Plusieurs paragraphes ne sont pas nécessaires : un seul paragraphe aurait suffi pour traiter chacun des aspects, par exemple combiner les paragraphes 2, 3, 4 et 5, 6, 7 puis 8, 9 et 10.

Ton du texte (style) – Niveau de performance 3

Points positifs

- Le vocabulaire est approprié.
- Il y a une légère variété dans les phrases : « comment ca va? » (*ℓ.* 2), « j'aime les animaux le plus! » (*ℓ.* 34).
- Les phrases aux *ℓ.* 25 à 28 évoquent des images chez le lecteur.

Point à améliorer

- L'élève pourrait faire plus de tentatives pour donner un ton au texte en utilisant une variété de phrases (exclamatives, interrogatives) et un vocabulaire plus riche tels que des mots de substitution, par exemple remplacer « Ce que j'aime le plus » (*ℓ.* 10) par « la chose que je préfère », remplacer « la nourriture qu'on donne à lui » (*ℓ.* 45 et 46) par « ce qu'on lui donne à manger ». (Le mot « nourriture » est employé trop souvent dans le texte).
- Quelques expressions apparaissent trop souvent, par exemple « Maintenant je vais te parler »s (*ℓ.* 17).

Connaissance de la langue (règles) – Niveau de performance 3

Points positifs

- Il y a respect de la ponctuation et des majuscules.
- Certains verbes sont bien conjugués : « je vais te parler » (*ℓ.* 5), « J'aime jouer » (*ℓ.* 11).
- Peu de mots anglais et d'anglicismes.

Points à améliorer

- Le genre des mots : « un mouffette » (*ℓ.* 8), « le tortue » (*ℓ.* 35), « la sucre » (*ℓ.* 27), « la serpent » (*ℓ.* 51).
- Les conjugaisons : « Je écrire » (*ℓ.* 2), « comment il aller » (*ℓ.* 3), « Sara, Ashley faire [...] et garde le jardin » (*ℓ.* 39 à 41), « les loups mange » (*ℓ.* 49).
- Les contractions : « de le travail » (*ℓ.* 32), « la nourriture a les animaux » (*ℓ.* 33).
- Les accords : « les animaux sont gentille et mignon! » (*ℓ.* 6).
- L'orthographe d'usage : « lantement, carrots, bar ».
- Homophones : « ces », « mes », « ou », « a », « peut ».
- Anglicismes : «... il n'aime pas la nourriture qu'on donne a il » (*ℓ.* 15 et 16), « la nourriture qu'on donne a lui » (*ℓ.* 44 et 45).

Septième texte : Ryan

Cher/chère *Ryan*

Introduction

J'ai juste arriver dans le biosphère et il regarde vraiment chic.

Développement

le logement

Il a 6 zone pour aller de dans et j'ai déjà fait 2 amie il s'appelle Mathew et cody. Cody et plus petit que Mathew, je suis dans la mileue. J'ai déjà mon chambre il et sur la basse du l'hotel. L'école ici et vraiment petit il et juste un niveau, mais l'école et pour suelment 8 personnes. Le biosphère à 6 chambre le ferme, la vallé, la plage, le forêst et la forêst tropic ou oui la desert. Il a 6 autre personne pas counter Cody et Mathew, les autre s'appelle Josh, Logan, Amanda, Jamie Alisa et chelsie tout le mond et 12 ans. Jaime tout le mond soufe Josh parc-que il pence que il sais tout. Mais souf pour sa tout et bon. Tout le mond et gentie sais amusant.

les relations entre les personnes

introduction

Je ve parlé de 3 suject la nouriture, l'école et le zone biosphére, mais suject préferé dans l'école ici sont Mathé gymnase et recrée parc-que il sont amusant. J'aime pas le sc.hum, francais et l'anglais parc-que il et anyent. Mon nourtiture préfrer et le pizza spaghetti et le poulet parc-que il sont très bon. J'aime pas le soupé, sandwiches et le poisson parc-que il sent pas bon.

l'école

la nourriture

les zones

finallement mes zones préferés sont la plage, forêst tropic et le vallé parc-que la je peut relaxer j'aime pas la desert, la ferme, et le forêst parc-que il et tros chaud et peu tros.

Conclusion

J'ai aimé mon experience beacoupe parc-que il a donné moi la chance pour voir ques-que sais pour vire dans different place. Je retourner ou ville dans 3 joure et je va parlé a toi la.

Encore ton ami : Kyle

Analyse du septième texte

Titre du texte : *Ryan*
Niveau de performance final : 2

Note : Ce texte a du potentiel. Avec de l'aide et plus d'application, l'élève pourrait facilement développer son contenu, améliorer l'organisation de son texte et raffiner son style et la langue écrite.

Intention (contenu) – Niveau de performance 2

Point positif

- Certains détails décrivent certains aspects du sujet : « L'école ici et vraiment petit il est juste un niveau » (*ℓ.* 6).

Points à améliorer

- L'élève a voulu présenter trop d'aspects différents, ce qui fait qu'aucun aspect n'est développé suffisamment.
- Les informations pourraient être plus détaillées : « J'aime pas le soupé [...] parc-que il sent pas bon » (*ℓ.* 18 et 19).
- Les idées secondaires manquent de variété et d'intérêt.
- Le texte manque de clarté.
- Le lecteur doit interpréter à plusieurs reprises : « Cody et plus petit que Mathew, je suis dans la mileue » (*ℓ.* 4 et 5).

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 1

Points à améliorer

- L'élève annonce globalement les aspects traités quoique cette introduction est mal placée.
- Le texte manque de logique et de cohérence. Les idées ne sont pas bien regroupées.
- Ajouter des marqueurs de relations tels que : « alors, ensuite, puisque, mais, au début ».

Ton du texte (style) – Niveau de performance 2

Point positif

- Il y a une tentative d'inclure une touche personnelle : « Encore ton ami » (*ℓ.* 26).

Points à améliorer

- Le vocabulaire est familier et limité.
- L'usage de mots de substitution pourrait agrémenter le texte, par exemple remplacer « tout le mond » (*ℓ.* 11 et 12) par « tous mes amis ».
- Les phrases sont trop simples, leur manque de variété crée peu d'effets.

Connaissance de la langue (Règles) – Niveau de performance 2

Point positif

- L'usage approprié des majuscules et de la ponctuation.

Points à améliorer

- L'accord des verbes : « Je ve parlé » (*ℓ.* 14), « il et anyent » (*ℓ.* 17).
- L'accord en genre et en nombre : « mon chambre » (*ℓ.* 5), « 2 amie » (*ℓ.* 3).
- L'orthographe d'usage : « tout le mond soufe [...] parc-que il pence » (*ℓ.* 11 et 12), « 3 joure » (*ℓ.* 25).
- Les anglicismes : « il a denné moi la chance pour voir » (*ℓ.* 23 et 24), « je va parlé à toi la » (*ℓ.* 25), « tout le mond et 12 ans » (*ℓ.* 10 et 11), « Il a 6 autre personne pas counter Cody » (*ℓ.* 9), « il regarde vraiment chic » (*ℓ.* 1 et 2).

Huitième texte : Benoit

Cher/chère *Benoit*

Introduction

Il y a beaucoup de chose interestant dans le Biosphère 2. Le premier chose que je vais parler aprepôt et de le sort de travail que tu fais la. Tu doit aller pêcher dans l'ocean pour le nourriture. Un autre source de nourritur et de les plantes. J'aimes pas fais pouser les plantes met j'aime pêcher. un autre chose importants de le biosphère 2 et des animaux. Ils sont tout sorte d'animaux comme le tortue, les serpents, les loup et des poissons. J'aime beaucoup les tortue mes pas les serpent. Ils sont toutes differents sortes de jeux qu'on joue. ci il y a pas de jeux il va être terrible. les types de jeux qu'on joue sont le frisbee, le soccer, le basketball et le football. Le jeux que je aime le plus et le basketball et le jeux. Je aime le moine et le soccer. On et pemettre a communique avec l'exterieur le école ici et dans le même édifice que notre chambre. Ils sont beaucoup de Zone different dans le biosphère géant. Dans le milieu il y a un terrein et un édifice. Il y a un océan avec le poisson et tu peux pêcher. Il y a un gardin avec des végetaux et des poulets et un vache. Un autre zone danse le biosphère géante et le dessert il y a des serpents dedans. Un autre zone est le forêt. Il y a de la neige, les loups, et des lapins . Un partie de la biosphère et le plaine il y a des abres. le dernier zone et le forêt tropica il a des abres, des tortues, les pelicans et de le sable. Un autre chose importand et et de le nouriture. Ont pour fait pousser les plantes. un autre façon d'avoir le nourriture et de pêcher ou de tuer le animaux. cet experience a aider moi a apris c'est quoi le climat dans different partie de la monde.

Développement

les tâches
la nourriture

les animaux

les jeux

communications

les zones

la nourriture

Conclusion

Analyse du huitième texte

Titre du texte : *Benoit*
Niveau de performance final : 2

Note : Ce texte a du potentiel. Avec de l'aide et plus d'application, l'élève pourrait facilement développer son contenu, améliorer l'organisation de son texte et raffiner son style et la langue écrite.

Intention (contenu) – Niveau de performance 2

Points à améliorer

- L'élève a plus ou moins réussi à rendre son message. Il y a un certain contenu : les animaux, les jeux, les zones, quoiqu'on y retrouve beaucoup d'énumérations.
- Il y a beaucoup trop d'idées principales qui ne sont pas appuyées par des idées secondaires.
- L'introduction et la conclusion sont indiqués très sommairement.

Cohérence du texte (organisation) – Niveau de performance 1

Points à améliorer

- L'élève présente ses idées au hasard sans ordre logique, par exemple il parle de la nourriture et des animaux à différents endroits dans le texte.
- Les phrases ne sont pas liées entre elles : l'élève n'utilise presqu'aucun marqueur de relation.
- Il n'y a qu'un seul paragraphe.

Ton du texte (style) – Niveau de performance 2

Points à améliorer

- L'élève utilise un vocabulaire familier et limité : « Il y a, un autre ».
- Il n'y a aucun mot de substitution.
- Les phrases manquent de variété et ne créent pas d'effet.

Connaissance de la langue (Règles) – Niveau de performance 2

Points positifs

- Il n'y a pas de mots anglais.
- La ponctuation est respectée en général.
- Quelques accords sont respectés : « j'aime pêcher » (*ℓ.* 5), « toutes differents sortes de jeux qu'on joue » (*ℓ.* 9), « tu peux pêcher » (*ℓ.* 16).

Points à améliorer

- Les conjugaisons : « Tu doit » (*ℓ.* 3), « J'aimes pas fais pouser » (*ℓ.* 5), « J'aimes » (*ℓ.* 5), « On et pemettre a communique » (*ℓ.* 12 et 13), « Ont pour fait pousser » (*ℓ.* 22 et 23).
- Les accords : « de nourritur » (*ℓ.* 4), « un autre chose importants de le biosphère » (*ℓ.* 5 et 6), « les loup » (*ℓ.* 7), « le tortue » (*ℓ.* 7), « un vache » (*ℓ.* 17).
- L'orthographe d'usage : « de nourritur » (*ℓ.* 4), « ci il y a » (*ℓ.* 9), « Je aime le moine » (*ℓ.* 12), « un terrein » (*ℓ.* 15), « un gardin » (*ℓ.* 16).
- L'usage d'homophones : « de travail que tu fais la » (*ℓ.* 2 et 3), « mes pas les serpent » (*ℓ.* 8), « le école ici et dans » (*ℓ.* 13), « Ont pour fais pousser » (*ℓ.* 22 et 23).
- Anglicismes : « On et pemettre a communique » (*ℓ.* 12 et 13), « cet experience a aider moi » (*ℓ.* 24).
- la ponctuation : majuscules, points, virgules.